

License Information

Translation Notes (unfoldingWord) (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

Translation Notes (unfoldingWord)

कुलुस्सियों 1:1 (#1)

""

"# General Information:\n\n""इस सम्पूर्ण पत्र में
""हम""", ""हमें""", ""हमारा""", ""हमारा""
शब्द कुलुस्से के विश्वासियों को समाहित करते हैं अन्यथा
जैसा भी व्यक्त किया जाए।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

कुलुस्सियों 1:1 (#2)

"# General Information: ""तुम", ""तुम्हारा""",
""तुम्हारे"" कुलुस्से के विश्वासियों के सन्दर्भ में हैं इसलिए
बहुवचन में हैं अन्यथा जैसा भी संकेत दिया गया हो।

देखें: 'तुम' के रूप - युग्म/बहुवचन

कुलुस्सियों 1:1 (#3)

"पौलुस"

"इस संस्कृति में पत्र के लेखक अपना नाम पहले देते थे और
स्वयं को तृतीय पुरुष में व्यक्त करते थे। यदि आपकी भाषा में
यह उलझन उत्पन्न करे तो आप यहाँ प्रथम पुरुष काम में ले
सकते हैं। यदि आपकी भाषा में पत्र के लेखक का परिचय देने
के लिए कोई विशिष्ट विधि है और आपके पाठकों के लिए
सहायक सिद्ध होती है तो आप उसका प्रयोग यहाँ कर सकते
हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पौलुस की ओर से""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

कुलुस्सियों 1:1 (#5)

"और भाई तीमुथियुस"

"इस उक्ति का अर्थ यह नहीं है कि तीमुथियुस ने इस पत्र को
लिखने में पौलुस की सहायता की थी। पौलुस इस पत्र का
लेखक था क्योंकि वह सम्पूर्ण पत्र में प्रथम पुरुष काम में लेता
है। इसका वास्तविक अर्थ है कि तीमुथियुस पौलुस के साथ है
और पौलुस जो भी लिखता है उससे वह सहमत है। यदि
आपकी भाषा में ऐसा प्रकट हो कि तीमुथियुस पौलुस के साथ
पत्र लिख रहा है तो आप तीमुथियुस की सहायक भूमिका को

और भी अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:
""हमारे साथी विश्वासी, तीमुथियुस की सहायता से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 1:2 (#1)

"मसीह में उन पवित्र और विश्वासी भाइयों" - "जो कुलुस्से
में रहते हैं"

"उस संस्कृति में पत्र के लेखक अपना नाम लिکنे के बाद पत्र
प्राप्तिकर्ताओं के नामों का उल्लेख करते थे और तृतीय पुरुष
में उनको संबोधित करते थे। यदि आपकी भाषा में इससे
उलझन उत्पन्न हो तो आप द्वितीय पुरुष काम में ले सकते हैं।
यदि आपकी भाषा में पत्र प्राप्तिकर्ताओं को संबोधित करने
की अपनी ही विशिष्ट विधि हो जो आपके पाठकों के लिए
सुलभ हो तो आप उसका प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक
अनुवाद: ""तुम जो कुलुस्से नगर के निवासी हो और परमेश्वर
के जन हो तथा विश्वासयोग्य विश्वासी हो, मसीह में अविभाज्य
एकता रखते हो""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

कुलुस्सियों 1:2 (#2)

"मसीह में उन पवित्र और विश्वासी भाइयों" - "जो" - "रहते
हैं"

"पवित्र, विश्वासी भाइयों** और मसीह में इन सब उक्तियों
द्वारा यीशु के अनुयायियों का वर्णन किया गया है। पौलुस इन
सब के द्वारा एक ही मानवीय समुदाय का वर्णन करता है।
उदाहरणार्थ, उसका अभिप्राय यह नहीं है कि पवित्र जन और
मसीह में विश्वासी भाई** दो भिन्न-भिन्न समुदाय हैं। यदि
आपकी भाषा में पवित्र जन और विश्वासी भाइयों
मिथ्याबोधक हो तो आप इनको स्पष्ट रूप में संयोजित कर
सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के विश्वासयोग्य जनों
को जो मसीह में एक परिवार के सदस्य संगठित हैं""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 1:2 (#3)

"के नाम" - "हमारे पिता परमेश्वर की ओर से तुम्हें अनुग्रह
और शान्ति"

"अपना नाम और पत्र प्राप्तिकर्ताओं के नाम लिखने के बाद पौलुस कुलुस्से के विश्वासियों को आशीर्वाद देता है। अपनी भाषा में ऐसी रचना शैली काम में लें जिसको आपके पाठक समझ सकें कि वह आशीर्वाद है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पिता परमेश्वर और मसीह, प्रभु यीशु की ओर से तुम अपने में दया और शांति का अनुभव कर पाओ"" या "" मैं प्रार्थना करता हूँ कि हमारे पिता परमेश्वर और मसीह, प्रभु यीशु का अनुग्रह और शांति सदा तुम्हारे साथ हो""

देखें: आशीर्वाद

कुलुस्सियों 1:2 (#4)

"के नाम" - "हमारे पिता परमेश्वर की ओर से तुम्हें अनुग्रह और शान्ति"

"ये दो शब्द, **अनुग्रह** और **शांति** भाववाचक संज्ञा शब्द हैं। आपकी भाषा में इन विचारों को व्यक्त करने की अपनी ही विशिष्ट शैली होगी, जैसे क्रिया शब्दों के द्वारा या विवरणात्मक शब्दों के द्वारा। यदि ऐसा है तो आप इनका यहाँ, अपने अनुवाद में प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम प्रार्थना करते हैं कि हमारा पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह तुम्हारे साथ दया का व्यवहार करे और तुम्हें शांतिपूर्ण सम्बन्ध प्रदान करे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:2 (#5)

"हमारे पिता परमेश्वर"

"यहाँ, वरन सम्पूर्ण अध्याय में, **पिता** शब्द परमेश्वर के लिए एक महत्वपूर्ण उपनाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर जो हमारा पिता है""

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

कुलुस्सियों 1:3 (#1)

"हम" - "अपने" - "धन्यवाद करते हैं"

यहाँ **हम** शब्द कुलुस्से के विश्वासियों को समाहित नहीं करता है परन्तु **अपने** शब्द में कुलुस्से के विश्वासी भी समाहित हैं।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

कुलुस्सियों 1:3 (#2)

"नित"

"यहाँ, **सदा** शब्द अतिशयोक्ति है परन्तु कुलुस्से के विश्वासी इस शब्द से समझ लेते थे कि पौलुस और तीमुथियुस उनके लिए प्रार्थना करते रहते थे। यदि आपकी भाषा में इसका उपयोग समझ से परे हो तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो निरंतरता को दर्शाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""अचूक"" या ""लगातार""

देखें: अतिशयोक्ति

कुलुस्सियों 1:4 (#1)

"सुना है," - "तुम्हारा विश्वास है"

"यदि आपकी भाषा में **विश्वास** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द में निहित विचार का अनुवाद किसी और रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह सुनकर कि तुम विश्वास करते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:4 (#2)

"कि" - "सब पवित्र लोगों से प्रेम रखते"

"यदि आपकी भाषा में **प्रेम** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इसी विचार को क्रिया शब्द द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब पवित्र जनों से तुम कैसा प्रेम रखते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:5 (#1)

"उस आशा" - "हुई"

"यहाँ **आशा** शब्द का सन्दर्भ केवल आशावान होने से नहीं है। इसका सन्दर्भ विश्वासी की उस आशा से है जो सब विश्वासियों को दी जाने वाली बात के लिए परमेश्वर ने प्रतिज्ञा की है की प्रत्याशा है। यदि आपकी भाषा में **आशा** शब्द से उलझन उत्पन्न हो तो आप इस विचार का अनुवाद एक सम्बन्धवाचक उपवाक्य से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसकी तुम आशा करते हो""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 1:5 (#2)

"की" - "रखी हुई है," - "के"

"यदि आपकी भाषा में यह अधिक व्यावहारिक हो तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे परमेश्वर ने सुरक्षित रखा हुआ है"" या ""परमेश्वर ने ...लिए तैयार किया हुआ है"" या "" परमेश्वर ने ... लिए देने को रखा हुआ है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 1:5 (#3)

"उस" - "सत्य वचन"

"पौलुस सत्य के गुणकारी वचन का वर्णन करने के लिए सम्बन्धवाचक रूप का प्रयोग करता है। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) सन्देश जो सत्य है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह सन्देश जो सत्य है"" (2) सत्य से सम्बंधित सन्देश। वैकल्पिक अनुवाद: ""सत्य के बारे में सन्देश""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:5 (#4)

"उस" - "वचन"

"यहाँ, वचन लाक्षणिक भाषा में उस सन्देश के लिए प्रयुक्त है जो शब्दोच्चारण से है। यदि आपकी भाषा में वचन शब्द को समझने में मिथ्याबोध हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या सरल भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उद्घोषणा""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 1:6 (#1)

"पास पहुँचा है" - "तुम"

"यहाँ सुसमाचार को लाक्षणिक भाषा में काम में लिया गया है जैसे कि वह कोई मनुष्य हो जो कुलुस्से के विश्वासियों के मध्य पहुँचा है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक समझ से परे हो तो आप इसके अर्थ को अलंकर रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो तुम्हें कुलुस्से में सुनाया गया था""

देखें: व्यक्तित्व

कुलुस्सियों 1:6 (#2)

"जैसा जगत" - "में"

"यहाँ जगत में व्यापकीकरण है जो जगत के उस भाग के सन्दर्भ में है जिसे पौलुस और कुलुस्से के विश्वासी जानते थे। यदि आपकी भाषा में जगत में उलझन उत्पान करे तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि जगत शब्द का सन्दर्भ उस युग के ज्ञात संसार से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस हर एक स्थान में जिसके बारे में हम जानते हैं""

देखें: अतिशयोक्ति

कुलुस्सियों 1:6 (#3)

"भी फल लाता" - "बढ़ता जाता है"

"यहाँ पौलुस सुसमाचार के लिए इस प्रकार कहता है जैसे कि वह एक वृक्ष हो पल्लवित होकर फल उत्पन्न करेगा। उसके कहने का अर्थ है कि सुसमाचार अधिकाधिक मनुष्यों में पहुँचेगा और कि वह मनुष्यों की विचारधारा और आचरण में परिवर्तन ले आएगा। यदि आपकी भाषा में इस उपमा से भ्रम उत्पन्न हो तो आप आप पौलुस के कहने के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह अधिकाधिक मनुष्यों में फैल रहा है कि वे परमेश्वर को प्रसन्न करने वाले काम कर पाएँ""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:6 (#4)

"जो तुम्हारे" - "और" - "वैसे ही"

"पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक अन्य भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु होती है। यदि आपकी भाषा में इन शब्दों की आवश्यकता हो तो आप इनकी आपूर्ति प्रकरण से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे कि यह शुभ सन्देश तुम तक पहुँचा है कि तुम परमेश्वर को प्रसन्न करने वाले काम करो"" या ""जैसा इसने तुम्हारे मध्य काम किया है""

देखें: विराम बिंदु

कुलुस्सियों 1:6 (#5)

"सच्चाई परमेश्वर का अनुग्रह पहचाना है," - "ऐसा ही करता है"

"यहाँ, सच्चाई से द्वारा वर्णन हो सकता है: (1) जिस विधि के माध्यम से कुलुस्से के विश्वासियों ने परमेश्वर के अनुग्रह के बारे में शिक्षा पाई है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यथार्थतः ग्रहण किया कि परमेश्वर कैसे दयालु होकर काम करता है"" (2) जिस प्रकार परमेश्वर कुलुस्से के विश्वासियों पर अनुग्रह करता है।

वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के सच्चे अनुग्रह के बारे में सीखा है"" या ""समझा है कि परमेश्वर कैसे वास्तव में दया का काम करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:7 (#1)

"इपफ्रास"

यह एक पुरुष का नाम है। वह वही है जिसने कुलुस्से के लोगों को सुसमाचार का प्रचार किया

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

कुलुस्सियों 1:7 (#2)

"हमारे" - "हमारे"

हमारे शब्द में कुलुस्से के विश्वासी समाहित नहीं हैं।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

कुलुस्सियों 1:8 (#1)

"हम"

हम शब्द कुलुस्से के विश्वासियों को समाहित नहीं करता है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

कुलुस्सियों 1:8 (#2)

"तुम्हारे प्रेम को जो"

"यहाँ पौलुस मुख्यतः उस प्रेम की चर्चा करता है जिसका प्रदर्शन कुलुस्से के विश्वासी अन्य विश्वासियों के लिए कर रहे थे। निःसंदेह, वे परमेश्वर से प्रेम करते थे। यदि आवश्यक हो कि आप उनके प्रेम के पात्रों को स्पष्ट करें और यदि परमेश्वर का उल्लेख नहीं किया गया तो लोग सोचने लगेंगे कि वे उससे प्रेम नहीं करते हैं तो ऐसे स्थिति में आप दोनों को समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि तुम परमेश्वर से और उसके सब विश्वासियों से प्रेम रखते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:8 (#3)

"आत्मा में" - "पर"

वैकल्पिक अनुवाद: ""जो पवित्र आत्मा के सामर्थ्य से है"" या ""जो तुम पवित्र आत्मा के सामर्थ्य से करते हो""

कुलुस्सियों 1:9 (#1)

"सुना है, हम" - "नहीं चूकते"

यहाँ हम शब्द कुलुस्से के विश्वासियों को समाहित नहीं करता है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

कुलुस्सियों 1:9 (#2)

"जिस दिन" - "सुना है," - "से"

वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस दिन से इपफ्रास ने हमें यह समाचार दिया है""

कुलुस्सियों 1:9 (#3)

"नहीं चूकते"

"यहाँ नहीं छोड़ते अतिशयोक्ति है जिसका अर्थ कुलुस्से के विश्वासी समझते थे कि पौलुस और तीमुथियुस उनके लिए लगातार प्रार्थना करते रहते हैं। यदि यह भाषा शैली आपकी भाषा में समझ से परे हो तो आप एक शब्द या एक वाक्यांश के द्वारा निरंतरता का संकेत दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लगातार कर रहे हैं"" या ""अभ्यास बना लिया है""

देखें: अतिशयोक्ति

कुलुस्सियों 1:9 (#4)

"नहीं चूकते"

यहाँ पौलुस एक अलंकार का उपयोग करते हैं, जिसमें एक नकारात्मक शब्द का उपयोग करके एक मजबूत सकारात्मक अर्थ व्यक्त किया जाता है, जो इच्छित अर्थ के विपरीत होता है। यदि यह आपकी भाषा में भ्रमित करने वाला है, तो आप अर्थ को सकारात्मक रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "का पालन किया है" या "निरन्तर करते हैं"

देखें: (लाइटोटीज़) कटाक्षपूर्ण उक्ति

कुलुस्सियों 1:9 (#4)**"कि" - "की इच्छा पहचान" - "परिपूर्ण हो"**

"पौलुस कुलुस्सि के विश्वासियों के बारे में इस प्रकार कहता है कि जैसे वे पात्र हों जिनको भरा जा सकता है। इस प्रकार की भाषा के द्वारा वह बलाघात करता है कि कुलुस्से के विश्वासियों को अपने जीवन के हर एक क्षेत्र में परमेश्वर की **इच्छा** को जानना आवश्यक है। यदि आपकी भाषा में यह उपमा भ्रम का कारण हो तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि परमेश्वर तुम्हें इस योग्य बनाए कि तुम पूर्णतः समझने पाओ कि वह तुमसे क्या चाहता है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:9 (#5)**"परिपूर्ण हो"**

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में अनुवाद कर सकते हैं जिसका कर्ताकारक परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर तुम्हें .. से भर देगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 1:9 (#6)**"की इच्छा पहचान" - "परिपूर्ण हो"**

"यदि आपकी भाषा में **ज्ञान** और **इच्छा** में निहित विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इन विचारों को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं जैसे क्रिया शब्दों से। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम पूर्णतः समझ पाओ कि उसने तिम्हासरे लिए क्या योजना बनाई है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:9 (#8)**"तुम सारे आत्मिक ज्ञान और समझ सहित परमेश्वर की इच्छा की पहचान में परिपूर्ण हो जाओ"**

यहाँ, **आत्मिक ज्ञान और समझ** यह दर्शाते हैं कि कुलुस्सियों को कैसे **परिपूर्ण** किया गया है। यह वाक्यांश परमेश्वर की **इच्छा** का वर्णन नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप वाक्यांश को स्थानांतरित कर सकते हैं ताकि यह **परिपूर्ण** के तुरन्त बाद दिखाई दे। वैकल्पिक

अनुवाद: तुम उनकी इच्छा के ज्ञान के साथ सारी बुद्धि और आत्मिक समझ में परिपूर्ण हो सकते हो"

देखें: सूचना संरचना

कुलुस्सियों 1:9 (#7)**"सारे आत्मिक ज्ञान और समझ सहित" - "में"**

"यदि आपकी भाषा में **समझ** और **ज्ञान** शब्द में निहित विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्दों का उपयोग नहीं होता है तो आप इन विचारों का अनुवाद विशेषण शब्दों और क्रिया शब्दों द्वारा कर सकते हैं। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का अनुपालन करते हैं तो आवश्यक है कि आप इसके पूर्व अर्थ विराम का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसमें आत्मिक रूप से अत्यधिक बुद्धिमान और समझदार होने की आवश्यकता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:9 (#8)**"आत्मिक ज्ञान और समझ"**

"यहाँ, **आत्मिक ज्ञान और समझ** का सन्दर्भ हो सकता है:
(1) ज्ञान और समझ जो पवित्र आत्मा से प्राप्त होते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र आत्मा प्रदत्त ज्ञान और समझ""
(2) आत्मिक बातों में ज्ञान और समझ। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मिक बातों के बारे में ज्ञान और समझ""

कुलुस्सियों 1:9 (#9)**"ज्ञान और समझ"**

"ये शब्द, **ज्ञान** और **समझ** सहार्थी हैं। इनको दोहराना आत्मिक ज्ञान की गहराई पर बलाघात हेतु किया गया है। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार का दोहराना नहीं है या इस विचार के लिए केवल एक ही शब्द है तो आप एक ही शब्द का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मिक समझ-बूझ"" या ""आत्मिक अंतर्दृष्टि""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 1:10 (#1)**"चाल-चलन प्रभु के योग्य हो" - "वह"**

"यहाँ **चाल चलन** जीवन में व्यवहार के लिए लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है। यदि आपकी भाषा में इस रूपक को समझने में

भ्रम हो तो आप एक समानार्थक रूपक का प्रयोग कर सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा व्यवहार रखों जैसा प्रभु तुमसे चाहता है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:10 (#2)

"सब प्रकार से" - "हर प्रकार"

"यदि आपकी भाषा में भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं है तो आप इस वाक्यांश, **सब प्रकार से प्रसन्न हो** में निहित विचार का अनुवाद क्रिया रूप में कर सकते हैं। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का अनुपालन करना चाहते हैं तो इसके पूर्व आपको अर्थ विराम लगाने की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसको प्रसन्न करने वाले हर एक काम करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:10 (#3)

"में" - "भले कामों का फल लगे"

"पौलुस कुलुस्से के विश्वासियों के लिए इस प्रकार कह रहा है कि जैसे वे पेड़ या पौधे हों और उनके कामों के बारे में इस प्रकार कहता है कि जैसे वे उन पेड़-पौधों के फल हों। यदि आपकी भाषा में इस उपमा से भ्रम उत्पन्न हो तो आप इस विचार का अनुवाद किसी और उपमा से कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनेक भले कामों को करो""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:10 (#4)

"परमेश्वर की पहचान में बढ़ते"

"यदि आपकी भाषा में **ज्ञान** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप इस विचार का अनुवाद एक क्रिया शब्द से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर को अधिकाधिक उत्तम रीति से जानना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:11 (#1)

"बलवन्त होते जाओ"

"यदि आपकी भाषा में इस कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में अनुवाद कर सकते हैं जिसका करता परमेश्वर हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की शक्ति से पूर्ण होते हुए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 1:11 (#2)

"उसकी महिमा की" - "की सामर्थ्य" - "कि"

"परमेश्वर की **महिमा** के गुण-लक्षण से गर्भित **शक्ति** का वर्णन करने के लिए पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप काम में लेता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए इस शैली को काम में नहीं लिया जाता है तो आप इस संज्ञा शब्द, **महिमा** के लिए ""महिमामय"" या ""महान"" जैसे विशेषण शब्दों को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका महिमामय सामर्थ्य"" या ""उसका महान सामर्थ्य""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:11 (#3)

"और" - "यहाँ" - "आनन्द के साथ हर प्रकार से धीरज और सहनशीलता सको"

"यह एक उद्देश्य गर्भित वाक्यांश है। पौलुस एक उद्देश्यका आख्यान कर रहा है जिसके निमित्त कुलुस्से के विश्वासियों को **सब प्रकार की सामर्थ्य** से भरपूर किया गया है। आपके अनुवाद में आपकी भाषा में उद्देश्य गर्भित वाक्यांश के लिए जो परिपाटी है उसका उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे कि तुम में सहर्ष परिपूर्ण सहनशीलता और धीरज हो""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 1:11 (#4)

"और" - "धीरज और सहनशीलता"

"इस वाक्यांश में **और** संयोजक शब्द से जुड़े दो शब्दों के द्वारा एक ही विचार को व्यक्त किया गया है। **धीरज** शब्द दर्शाता है कि कुलुस्से के विश्वासियों को कैसी **सहनशीलता** धारण करना है। यदि आपकी भाषा में ऐसा रूप नहीं है तो आप इस अर्थ को भिन्न रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धीरजवन्त सहनशीलता""

देखें: हेंडियाडिस

कुलुस्सियों 1:11 (#5)**"हर प्रकार से" - "सहनशीलता"**

"यदि आपकी भाषा में **सहनशीलता** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं तो आप इस विचार को ""सहना" जैसे क्रिया पदबंध में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सदा सहन करते रहो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:11 (#7)**"और" - "यहाँ" - "आनन्द के साथ हर प्रकार से धीरज और सहनशीलता"**

"यहाँ, **आनन्द के साथ** से वर्णन हो सकता है: (1) जिस प्रकार कि कुलुस्से के विश्वासियों में सहनशीलता और धीरज होना चाहिए। (2) जिस प्रकार की कुलुस्से के विश्वासियों को पद 12 में धन्यवाद देना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्पूर्ण सहनशीलता और धीरज""

कुलुस्सियों 1:12 (#1)**"धन्यवाद करते रहो"**

"कुछ बाईबल संस्करणों में इस उक्ति, **आनन्द के साथ** को पद 11 से संयोजित करने की अपेक्षा उसके अंत में रखा गया है- पद 12 के आरंभिक वाक्यांश से पूर्व। वैकल्पिक अनुवाद: ""आनन्द के साथ धन्यवाद देते हुए""

कुलुस्सियों 1:12 (#2)**"पिता का"**

"**पिता** शब्द एक महत्वपूर्ण उपनाम है जो परमेश्वर और यीशु के मध्य सम्बन्ध का वर्णन करता है वरन परमेश्वर और विश्वासियों के मध्य सम्बन्ध का भी वर्णन करता है क्योंकि विश्वासी परमेश्वर के लेपालक संतान हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पिता परमेश्वर""

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

कुलुस्सियों 1:12 (#3)**"इस योग्य बनाया"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसने तुम्हें इस योग्य बनाया""

कुलुस्सियों 1:12 (#4)**"कि" - "पवित्र लोगों" - "विरासत" - "सहभागी"**

"यह एक उद्देश्य गर्भित उपवाक्य है। पौलुस उस उद्देश्य का उल्लेख करता है जिसके निमित्त परमेश्वर ने कुलुस्से के इश्वासियों को **योग्य** बनाया। अपने अनुवाद में आप उद्देश्य गर्भित उपवाक्यों के लिए अपनी भाषा की परिपाटी का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद (पूर्व अर्ध विराम लगाए बिना): ""जिससे कि तुम पवित्र जनों की मीरास में भागीदार हो सको""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 1:12 (#5)**"विरासत" - "सहभागी"**

"पौलुस **मीरास** की विशेषता से संपन्न **सहभागी** शब्द का वर्णन करने के लिए सम्बन्धसूचक रूप का प्रयोग करता है। यदि आपकी भाषा में इस अर्थ को व्यक्त करने के लिए इस रूप का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप क्रिया पदबंध का प्रयोग कर सकते हैं जैसे, ""के भाग को प्राप्त करें"" या ""में सहभागी हों।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""मीरास में सहभागी हों""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:12 (#6)**"पवित्र लोगों" - "विरासत"**

"यहाँ, पौलुस सम्बन्ध सूचक शैली के उपयोग द्वारा संकेत देता है कि **मीरास पवित्र जनों** के लिए है। यदि आपकी भाषा में अर्थ को व्यक्त करने के लिए इस रचना शैली को काम में नहीं लिया जाता है तो आप एक व्याख्यात्मक वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जैसे, जिसे परमेश्वर ... के लिए रखे हुए है"" या ""जो ... की है"" वैकल्पिक अनुवाद: ""वह मीरास जो पवित्र जनों की है""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:12 (#7)**"हमें" - "ज्योति में" - "के साथ" - "में"**

"यहाँ, **ज्योति में** अगले पद (1:13) में उल्लेखित **अन्धकार के वश** का विपरीत है और परमेश्वर के होने एवं उसके राज्य का भाग होने के सन्दर्भ में है। ज्योति की उपमा परमेश्वर की भलाई की द्योतक है और स्वर्ग शब्द बाईबल में अत्यधिक सामान्य

उपयोग है और इसको ज्यों का त्यों रखना सहायक ही होगा यदि इसका अभिप्राय उचित रूप में व्यक्त होता है। परन्तु यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम हो तो आप इस विचार को अलंकार रहित भाषा में काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के आत्मिक राज्य में"" या ""परमेश्वर की महिमामय उपस्थिति में""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:13 (#1)

"अंधकार के वश"

"यहाँ **अन्धकार** बुराई के लिए एक रूपक है। यदि आपकी भाषा में इस रूपक को समझने में भ्रम हो तो आप इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुष्टता की शक्तियों का अधिकार""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:13 (#2)

"अंधकार के वश"

"यहाँ पौलुस सम्बन्ध सूचक रचना शैली द्वारा **अन्धकार** (बुराई के लिए रूपक) से गुण-लक्षित **अधिकार** का वर्णन करता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए ऐसी भाषा शैली नहीं है तो आप इस संज्ञा शब्द, **अधिकार** के लिए क्रिया शब्द काम में ले सकते हैं जैसे, ""शासन करना"" या ""नियंत्रण करना"" वैकल्पिक अनुवाद: ""वह बुराई जो हम पर शासन करती है""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:13 (#3)

"अंधकार के वश"

"यदि आपकी भाषा में संज्ञा शब्द, **अधिकार** में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और रूप में अनुवाद कर सकते हैं, जैसे क्रिया शब्द के द्वारा। वैकल्पिक अनुवाद: ""तामस की बातें जो हम को नियंत्रण में रखे हुए थीं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:13 (#4)

"प्रवेश"

"यहाँ पौलुस विश्वासियों पर शासन करने वालों में परिवर्तन को इस प्रकार व्यक्त करता है जैसे की वे एक स्थान से दूसरे स्थान में जा सकते हों। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसकी अपेक्षा हमें अधीन किया है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:13 (#5)

"अपने प्रिय पुत्र राज्य में"

"पौलुस परमेश्वर के लोगों के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है जैसे कि वे किसी राज्य के नागरिक हों। उसके कहने का अर्थ है कि वे ऐसे समुदाय के सदस्य हैं जो परमेश्वर के पुत्र यीशु के आज्ञाकारी हैं और उसके अपने हैं। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक को काम में ले सकते हैं। विकल्प के लिए आप पौलुस के इस अभिप्राय को अलंकार रहित भाषा में काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे कि उसका प्रिय पुत्र हम अपर राज करता है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:13 (#6)

"अपने प्रिय पुत्र"

"पौलुस सम्बन्ध सूचक भाषा शैली द्वारा **पुत्र** को **उके प्रिय** से गुण लक्षित करता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने हेतु ऐसी शैली नहीं है तो आप **उसके प्रिय** में निहित विचार को एक सम्बन्धवाचक उपवाक्य में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुत्र के जिससे वह प्रेम करता है""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:13 (#7)

"अपने प्रिय पुत्र"

"**पुत्र** शब्द पिता परमेश्वर जिसकी चर्चा ([1:12] (./01/12.md)) में की गई है और यीशु के मध्य सम्बन्ध का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के, पिता परमेश्वर का प्रिय पुत्र""

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

कुलुस्सियों 1:14 (#1)**"छुटकारा"**

"कुछ उत्तरकालीन हस्तलिपियों में **छुटकारा** शब्द के बाद एक उक्ति, **उसके लहू के द्वारा जोड़ी गई है। अति संभव है कि ""उसके लहू के द्वारा"" संयोगवश जोड़ दी गई है क्योंकि यह पद [इफिसियों 1:7](#) के सादृश्य में है क्योंकि वहाँ यह उक्ति, ""उसके लहू के द्वारा"" समाहित है। यहाँ आप संभवतः इस उक्ति, ""उसके लहू के द्वारा"" को अपने अनुवाद में नहीं जोड़ें।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

कुलुस्सियों 1:14 (#2)**"हमें छुटकारा" - "होती"**

"यहाँ **छुडा कर** का सन्दर्भ भुगतान से या मुक्ति के कार्य से नहीं है। इसका सन्दर्भ मुक्ति के कार्य के परिणाम से है। यदि **छुडाकर** शब्द आपकी भाषा में भ्रम उत्पादक हो तो इस विचार को प्रकट करने के लिए आप ""स्वतंत्रता"" जैसे शब्द का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें स्वतंत्रता प्राप्त है""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 1:14 (#3)**"हमें छुटकारा पापों की क्षमा प्राप्त होती है"**

"यदि आपकी भाषा में **छुटकारा** और **क्षमा** में निहित विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं किया जाता है तो आप इन विचारों को क्रिया शब्दों द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने हमें मुक्त कराया है अर्थात्, उसने हमारे पापों को क्षमा कर दिया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:14 (#4)**"पापों की क्षमा प्राप्त" - "है"**

"यहाँ पौलुस सम्बन्ध सूचक वाक्य रचना के द्वारा संकेत देता है कि **क्षमा** पापों** से सम्बंधित है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए यह रूप नहीं है तो आप **क्षमा** के लिए क्रिया शब्द को काम में ले सकते हैं और **पापों** को उसका कर्ताकारक या परिपूरक बना सकते हैं। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद काम में लें तो आपको उसके आगे लगे अल्पविराम के स्थान में अर्धविराम लगाना होगा।

वैकल्पिक अनुवाद: "" अर्थात्, परमेश्वर ने हमारे पापों को क्षमा कर दिया है""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:15 (#1)**"पुत्र तो अदृश्य परमेश्वर का प्रतिरूप"**

"यहाँ **प्रतिरूप** का अर्थ यह नहीं है कि किसी प्रत्यक्ष वस्तु का प्रतिनिधित्व, जैसे, चित्र या प्रतिबिम्ब। **प्रतिरूप** का अर्थ है, पुत्र कैसे पिता को ज्यों का त्यों प्रकट करता है। यदि आपकी भाषा में इस उपमा को समझने में भ्रम हो तो आप **प्रतिरूप** शब्द को ऐसी अभिव्यक्ति से प्रतिस्थापित कर सकते हैं जिससे पुत्र द्वारा पिता के रूप के प्रकटीकरण पर बलाघात हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""अप्रत्यक्ष परमेश्वर कैसा है, उसके पुत्र में देखा जा सकता है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:15 (#2)**"पुत्र" - "अदृश्य परमेश्वर का"**

"**अदृश्य** शब्द का अर्थ यह नहीं कि पिता परमेश्वर मनुष्यों के द्वारा देखा जा सकता है परन्तु वह स्वयं को छिपा कर रखता है। इसका अर्थ है कि पिता परमेश्वर मनुष्यों की दृष्टि में अगोचर है क्योंकि वह सृजित संसार का अंश नहीं है। यदि **अदृश्य** शब्द आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक वाक्यांश के द्वारा इस विचार को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का, जिसको मनुष्य देखने में अक्षम हैं""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 1:15 (#3)**"सारी सृष्टि"**

""पहिलौठा"" का सन्दर्भ यीशु के जन्म के समय से नहीं अपितु पिता परमेश्वर के अनादी पुत्र के स्थान से है। इस भावार्थ में, **पहिलौठा** शब्द एक रूपक है जिसका अर्थ है, परमेश्वर द्वारा सृष्टि की रचना से पूर्व उसका अस्तित्व परमेश्वर का था और वह अत्यधिक महत्वपूर्ण है। आप अपने अनुवाद में इनमें से एक या दोनों विचारों पर बल दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का पुत्र, सम्पूर्ण सृष्टि पर सबसे अधिक महत्वपूर्ण"" या ""परमेश्वर का पुत्र, जो सम्पूर्ण सृष्टि की रचना से पूर्व विद्यमान परमेश्वर था""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:15 (#4)**"सारी सृष्टि"**

"यदि आपकी भाषा में **सृष्टि** में निहित विचार के लिए आपकी भाषा में भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार के अनुवाद में क्रिया शब्द जैसे, ""रचना करना"" काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने जितनी भी रचना की उसमें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:16 (#1)**"क्योंकि उसी में सारी वस्तुओं" - "सृष्टि हुई"**

"यदि आपकी भाषा में इस कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में अनुवाद कर सकते हैं जिसका करता परमेश्वर हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की शक्ति से पूर्ण होते हुए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 1:16 (#2)**"उसी में सारी वस्तुओं" - "सृष्टि हुई"**

"यहाँ पौलुस ऐसा कहता प्रतीत होता है कि जैसे परमेश्वर ने सब कुछ पुत्र के भीतर रचा है। यह एक रूपक है परमेश्वर के सृजन कार्य में पुत्र की सहकारीता का वर्णन करता है। आप इसको स्पष्ट करने के लिए पिता और पुत्र दोनों को **सृष्टि** का कर्ताकारक बना सकते हैं। यदि आपकी भाषा में अभिकरणों के विभिन्न प्रकार स्पष्ट किए जा सकते हैं तो आप पिता परमेश्वर को प्राथमिक अभिकर्ता और पुत्र को अनुषांगिक अभिकर्ता दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पिता परमेश्वर ने पुत्र परमेश्वर के कृत्यों के माध्यम से सब वस्तुओं की रचना की""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:16 (#3)**"की" - "स्वर्ग की हो" - "पृथ्वी की"**

"पौलुस दो विपरीत वस्तुओं का सन्दर्भ देता है, **स्वर्ग** और **पृथ्वी** जिसके उपयोग द्वारा वह इन दोनों को ही नहीं, परमेश्वर और उसके पुत्र के द्वारा सृजित सब वस्तुओं को समाहित करता है। यदि आपके पाठकों को इसका मिथ्याबोध हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या

साधारण भाषा में इसका अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ब्रह्माण्ड के प्रत्येक भाग में""

देखें: मेरिस्म

कुलुस्सियों 1:16 (#4)**"देखी" - "अनदेखी"**

"पौलुस दो विपरीत बातों का सन्दर्भ देता है, **देखी** या **अनदेखी** जो परमेश्वर और उसके पुत्र द्वारा सृजित सब वस्तुओं के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा में इसका अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य उनको देख सकता है या नहीं""

देखें: मेरिस्म

कुलुस्सियों 1:16 (#5)**"अथवा" - "या" - "क्या सिंहासन, क्या प्रभुताएँ, क्या प्रधानताएँ, क्या अधिकार"**

"यहाँ, **सिंहासन**, **प्रभुताएँ**, **प्रधानताएँ**, **अधिकार** आदि विभिन्न स्वर्गदूतों या आत्मिक प्राणियों के सन्दर्भ में हैं जिनको स्पष्ट नहीं किया गया है कि वे अच्छे हैं या बुरे हैं। वे अदृश्य के उदाहरण हैं। हो सकता है कि झूठे शिक्षक शिक्षा दे रहे थे कि इन प्राणियों की पूजा की जाना चाहिए। परन्तु पौलुस यहाँ बल देकर कहता है कि पिता परमेश्वर ने इस सब प्राणियों को अपने पुत्र के द्वारा सृजा है इसलिए पुत्र इन सबसे महान है। यदि आपकी भाषा में इन चार शब्दों को समझना कठिन हो तो आप कह सकते हैं: (1) कि ये आत्मिक प्राणी हैं और आपके पास जो समानार्थक शब्द हैं उनसे इनका अधिकाधिक अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब आत्मिक प्राणियों को समाहित करते हुए जिनको कह सकते हैं, सिंहासन, प्रभुताएँ, प्रधानताएँ और अधिकार कहते हैं"" (2) अपनी संस्कृति में प्रयुक्त इन स्वर्गदूतों और आत्मिक प्राणियों के विभिन्न वर्गों के नाम रखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""चाहे स्वर्गदूत हों, या प्रधान स्वर्गदूत हों या आत्मिक शासक हों"" (3) निश्चित नामों के बिना सारांश में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब प्रकार सामर्थी आत्मिक प्राणी"" (देखें : [\[\[rc://hi/ta/man/translate/translate-unknown\]\]](http://hi.ta/man/translate/translate-unknown))"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 1:16 (#6)

"सारी वस्तुएँ उसी के द्वारा और उसी के लिये सृजी गई हैं"

"यदि आपकी भाषा में इस कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इस विचार का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं जिसका कर्ता कारक परमेश्वर हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके द्वारा और उसके लिए परमेश्वर ने सब वस्तुओं की रचना की""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 1:16 (#7)

"उसी के द्वारा" - "सृजी"

"यह वाक्यांश, **उसी में**, संसार की सृष्टि के समय पिता परमेश्वर के साथ पुत्र परमेश्वर की सहकारिता का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पिता परमेश्वर ने पुत्र के माध्यम से सृजन कार्य किया""

कुलुस्सियों 1:16 (#8)

"और उसी के लिये" - "गई"

"यहाँ, **उसी में** पुत्र के सन्दर्भ में है- सृष्टि का उद्देश्य या लक्ष्य। यदि आपकी भाषा में **उसी में** के अर्थ को समझना कठिन हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सृष्टि का उद्देश्य है कि पुत्र का सम्मान किया जाए और उसका महिमान्वन किया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""और हर एक वस्तु का अस्तित्व उसके महिमान्वन के निमित्त है""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 1:17 (#1)

"प्रथम है"

"यहाँ **प्रथम** शब्द समय के सन्दर्भ में है, स्थान के नहीं। इसका अर्थ है कि जब परमेश्वर ने सृष्टि की रचना की थी उस समय पुत्र उत्पन्न नहीं हुआ। वह तो सम्पूर्ण सृष्टि की रचना से पूर्व विद्यमान परमेश्वर है। यदि आपकी भाषा में **प्रथम** शब्द के अर्थ से भ्रम उत्पन्न हो तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश काम में ले सकते हैं जिसका सन्दर्भ पूर्वकालिक समय से हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""इससे पूर्व की परमेश्वर ने सृष्टि की रचना की पुर्त विद्यमान परमेश्वर था""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

कुलुस्सियों 1:17 (#2)

"वही सब वस्तुओं में" - "सब वस्तुएँ उसी में स्थिर रहती हैं"

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कह रहा है कि जैसे सब सृजित वस्तुएँ **स्थिर रहती हैं** क्योंकि वे सब पुत्र के भीतर अवस्थित हैं। ऐसी भाषा शैली के द्वारा पौलुस के कहने का अभिप्राय है कि परमेश्वर के द्वारा सृजित सब वस्तुएँ विद्यमान रहती हैं क्योंकि पुत्र सक्रियता से उनको परिरक्षित करने का काम करता रहता है। यदि यह रूपक आपकी भाषा में समझ का फेर उत्पन्न करे तो आप इस विचार को अलंकर रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह सब वस्तुओं को नियंत्रित करता है जिससे कि वे उनके लिए निर्धारित काम सुचारू रूप से करें"" या ""वही एकमात्र है जो सुनिश्चित करता है कि हर एक वस्तु का अपना यथोचित स्थान हो""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:18 (#1)

"वही देह, अर्थात् कलीसिया" - "सिर है;" - "वही"

"पौलुस ने **कलीसिया** पर यीशु की स्थिति की बात ऐसे की कि जैसे वह मानवीय **देह** का सिर हो। जैसे सिर शरीर को अपने वश में रखता है और उसका नियंत्रण करता है, वैसे ही यीशु कलीसिया पर शासन करता है और उसको दिशा निर्देश देता है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक भ्रम का कारण हो तो आप एक अन्य समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या उपमा द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं अन्यथा अलंकार रहित भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कलीसिया पर राज करता है और दिशा निर्देश देता है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:18 (#2)

"आदि"

"**आदि** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) किसी वस्तु का उद्भव, कलीसिया की उत्पत्ति। वैकल्पिक अनुवाद: ""कलीसिया की उत्पत्ति"" या ""कलीसिया का संस्थापक"" (2) अधिकार और अधिपत्य का पद। वैकल्पिक अनुवाद: ""शासक"" या ""वह जिसके हाथ में अधिकार है""

कुलुस्सियों 1:18 (#3)

"का" - "मरे हुआँ में से"

"यीशु के पुनरुत्थान अर्थात्, **मरे हुआँ में से जी उठने** को पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे किसी ने उसको पहले पुत्र के सामान जन्म दिया। इस रूपक से हमें समझ में आता है कि यह नवजीवन पुराने जीवन के सदृश्य जीवन नहीं है क्योंकि अब वह कभी नहीं मर सकता है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक उलझन का कारण हो तो आप इस विचार का अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नवजीवन में प्रकट होने वाला सर्वप्रथम"" या ""पहला मनुष्य जो मृतकों में से स्थायी रूप में खड़ा हो गया""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:18 (#4)

"का" - "मरे हुआँ"

"पौलुस इस विशेषण, **मरे हुआँ** का प्रयोग संज्ञा रूप में करता है कि मनुष्यों के एक वर्ग विशेष को संदर्भित करे। आपकी भाषा में भी विशेषणों का ऐसा प्रयोग होगा। यदि नहीं है तो आप इसका अनुवाद संज्ञा पदबंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मृतक मनुष्य""

देखें: नाम विशेषण

कुलुस्सियों 1:18 (#5)

"उठनेवालों में कि सब बातों में" - "प्रधान"

"इस उपवाक्य में पहचाना जा सकता है: (1) यीशु द्वारा कलीसिया का शुभारम्भ और मृतकों में से जीवित होने का परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिणामस्वरूप वह सब वस्तुओं में प्रथम है"" (2) यीशु द्वारा कलीसिया की स्थापना और मृतकोत्थान का उद्देश्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे की वह सब वस्तुओं में पहला हो""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 1:18 (#6)

"उठनेवालों में" - "सब बातों में" - "प्रधान"

"पौलुस यहाँ यीशु को ऐसा दिखाता है कि जैसे वह कुछ करने और कुछ होने में पहला हो। इसका सन्दर्भ समय या क्रम से नहीं अपितु महत्त्व से है। यदि आपकी भाषा में **पहला** का अर्थ समझना कठिन हो तो आप इस विचार को एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह स्वयं सम्पूर्ण सृष्टि में सबसे अधिक महत्वपूर्ण व्यक्ति हो

जाएगा"" या ""वह स्वयं हर एक वस्तु से और हर एक मनुष्य से महान होगा""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:19 (#1)

"क्योंकि" - "कि"

"यह शब्द, **क्योंकि** पिछले कथनों का कारण प्रकट करता है। यदि आपकी भाषा में **क्योंकि** शब्द अपने आप में मिथ्याबोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि यह पद कौन-कौन से कथनों का कारण प्रकार करता है। ये कथन हो सकते हैं: (1) पिछले पद में हर एक बात जिसमें पुत्र द्वारा कलीसिया का सिर होना, कलीसिया की स्थापना, उसका पुनरुत्थान और उसका सर्वाधिक महत्वपूर्ण पद। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह यह सब है क्योंकि"" (2) पुत्र सब बातों में पहला क्यों है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह सब बातों में पहला है क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 1:19 (#2)

"पिता की प्रसन्नता इसी में है" - "उसमें सारी परिपूर्णता वास"

"यह शब्द, **प्रसन्नता** एक व्यक्तिगत कर्ता का अभिप्राय प्रकट करता है जो अनिवार्य रूप से पिता परमेश्वर है। ** सारी परिपूर्णता** , इस उक्ति के उपयोग द्वारा पौलुस लाक्षणिक भाषा में उन सब बातों के विषय पदलोप लाक्षणालंकार द्वारा कहता है जो पिता परमेश्वर है। यदि ऐसी भाषाशैली आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इसको स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पिता परमेश्वर पुत्र में अपनी परिपूर्णता को समाहित करने में प्रसन्न था"" या ""पिता परमेश्वर की परिपूर्णता पुत्र में वास करने में प्रसन्न थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 1:19 (#3)

"पिता की प्रसन्नता इसी में है" - "उसमें सारी परिपूर्णता वास"

"यहाँ पौलुस पुत्र के ली लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है की जैसे वह एक घर हो जिसमें परमेश्वर की **परिपूर्णता वास** कर सकती है। इसका अर्थ यह नहीं है की परमेश्वर पुत्र में अन्तर्वासी है या पुत्र परमेश्वर का एक अंश है। इसका अर्थ है कि पुत्र में परमेश्वर का सम्पूर्ण ईश्वरत्व निहित है। इसका अर्थ है कि पुत्र पूर्ण परमेश्वर है जैसे पिता पूर्ण परमेश्वर है। यदि

आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इसको अधि सरल भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुत्र हर एक परिप्रेक्ष्य में पूर्ण परमेश्वर है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:19 (#4)

"है" - "सारी परिपूर्णता"

"इस प्रकरण में **सारी परिपूर्णता** का अर्थ है, परमेश्वर की **पूर्णता** या परमेश्वर के गुणों को प्रकाशित करने वाली सब बातें। यदि आपके पाठकों को **परिपूर्णता** का मिथ्याबोध हो तो आप इसको स्पष्ट कर सकते हैं कि इस शब्द का अर्थ है, परमेश्वर की **परिपूर्णता** वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का पूर्ण ईश्वरत्व""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 1:20 (#1)

"कर ले"

"इस पद में पिछले पद के वाक्य को अनवरत रखा गया है, अतः **मेलमिलाप** उसी क्रिया का अनुवर्ती है जो वहाँ है, ""प्रसंता** उसके अभिप्रेत कर्ता, पिता परमेश्वर के साथ। यदि आपके पाठकों के लिए यह मिथ्याबोधक हो तो आप उसी कर्ता को और क्रिया को यहाँ दोहरा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पिता परमेश्वर मेलमिलाप करके प्रसन्न था""

कुलुस्सियों 1:20 (#2)

"सब वस्तुओं"

"यहाँ, **सब वस्तुओं** में परमेश्वर द्वारा सृजित सब कुछ समाहित है, मनुष्य भी। यदि **सब वस्तुओं** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब वस्तुएं और सब मनुष्य""

कुलुस्सियों 1:20 (#3)

"करके"

"यदि आपकी भाषा में **शांति** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब कुछ ठीक कर दिया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:20 (#4)

"उसके क्रूस" - "लहू" - "साथ" - "की"

"**उसके क्रूस** के द्वारा विशेषता बताने वाले **लहू** का वर्णन करने के लिए पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप का प्रयोग करता है। यही वह स्थान था जहाँ उसका लहू बहाया गया था। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए इस रूप का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इन दोनों शब्दों में सम्बन्ध को स्पष्ट करने के लिए एक लघु वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जैसे, ""पर बहाया गया।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके क्रूस पर बहाया गया लहू""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:20 (#5)

"उसके क्रूस" - "लहू" - "साथ" - "की"

"यहाँ **लहू** क्रूस पर मसीह की मृत्यु का द्योतक है। यदि आपकी भाषा में **लहू** का अर्थ भ्रम उत्पन्न करे तो आप मृत्यु का द्योतक कोई और पर्यायवाची शब्द काम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्रूस पर उसकी मृत्यु""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 1:20 (#6)

"पर" - "सब वस्तुओं" - "उसी" - "से" - "पृथ्वी पर चाहे स्वर्ग"

"इस पद का अंतिम अंश (**चाहे वे पृथ्वी पर की हों चाहे स्वर्ग की**) **सब वस्तुओं** का वर्णन करता है जो पद के आरम्भ में पाया जाता है। यदि आपकी भाषा में वर्णित वस्तु के वर्णन को पृथक नहीं किया जाता है तो आप इस वर्णन को **सब वस्तुओं** के बाद रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब वस्तुएं, चाहे वे पृथ्वी की हों या स्वर्ग की हों, स्वयं से""

देखें: जानकारी की संरचना

कुलुस्सियों 1:20 (#7)

"से" - "पृथ्वी पर चाहे स्वर्ग"

"पौलुस **पृथ्वी की** और **स्वर्ग की** वस्तुओं का सन्दर्भ देता तो है परन्तु इससे उसका तात्पर्य है, वे और सब वस्तुएं जो इनके मध्य आती हैं अर्थात्, सम्पूर्ण सृष्टि की हर एक वस्तु। यदि आपकी भाषा में इस अलंकार को समझने में फेर हो तो आप

इस विचार को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्पूर्ण सृष्टि में हर एक बात""

देखें: मेरिस्म

कुलुस्सियों 1:21 (#1)

"पहले"

"# Connecting Statement: \n\n""यह शब्द, **पहले** समय में किसी निश्चित पल के सन्दर्भ में नहीं है जब कुलुस्से के विश्वासी परमेश्वर से पृथक थे। इसका सन्दर्भ उस सम्पूर्ण समय से है जो यीशु में उनके विश्वास से पूर्व का है। यदि **पहले** शब्द आपकी भाषा में उलझन उत्पन्न करे तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि पौलुस किस **समय** का सन्दर्भ दे रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे विश्वास करने से पूर्व के समय में""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

कुलुस्सियों 1:21 (#2)

"पराए थे"

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं होता है तो आप कुलुस्से के विश्वासियों की दशा का वर्णन कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के साथ सम्बन्ध रखना नहीं चाहते थे"" या ""ऐसे लोग थे जो परमेश्वर के निकट रहना नहीं चाहते थे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 1:21 (#3)

"पराए" - "और" - "बैरी"

"पौलुस के विचार में कुलुस्से के विश्वासी समझते हैं कि किस्से *निकाले हुए थे* और किस्के कारण वे परमेश्वर के बैरी थे। यदि आपकी भाषा में इस अभिप्रेत जानकारी को समाहित किया जा सकता है तो आप इस वाक्य में ""परमेश्वर"" शब्द को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर से पृथक और उसके बैरी थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 1:21 (#4)

"जो" - "बुरे कामों के कारण मन से"

"यदि आपकी भाषा में **मन** और *कामों* शब्दों में निहित विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं किया

जाता है तो आप इन विचारों को सम्बन्ध सूचल उपवाक्यों के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमने जो सोचा और तुमने जो काम किए वे बुरे थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:22 (#2)

"अब" - "मेल कर लिया"

"यहाँ, **परन्तु** शब्द पिछले वाक्य की प्रबल विषमता में है। आपकी भाषा में, अभी-अभी जो कहा गया है उससे प्रबल विषमता प्रकट करने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसकी अपेक्षा""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

कुलुस्सियों 1:22 (#1)

"अब" - "मेल कर लिया"

"अब" शब्द का सन्दर्भ उस समय से नहीं है जिस समय पौलुस पत्र लिख रहा है या जिस समय यह पत्र कुलुस्से के विश्वासियों के लिए पढ़ा जा रहा है। इसका सन्दर्भ उस समय से है जिस समय उन्होंने विश्वास किया था और अब तक। यह पिछले पद के क्रम में ही है जिसमें उस समय का उल्लेख किया गया है जब उन्होंने विश्वास नहीं किया था। यदि **अब** का अर्थ आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जैसे, ""कि तुमने विश्वास कर लिया है।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु अब जब तुम यीशु में विश्वास करते हो""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

कुलुस्सियों 1:22 (#3)

"उसने" - "उसकी शारीरिक देह में"

"यहाँ पौलुस एक वाक्यांश, **शारीरिक देह** के उपयोग द्वारा यीशु और उसके पार्थिव शरीर में किए गए सब कामों का सन्दर्भ दे रहा है। यदि यह रूपक आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु द्वारा उसके पार्थिव देह में""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 1:22 (#4)**"उसने" - "उसकी शारीरिक देह"**

"यहाँ पौलुस यीशु के शरीर का वर्णन करता है जिसकी विशेषता है, **देह** इसका सन्दर्भ यीशु के पार्थिव जीवन के शरीर से है न कि पुनरुत्थान के बाद के उसके महिमामय शरीर से। यदि आपकी भाषा में **शारीरिक देह** मिथ्याबोधक हो तो आप एक ऐसी अभिव्यक्ति का प्रयोग कर सकते हैं जिससे इस विचार का स्पष्टीकरण हो सके। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका भौतिक शरीर"" या ""उसका पुनरुत्थान से पूर्व का शरीर""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:22 (#5)**"मृत्यु के द्वारा" - "ताकि"**

"यहाँ पौलुस ने उल्लेख नहीं किया है कि यह किसकी **मृत्यु** है। यह **मृत्यु** कुलुस्से के विश्वासियों की नहीं अपितु क्रूस पर यीशु की मृत्यु है। यदि आपकी भाषा में मृतक का उल्लेख किया जाए तो आप एक सम्बन्ध सूचक शब्द के द्वारा स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी मृत्यु के द्वारा"" या ""यीशु की मृत्यु के द्वारा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 1:22 (#6)**"तुम्हारा" - "तुम्हें" - "उपस्थित"**

"**तुम्हें ... उपस्थित करे** उद्देश्य स्पष्ट करता है कि परमेश्वर ने अपने पुत्र की मृत्यु के माध्यम से कुलुस्से के विश्वासियों से मेल किया है। यदि आपकी भाषा में यह सम्बन्ध समझ से परे हो तो आप एक उद्देश्य गर्भित उपवाक्य का प्रयोग कर सकते हैं जैसे, ""कि"" या ""जिससे कि"" वैकल्पिक अनुवाद: ""कि वह तुम्हें उपस्थित करे""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 1:22 (#7)**"तुम्हारा भी" - "तुम्हें अपने सम्मुख पवित्र और निष्कलंक, और निर्दोष बनाकर उपस्थित"**

"यहाँ पौलुस सुसमाचार के लिए इस प्रकार कहता है जैसे कि वह एक वृक्ष हो पल्लवित होकर फल उत्पन्न करेगा। उसके कहने का अर्थ है कि सुसमाचार अधिकाधिक मनुष्यों में पहुँचेगा और कि वह मनुष्यों की विचारधारा और आचरण में परिवर्तन ले आएगा। यदि आपकी भाषा में इस उपमा से भ्रम

उत्पन्न हो तो आप आप पौलुस के कहने के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह अधिकाधिक मनुष्यों में फैल रहा है कि वे परमेश्वर को प्रसन्न करने वाले काम कर पाएँ""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:22 (#8)**"भी" - "पवित्र और निष्कलंक, और निर्दोष"**

"ये शब्द, **निष्कलंक** और **निर्दोष** विशेषण है जिनके द्वारा किसी मनुष्य या वस्तु का वर्णन किया जाता है जो दोष रहित है और जिस पर किसी भी प्रकार के अनुचित काम का आरोप नहीं लगाया जाता है। यदि आपकी भाषा में इन शब्दों के अर्थ को समझने में चूक हो सकरी है तो आप इनकी अपेक्षा सम्बन्ध सूचक उपवाक्यों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन मनुष्यों के सदृश्य जो पवित्र है और जिनमें किसी भी प्रकार का दोष नहीं है और उन पर किसी भी अनुचित काम का आरोप नहीं लगाया जा सकता है""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 1:22 (#9)**"भी" - "पवित्र और निष्कलंक, और निर्दोष"**

"ये शब्द, **पवित्र**, **निष्कलंक**, **नोर्दोश** मूलरूपेण यहाँ सहार्थी हैं। इनका संयोजित उपयोग कुलुस्से के विश्वासियों के पाप मोचन हेतु पुत्र के काम की परिपूर्णता पर बलाघात हेतु है। यीशु में विश्वास करने के बाद अब वे पूर्णतः नैतिक शुद्धता में हैं। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार की पुनरावृत्ति नहीं है या आपके पास इस अर्थ के निमित्त तीन शब्द नहीं हैं तो आप कम शब्दों का प्रयोग कर सकते हैं और बलाघात को किसी और रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्ण परिशुद्ध"" या ""पापों से पूर्णतः मुक्त""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 1:23 (#1)**"यदि" - "बना"**

"यहाँ पौलुस समझाता है की कुलुस्से के विश्वासियों को अपने विश्वास में बने रहना है कि उसने पिछले पद में जो कहा है, उनके बारे में सच सिद्ध हो। दूसरे शब्दों में, परमेश्वर के साथ मेल में रहने के लिए उनको- निर्दोष और निष्कलंक- विश्वास में बने रहना है। तथापि, उसके विचार में, यह कोई काल्पनिक स्थिति नहीं है या कोई ऐसी बात नहीं है जिसके सच होने की

संभावना हो। इसकी अपेक्षा, पौलुस के विचार में वे विश्वास में बने हुए हैं। वह इस कथन को **यदि** शब्द के प्रयोग से कहता है की उनको ऐसा करने के लिए प्रोत्साहित करे। यदि आपकी भाषा में, ऐसे प्रकरण में **यदि** शब्द काम नहीं लिया जाता है तो आप इस स्थिति को परिस्थिति या अनुमान में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शर्त यह है कि तुम स्थिर रहो"" या ""मान लो कि तुम स्थिर रहते हो""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

कुलुस्सियों 1:23 (#2)

"विश्वास की"

""यदि आपकी भाषा में इस शब्द, **विश्वास** में निहित विचार के लिए भावाचा संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द में निहित विचार को किसी और रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर में विश्वास करने के लिए"" या ""परमेश्वर के सन्देश में विश्वास करने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:23 (#3)

"नींव" - "दृढ़ बने रहो"

"**नींव** और **दृढ़** शब्दों के अर्थ मूल में एक ही हैं। **न छोड़ो** एक बार फिर विचार को नकारात्मक रूप में व्यक्त करते हैं। पुनरावृत्ति का उद्देश्य है कि कुलुस्से के विश्वासियों को विश्वास में दृढ़ बने रहना महत्वपूर्ण है। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार की पुरावृत्ति नहीं है तो आप इस विचार के लिए एक ही शब्द काम में ले सकते हैं और बलाघात को किसी और प्रकार दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अत्यधिक दृढ़"" या ""एक चट्टान के सदृश्य""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 1:23 (#4)

"नींव" - "दृढ़ बने रहो, और" - "न छोड़ो," - "और"

"यहाँ, पौलुस कुलुस्से के विश्वासियों के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे एक ईमारत हों जो **नींव** पकड़े हुए है और **दृढ़** आधार पर स्थिर है कि वह अपने स्थान से विचलित नहीं हो सकती है। इसका अर्थ है कि उनके पास अपने विश्वास के लिए उत्तम आधार है और वे हर एक परिस्थिति में विश्वास करते रहेंगे। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को अपनी संस्कृति के किसी और समानार्थक रूपक के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं या इसका अनुवाद

अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस पर स्थिर रहा कर उसको दृढ़ता से थामें रहें की हाथ से निकल न जाए""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:23 (#5)

"सुसमाचार की आशा"

"यहाँ पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप के द्वारा वर्णन करता है कि **आशा** का उद्भव *सुसमाचार से है। यदि आपकी भाषा में इस विओचार को व्यक्त करने के लिए ऐसी शैली काम में नहीं ली जाती है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए ""जो आती है"" या ""से प्राप्त होती है"" जैसे वाक्यांशों का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह आशा जो सुसमाचार से आती है"" या ""सुसमाचार से प्राप्त तुम्हारी आशा कैसी है""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:23 (#6)

"सुसमाचार की आशा"

"यदि आपकी भाषा में **आशा** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर से अपेक्षा करना की सुसमाचार को सिद्ध करे"" या ""सुसमाचार को सिद्ध करने के लिए परमेश्वर के प्रतीक्षारत""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:23 (#7)

"पर" - "जिसे" - "प्रचार आकाश नीचे की सारी सृष्टि में" - "जिसका"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप काम में नहीं लिया जाता है तो आप इस विचार का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। आप कर सकते हैं: (1) **प्रचार** को बदल कर ""सुन लिया है* और **सारी सृष्टि** को कर्ता कारक बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसको आकाश के नीचे सम्पूर्ण सृष्टि ने सुन लिया है"" (2) स्पष्ट करें कि ""साथी विश्वासी"" **प्रचार** के कर्ता कारक हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसका प्रचार साथी विश्वासियों ने आकाश के नीचे प्रत्येक प्राणी तक कर दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 1:23 (#8)

"पर" - "जिसे" - "आकाश नीचे" - "सारी सृष्टि में" - "जिसका"

"यहाँ पौलुस अतिशयोक्ति काम में लेता है जिसको कुलुस्से के विश्वासी समझ सकते थे। यह सुसमाचार के विस्तार पर बलाघात हेतु थी। यदि आपकी भाषा में यह वाक्यांश समझने में कठिन हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या उसके दावे को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनेक भिन्न-भिन्न स्थानों में मनुष्यों तक"" या ""हम जितने भी स्थानों को जानते हैं वहाँ के मनुष्यों में""

देखें: अतिशयोक्ति

कुलुस्सियों 1:23 (#9)

"जिसे" - "आकाश नीचे" - "जिसका"

"पौलुस की संस्कृति में, आकाश के नीचे का अर्थ था सृष्टि का दृष्टिगोचर परिप्रेक्ष्य जिसके साथ मनुष्यों की नियमित पारस्परिक क्रिया होती है। इसमें आत्मिक प्राणी, तारे और आकाश की अन्य सब वस्तुएं समाहित नहीं हैं। यदि आपके पाठकों के लिए आकाश के नीचे मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो पृथ्वी पर है""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 1:23 (#10)

"किया गया;" - "मैं पौलुस सेवक"

"पौलुस यहाँ इस प्रकार कहता है कि जैसे सुसमाचार कोई मनुष्य हो जिसका वह सेवक बन सकता है। यदि यह अलंकार आपकी भाषा में भरण का कारण हो तो आप वर्णन कर सकते हैं कि पौलुस परमेश्वर का सेवक था और उसका परमेश्वर प्रदत्त दायित्व था कि वह सुसमाचार का प्रचार करे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसका मैं, पौलुस प्रचार करता हूँ जैसी परमेश्वर ने मुझे, अपने सेवक को करने की आज्ञा दी है""

देखें: व्यक्तित्व

कुलुस्सियों 1:24 (#1)

"अब"

"अब" शब्द से संकेत मिलता है कि पौलुस की इच्छा है कि कुलुस्से के विश्वासियों पर स्पष्ट करे कि वह सुसमाचार की कैसी सेवा कर रहा है। इसके द्वारा विषय में परिवर्तन का

संकेत नहीं है, जैसा कि कभी-कभी अंग्रेज़ी में होता है। यदि आपकी भाषा में अब शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप एक लम्बे वाक्यांश के उपयोग द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैं यह पत्र लिखता हूँ""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

कुलुस्सियों 1:24 (#2)

"दुःखों के कारण" - "तुम्हारे लिये"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जबकि मैं तुम्हारे लिए कष्ट उठाता हूँ""

कुलुस्सियों 1:24 (#3)

"जो" - "मसीह के क्लेशों की घटी" - "अपने शरीर में पूरी किए देता"

"पौलुस अपने शरीर के बारे में ऐसे कहता है कि जैसे वह कोई पात्र हो जो पीड़ाओं से पूरा (भर) सकता है। उसके कहने का अर्थ है, कि ये शारीरिक वेदनाएं एक उद्देश्य विशेष की पूर्ती हेतु कार्य करती हैं जो यहाँ मसीह द्वारा क्लेशों को भोगने से आरम्भ हुआ था। यदि आपकी भाषा में यह रूपक भ्रम उत्पादक हो तो आप इस विचार को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद आकर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं अपनी देह के कष्टों से उसको पूरा करता हूँ जिसका आरम्भ मसीह ने किया था जब उसने कष्ट उठाए थे। मैं यही करता हूँ""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:24 (#4)

"मसीह के क्लेशों की घटी"

"यहाँ पौलुस के कहने का अर्थ यह नहीं है की मसीह के क्लेशों में कोई घटी थी की उन क्लेशों से अनुवाञ्छित काम में सफलता नहीं मिली, इसकी अपेक्षा, घटी का सन्दर्भ मसीह की इच्छा से है उसके सेवक होने के कारण उसके शिष्यों के लिए उसके मन में थी। अतः घटी वह है जिसको मसीह ने अपनी इच्छा से नहीं किया क्योंकि वह चाहता था कि पौलुस उसको पूरा करे। यदि आपके पाठकों के लिए घटी शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप आप इसकी पुनः रचना कर सकते हैं जिससे कि स्पष्ट हो जाए कि मसीह ने अपनी इच्छा से कुछ छोड़ दिया था कि पौलुस उसको पूरा करे। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह क्लेश जिसके लिए मसीह ने मुझे बुलाया उसके काम की परिपूर्ता के निमित्त वहन करूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 1:24 (#5)**"मसीह के क्लेशों की घटी"**

"पौलुस दो सम्बन्ध सूचक रूपों के द्वारा मसीह के क्लेशों से अभिलक्षित घटी की चर्चा करता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए एक सम्बन्धवाचक उपवाक्य का या दो उपवाक्यों का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह ने अपने कष्टवहन में मेरे कष्टवहन हेतु जो छोड़ दिया है

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:24 (#6)**"उन" - "उसकी देह" - "अर्थात् कलीसिया के"**

"यहाँ पौलुस कलीसिया के लिए इस प्रकार कहता है जैसे कि वह मसीह की देह है और वह देह के अर्थ की व्याख्या करता है। यदि आपकी भाषा में यह अलंकार भ्रम उत्पादक हो तो आप आप पहले कलीसिया शब्द को संदर्भित कर सकते हैं तदोपरान्त उसको उसकी देह की पहचान में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कलीसिया जो उसकी देह है"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:25 (#1)**"जिसका मैं" - "सेवक बना"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट करना हो कि पौलुस का आव्हान किसने किया कि कलीसिया का सेवक हो तो आप इस उपवाक्य की पुनः रचना कर सकते हैं की परमेश्वर कर्ताकारक हो और पौलुस कर्मकारक हो। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने मुझे कलीसिया का सेवक नियुक्त किया है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 1:25 (#2)**"उस प्रबन्ध"**

"यहाँ, प्रबन्ध शब्द का सन्दर्भ पारिवारिक प्रबन्धन से है या अधिक सामान्य रूप में, किसी भी समूह या प्रक्रिया के निर्देशन से है। यदि आपकी भाषा में इस शब्द, प्रबन्ध में निहित विचार के लिए भाववाचक शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस शब्द की स्थान में एक विवरणात्मक वाक्यांश का उपयोग कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अधिकृत पर्यवेक्षण" या "संचालन अधिकार"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:25 (#3)**"परमेश्वर के उस प्रबन्ध" - "जो"**

"पौलुस प्रबन्ध का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का प्रयोग करता है जो (1) परमेश्वर प्रदत्त है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर प्रदत्त प्रबन्ध" (2) परमेश्वर का है और पौलुस को "दिया गया।" वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का अपना प्रबन्ध" या "परमेश्वर का अपना पर्यवेक्षण"

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:25 (#4)**"मुझे सौंपा गया," - "मैं"**

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप नहीं है तो आप कर्तृवाच्य रूप काम में ले सकते हैं जिसका कर्ताकारक परमेश्वर हो। वैकल्पिक अनुवाद: "जो परमेश्वर ने मुझे दिया" या "जो उसने मुझे दिया"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 1:25 (#5)**"परमेश्वर के वचन प्रचार"**

"पौलुस वचन का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का प्रयोग करता है और वह है: (1) परमेश्वर से। वैकल्पिक अनुवाद: "वह वचन जो परमेश्वर से आया" (2) परमेश्वर के बारे में। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के बारे में वचन"

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:25 (#6)**"परमेश्वर के वचन प्रचार"**

"यहाँ, वचन लाक्षणिक भाषा में उस सन्देश के लिए प्रयुक्त है जो शब्दोच्चारण से है। यदि आपकी भाषा में वचन शब्द को समझने में मिथ्याबोध हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या सरल भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उद्घोषणा"

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 1:26 (#1)**"भेद" - "गुप्त रहा"**

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप काम में नहीं लिया जाता है तो आप इस विचार का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं जिसमें परमेश्वर कर्ता कारक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह भेद जिसको परमेश्वर ने गुप्त रखा हुआ था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 1:26 (#2)**"भेद"**

"यहाँ पौलुस 1:25 में उल्लिखित ""परमेश्वर के वचन"" को **भेद** कहता है। इसका अर्थ यह नहीं कि यह समझने के लिए कठिन है अपितु यह कि वह अब तक प्रकाशित नहीं किया गया था। परन्तु पौलुस कहता है कि अब ""वह प्रकट हुआ है।"" यदि आपकी भाषा में किसी प्रकट हुई बात के लिए **भेद** शब्द काम में नहीं लिया जाता है तो आप **भेद** शब्द के स्थान में एक वर्णनात्मक लघु वाक्यांश को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""गुप्त सन्देश""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 1:26 (#3)**"अर्थात् उस" - "को जो समयों और से गुप्त रहा," - "पर"**

"इस उपवाक्य का अर्थ यह नहीं है कि **समयों** और **पीढ़ियों** को इस ""भेद"" की समझ नहीं थी अपितु यह कि **समयों** और **पीढ़ियों** का सन्दर्भ उस समय से है जिस समय यह भेद छिपा हुआ था। जिनसे यह भेद छिपा हुआ था उनको स्पष्ट व्यक्त नहीं किया गया है परन्तु यह तो स्पष्ट है कि ये वे जन हैं जो उस समयों में जीवित थे। यदि आपकी भाषा में उन लोगों को सुव्यक्त किया जा सकता है जिनसे यह भेद छिपा हुआ था तो आप उसको वाक्य में जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह उन लोगों से छिपा हुआ था जो उन समयों में और पीढ़ियों में जीवित थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 1:26 (#4)**"अर्थात् उस" - "को जो समयों और से" - "पर"**

"ये वाक्यांश समय की अवधि के बारे में चर्चा करते हैं। **समयों** शब्द समय की अवधियों के सन्दर्भ में है जो निश्चित सीमाओं

में बंधी हैं (अधिकतर प्रमुख घटनाएं)। जबकी **पीढ़ियों** शब्द का सन्दर्भ उन समयों से है जब मनुष्य जन्म लेता है और मर जाता है। यह **भेद** उन सब समयों से आज तक **गुप्त** रहा। यदि ये वाक्यांश आपकी भाषा में भ्रम का कारण हों तो आप समानार्थक अभिव्यक्तियों को या लघु वाक्यांशों को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन सब समयों में जब मनुष्य जन्म लेते थे और मर जाते थे""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 1:26 (#5)**"परन्तु अब"**

"**अब** शब्द उस समय के सन्दर्भ में नहीं है जब पौलुस यह पत्र लिख रहा था। यह शब्द वास्तव में उन **समयों** और **पीढ़ियों** की विषमता में है और यीशु के कामों के समय या **युग** के सन्दर्भ में है। यदि **अब** शब्द आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि **अब** शब्द किस समय का सन्दर्भ देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु अब जब यीशु आ गया है, यह""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 1:26 (#6)**"प्रगट हुआ"**

"यदि आपकी भाषा में इस कर्मवाच्य रूप को काम में नहीं लिया जाता है तो आप इस विचार को कर्त्रिवाच में अनुवाद कर सकते हैं और परमेश्वर को कर्ता कारक दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने इसको प्रकट कर दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 1:27 (#1)**"कि उन्हें" - "कि" - "उस भेद की महिमा का मूल्य" - "वह" - "कि" - "जो"**

"पौलुस **महिमा** के आयतन पर बल देने के लिए इस प्रकार कहता है की जैसे उसमें धन है या उसका बहुत **मूल्य** है। यदि आपकी भाषा में इस रूपक को समझने में भ्रम हो तो आप एक समानार्थक कथन का उपयोग कर सकते हैं या इस विचार को व्यक्त करने के लिए क्रिया विशेषण काम में ले सकते हैं जैसे, ""अत्यधिक"" या विशेषण काम में ले सकते हैं जैसे, ""प्रचुर"" वैकल्पिक अनुवाद: ""इस भेद की प्रचुर महिमा""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:27 (#2)

"कि उन्हें" - "कि" - "उस भेद की महिमा का मूल्य" -
"वह" - "कि" - "जो"

"यहाँ, पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप के प्रयोग द्वारा *महिमा का सम्बन्ध **मूल्य** से प्रकट करता है जो बदले में **भेद** का अभिलक्षण दर्शाता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को प्रकट करने के लिए संबंधसूचक रचना रूप नहीं है तो आप **मूल्य** और **महिमा** दोनों शब्दों का अनुवाद विशेषणों या क्रियाविशेषणों में कर सकते हैं और **भेद** का वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह पूर्णरूपेण महिमामय भेद""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:27 (#3)

"कि उन्हें" - "कि" - "उस भेद की महिमा का मूल्य" -
"वह" - "कि" - "जो"

"यदि आपकी भाषा में **महिमा** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप उस विचार को किसी और रूप में व्यक्त कर सकते हैं जैसे किसी व्याख्यात्मक शब्द के द्वारा। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह पूर्णरूपेण महिमामय भेद"" या ""यह विपुल अद्भुत भेद""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:27 (#4)

"पर" - "अन्यजातियों में"

"इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) यह भेद कैसे सब मनुष्यों के साथ प्रासंगिक है, **अन्यजातियों से भी। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह हर एक मनुष्य से प्रासंगिक है, जिसमें अन्यजाति भी समाहित है"" (2) जहाँ परमेश्वर इस भेद को प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्यजातियों के लिए""

कुलुस्सियों 1:27 (#5)

"मसीह" - "तुम में रहता"

"पौलुस विश्वासियों के बारे में ऐसे बोलता है कि जैसे वे पात्र हों जिनमें **मसीह** विद्यमान है। यह अभिव्यक्ति मूल रूप से वैसी ही है जैसी ""तुम मसीह में"" है। यदि आपकी भाषा में इस अलंकार से भ्रम उत्पन्न हो तो आप यहाँ भी वही अनुवाद रूप काम में ले सकते जिसको आपने ""मसीह में"" होने के लिए

काम में लिया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के साथ तुम्हारी अविभाज्य एकता""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 1:27 (#6)

"महिमा की आशा"

"यहाँ पौलुस **महिमा** से सम्बंधित **आशा** के विषय कहता है। इसका संदर्भ हो सकता है: (1) महिमा की आशा या अपेक्षा। वैकल्पिक अनुवाद: ""महिमामय होने की प्रत्याशा"" (2) एक आशा जो महिमामय है। वैकल्पिक अनुवाद: ""महिमामय आशा""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 1:27 (#7)

"महिमा की आशा"

"यदि आपकी भाषा में **आशा** और **महिमा** शब्दों में निहित विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप उन विचारों को किसी और रूप में प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसके साथ हम इस महिमामय जीवन को साझा करने की आशा करते हैं"" या ""जो हमें उसके साथ स्वर्ग में वास करने के लिए निश्चित आशा प्रदान करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:28 (#1)

"प्रचार करके हम" - "हम" - "करके उपस्थित"

इस पद में यह सर्वनाम शब्द, **हम** कुलुस्से के विश्वासियों को समाहित नहीं करता है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

कुलुस्सियों 1:28 (#2)

"हर एक मनुष्य को" - "सारे" - "हर एक मनुष्य को" -
"व्यक्ति"

"यहाँ, **हर एक मनुष्य** का सन्दर्भ उस हर एक जन से है जिसको पौलुस ने यीशु के बारे में सन्देश सुनाया था। यदि आपकी भाषा में यह उक्ति, **हर एक मनुष्य** मिथ्याबोध कराए तो आप इस जानकारी को समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर एक जन जिससे हम बात करते हैं ... उनमें से हर एक जन ... उनमें से प्रत्येक जन""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 1:28 (#3)

"मनुष्य को" - "मनुष्य को" - "व्यक्ति"

"यहाँ मनुष्य शब्द केवल पुरुषों को ही नहीं, प्रत्येक मनुष्य को संबोधित करता है। यदि आपकी भाषा में मनुष्य शब्द उलझन का कारण हो तो आप एक ऐसे शब्द का प्रयोग करें जो सामान्यतः मनुष्यों के सन्दर्भ में हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

कुलुस्सियों 1:28 (#4)

"ज्ञान" - "हर एक"

"पौलुस कहता है, सारे ज्ञान से तो यह उसका लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिससे उसका तात्पर्य है कि उसमें जितना भी ज्ञान है उसके सम्पूर्ण उपयोग द्वारा। उसके कहने का अर्थ यह नहीं कि उसमें सम्पूर्ण ज्ञान है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्याबोधक हो तो आप इसको और भी अधिक सुव्यक्त भाषा में कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पास जितना भी ज्ञान है"" या ""वह सम्पूर्ण ज्ञान जो परमेश्वर ने हमें दिया है""

देखें: अतिशयोक्ति

कुलुस्सियों 1:28 (#5)

"कि" - "करके उपस्थित"

"पौलुस यहाँ उस लक्ष्य या उद्देश्य को उजागर करता है जिसके निमित्त वह और उसके साथी मनुष्यों को चेतावनी देते हैं और शिक्षा देते हैं। अपने अनुवाद में ऐसे वाक्यांश का प्रयोग करें जो लक्ष्य या उद्देश्य को प्रकट करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे कि हम प्रस्तुत करें""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 1:28 (#6)

"व्यक्ति को मसीह" - "सिद्ध करके उपस्थित"

"इस प्रकरण में, जब पौलुस कहता है कि वे चाहते हैं कि हर एक मनुष्य को उपस्थित करें तो वह स्पष्ट नहीं करता है कि किसके समक्ष या कहाँ उनको उपस्थित करें। यदि आपकी भाषा में इस जानकारी को समाहित किया गया है तो आप

वर्णन कर सकते हैं कि परिस्थिति क्या है। हो सकता है कि पौलुस सन्दर्भ दे रहा है: (1) की मनुष्य न्याय के दिन परमेश्वर के सम्मुख उपस्थित होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम हर एक मनुष्य को मसीह में सिद्ध करके न्याय के दिन पिता परमेश्वर के समक्ष उपस्थित कर पाएँ"" (2) जब मनुष्य परमेश्वर की आराधना करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मनुष्य परमेश्वर के समक्ष आराधना में आते हैं तब हम प्रत्येक मनुष्य को मसीह में सिद्ध करके उपस्थित कर पाएँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 1:28 (#7)

"सिद्ध"

"इस प्रकरण में, सिद्ध शब्द का अर्थ है, कि मनुष्य वह है जो उसको होना है और और जिस काम के लिए उसका आव्हान किया गया है उसको करने में वह सक्षम है। यदि सिद्ध शब्द आपकी भाषा में मिथ्याबोध कराए तो आप ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो सहार्थी हो जैसे, ""अचूक"" या ""सर्वोत्कृष्ट"" या आप सिद्ध शब्द का अनुवाद एक लघु वाक्यांश से भी कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उसको जिस उद्देश्य निमित्त बुलाया है उसमें धृष्ट पुष्ट""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 1:29 (#1)

"मैं" - "तन मन लगाकर परिश्रम" - "करता"

"ये शब्द, परिश्रम और तन मन लगाकर सहार्थी हैं। इनकी पुनरावृत्ति पौलुस के कठोर परिश्रम पर बलाघात करती है। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार की पुनरावृत्ति नहीं है या इस विचार के लिए एक ही शब्द है तो आप एक ही शब्द को काम में लें और बलाघात को किसी और प्रकार से प्रकट करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कठोर परिश्रम करता"" या ""महान परिश्रम करता""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 1:29 (#2)

"लिये" - "उसकी उस" - "जो मुझ में" - "प्रभाव डालती है"

"यह उक्ति, प्रभाव डालती पौलुस में परमेश्वर के कार्य पर बल देती है जिसके कारण वह जो काम करता है उसको करने में सक्षम होता है। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार की पुनरावृत्ति नहीं है तो आप इस शब्द को एक ही बार काम में लें और बलाघात को किसी और प्रकार प्रकट करें। वैकल्पिक

अनुवाद: ""मुझे में उसका अनवरत कार्य"" या ""वह मुझे कैसी महान योग्यता प्रदान करता है""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 1:29 (#3)

"लिये" - "उसकी उस" - "के अनुसार जो" - "प्रभाव डालती है"

"यदि आपकी भाषा में इस शब्द, **प्रभाव** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को क्रिया शब्द से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर कैसे काम करता है उसके अनुसार, जो काम करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 1:29 (#4)

"शक्ति" - "सामर्थ्य के साथ"

"यदि आपकी भाषा में **सामर्थ्य** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को एक विशेषण शब्द या क्रियाविशेषण के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सामर्थ्य रूपों में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:1 (#1)

"के"

"# Connecting Statement:\n\n""**क्योंकि** शब्द पौलुस की उस बात के कारण का समावेश कराता है जो उसने [1:29](#) में कही थी कि उसने लगातार परिश्रम किया है। यदि आपकी भाषा में यह संयोजन मिथ्याबोध कराए तो आप अपने अनुवाद को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुमको अपने कठोर परिश्रम के बारे में इसलिए बता रहा हूँ कि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 2:1 (#2)

"कैसा परिश्रम करता"

"यहाँ यह शब्द **परिश्रम** [1:29](#) के **परिश्रम** शब्द से प्रत्यक्ष रूप में सम्बंधित है। जैसा उस पद में है, इसका अधिकतर उपयोग किसी प्रतयोगिता में जीतने के लिए संघर्षरत रहने से है, चाहे खेल-कूद हो, वैधानिक हो या सैन्य हो। पौलुस इस शब्द का

उपयोग संकेत देने के लिए करता है कि वह कुलुस्से के विश्वासियों की कितनी चिंता करता है और उनके लाभ के निमित्त वह कैसा परिश्रमरत रहता है। यदि **परिश्रम** शब्द से आपकी भाषा में मिथ्याबोध हो तो आप इस विचार को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने कितनी देखभाल की है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:1 (#3)

"कैसा परिश्रम करता"

"यदि आपकी भाषा में **परिश्रम** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द में निहित विचार को क्रिया शब्द, है से जोड़ कर और क्रिया शब्द, ""परिश्रम"" के उपयोग द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं कैसा परिश्रम करता हूँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:1 (#4)

"कि" - "कि तुम्हारे और उनके जो लौदीकिया में और उन" - "लिये जिन्होंने मेरा शारीरिक मुँह नहीं देखा मैं"

"जिन लोगों ने पौलुस का **शारीरिक मुँह** नहीं देखा है उनकी सूची में कुलुस्से के विश्वासी और लौदीकिया के विश्वासी भी हैं। यदि यह समावेशन आपकी भाषा में मिथ्याबोध कराए तो आप इस सूची के क्रम को विपरीत कर सकते हैं और कह सकते हैं, जिन्होंने पौलुस के शारीरिक मुँह को **नहीं देखा है** उनमें **तुम और जो लौदीकिया में हैं** भी आते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि जितनों ने मेरे शारीरिक मुँह को नहीं देखा है उनमें तुम और लौदीकिया के विश्वासी भी हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 2:1 (#5)

"तुम्हारे"

यहाँ पौलुस यह संकेत देते हैं कि **तुम्हारे** और अन्य स्थानों के विश्वासियों की सहायता करने के लिए उन्हें बहुत **परिश्रम** करना पड़ता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि तुम सबकी सहायता कर सको"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

कुलुस्सियों 2:1 (#6)**"जिन्होंने"**

यहाँ पौलुस यह संकेत देता है कि ये लोग विश्वासी हैं, केवल लौदीकिया में रहने वाले साधारण लोग नहीं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "विश्वासी"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

कुलुस्सियों 2:1 (#5)**"मेरा शारीरिक मुँह नहीं देखा मैं"**

"पौलुस की संस्कृति में शारीरिक मुँह देखने का अर्थ था किसी से व्यक्तिगत भेंट करना। यदि आपकी भाषा में जिन्होंने मेरा शारीरिक मुँह नहीं देखा है मिथ्याबोध कराए तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अपना परिचय व्यक्तिगत रूप में नहीं दिया है" या "मुझ से व्यक्तिगत रूप में भेंट नहीं की है"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 2:2 (#1)**"ताकि"**

यहाँ ताकि शब्द यह दर्शाता है कि विश्वासियों को उत्साहित करना ही पौलुस के परिश्रम का लक्ष्य या उद्देश्य है। यदि यह सहायक हो, तो आप यहाँ एक नया वाक्य शुरू कर सकते हैं और पिछले पद का कुछ हिस्सा दोहरा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं इतना संघर्ष इसलिए करता हूँ ताकि..." या "मैं यह इसलिए करता हूँ कि..."

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) सम्बन्ध

कुलुस्सियों 2:2 (#1)**"उनके" - "वे" - "वे"**

"यहाँ पौलुस द्वितीय पुरुष से तृतीय पुरुष का उपयोग करने लगता है क्योंकि वह चाहता है कि उन सब को समाहित किया जाए जिनसे उसने व्यक्तिगत रूप में भेंट नहीं की है, कुलुस्से के विश्वासी भी इसमें समाहित हैं। यदि इस प्रकार की संक्रांति आपकी भाषा में उलझन का कारण हो तो आप (1) पिछले पद की द्वितीय पुरुष उपयोग को काम में ले सकते हैं परन्तु आपको स्पष्ट करना होगा कि इसमें वे सब समाहित हैं जिनसे पौलुस ने व्यक्तिगत भेंट नहीं की है। वैकल्पिक अनुवाद:

"तुम्हारे मन और उनके" (2) यहाँ तृतीय पुरुष को ही रखें परन्तु पिछले पद में व्यक्त सूची को विपरीत कर दें, जैसा वहाँ टिप्पणी में सुझाव दिया गया है।

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

कुलुस्सियों 2:2 (#2)**"उनके मनो" - "प्रोत्साहन मिले" - "वे" - "आपस" - "गठे रहें" - "वे"**

"यदि आपकी भाषा में ऐसा कर्मवाच्य रूप नहीं है तो आप इन क्रिया शब्दों को कर्मवाच्य रूप में प्रकट कर सकते हैं जिनमें पौलुस "शांति" शब्द का कर्ताकारक हो और परमेश्वर आपस में गठे रहें का कर्ताकारक हो। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं उनके मनो को शांति दे सकूँ और परमेश्वर उनको संगठित करे"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:2 (#3)**"उनके मनो" - "वे" - "वे"**

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे पूरी समझ को इस प्रकार चित्रित किया जा सकता है कि वह सारा धन प्राप्त करना हो। वह इस रूपक के प्रयोग द्वारा पूरी समझ का वर्णन करता है कि वह परिपूर्ण एवं मूल्यवान है। यदि यह अभिव्यक्ति, पूरी समझ का सारा धन आपकी भाषा में मिथ्याबोध कराती है तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पूर्ण एवं मूल्यवान पूरी समझ" या "पूरी समझ की सब आशिशें"

देखें: संकेतन

कुलुस्सियों 2:2 (#4)**"पूरी" - "सारा धन"**

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे पूरी समझ को इस प्रकार चित्रित किया जा सकता है कि वह सारा धन प्राप्त करना हो। वह इस रूपक के प्रयोग द्वारा पूरी समझ का वर्णन करता है कि वह परिपूर्ण एवं मूल्यवान है। यदि यह अभिव्यक्ति, पूरी समझ का सारा धन आपकी भाषा में मिथ्याबोध कराती है तो आप इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पूर्ण एवं मूल्यवान पूरी समझ" या "पूरी समझ की सब आशिशें"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:2 (#5)

"पूरी समझ का"

"यहाँ पौलुस **पूरी समझ** जो अंतर्ग्रहण करने से प्राप्त होती है, उसके लिए समबन्ध सूचक रूप को काम में लेता है। शेष पद से स्पष्ट है कि जो अंतर्ग्रहण किया गया है वह **परमेश्वर का भेद** है। यदि यह रूप आपकी भाषा में मिथ्याबोध कराए तो आप **की समझ** के अनुवाद हेतु एक संबंधसूचक उपवाक्य काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूरी समझ के लिए जो अंतर्ग्रहण करने से प्राप्त होती है""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:2 (#6)

"को" - "पूरी समझ का सारा धन प्राप्त" - "परमेश्वर भेद को अर्थात्" - "को पहचान"

"यदि आपकी भाषा में **पूरी समझ** और **समझ** के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं है तो आप इन विचारों के लिए क्रिया शब्दों का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वे पूर्णतः परमेश्वर में भरोसा रखते हैं तो उससे मिलेन वाले सम्पूर्ण धन को प्राप्त करते हैं क्योंकि क्योंकि वे समझते हैं, अर्थात् वे परमेश्वर के भेद को जानते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:2 (#7)

"समझ का" - "को पहचान"

"यहाँ, **समझ** और **ज्ञान** मूल में सहार्थी शब्द हैं। पौलुस इन शब्दों के संयुक्त प्रयोग द्वारा अपने वचनों में कहे गए आत्मिक ज्ञान की गहराई पर बलाघात करता है। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार की पुनरावृत्ति नहीं है या इस विचार के लिए मात्र एक ही शब्द है तो आप **समझ** के अनुवाद में एक ही शब्द, ""प्रज्ञा"" का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रज्ञात समझ""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 2:2 (#8)

"भेद" - "पहचान"

"यहाँ पौलुस **भेद** के बारे में **पहचान** की चर्चा करने में सम्बन्ध सूचक रूप का प्रयोग करता है। यदि आपकी भाषा में यह रचना मिथ्याबोध कराती है तो आप **पहचान** का अनुवाद ""जानना"" जैसे क्रिया में कर सकते हैं या भिन्न पूर्वसर्ग काम

में ले सकते हैं जैसे ""के बारे में"" वैकल्पिक अनुवाद: ""भेद की पहचान के बारे में""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:2 (#9)

"को" - "परमेश्वर भेद को अर्थात्"

"यहाँ पौलुस **परमेश्वर** के **भेद** के लिए समबन्ध सूचक रूप का प्रयोग करता है। केवल परमेश्वर अपने **भेद** की समाई को प्रकट कर सकता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए ऐसे रूप का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इस विचार को प्रकट करने के लिए सम्बन्धवाचक उपवाक्य का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह भेद जिसे परमेश्वर प्रकट करता है"" या ""परमेश्वर द्वारा ज्ञात भेद""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:3 (#2)

"बुद्धि और ज्ञान के सारे भण्डार छिपे हुए हैं"

"यदि आपकी भाषा में यह रचना शैली नहीं है तो आप इस विचार का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं जिसमें परमेश्वर कर्ता कारक होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने बुद्धि और ज्ञान का सम्पूर्ण भंडार छिपा कर रखा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:3 (#3)

"जिसमें" - "सारे भण्डार छिपे हुए"

"यहाँ पौलुस मसीह के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वह एक पात्र हो जिसमें **भण्डार** ""छिपा"" हुआ है। वह इस प्रकार की भाषा द्वारा मसीह से एक हो जाने पर विश्वासी जो प्राप्त करते हैं उस पर बलाघात करता है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे सब आशिषें ... प्राप्त की जा सकती हैं""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:3 (#4)

"बुद्धि और ज्ञान के" - "हैं"

"यहाँ पौलुस **भण्डार** का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का प्रयोग करता है कि वह बुद्धि और ज्ञान का है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए इस रचना रूप का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि **बुद्धि** और **ज्ञान** वह **भण्डार** हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भण्डार जो बुद्धि और ज्ञान है""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:3 (#5)

"बुद्धि और ज्ञान के" - "हैं"

"यदि आपकी भाषा में ** ज्ञान ** और **समझ** के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं है तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों में निहित विचारों का अनुवाद विशेषणों के रूप में कर सकते हैं जैसे ""बुद्धिमान"" और ""जानकार""। वैकल्पिक अनुवाद: ""बुद्धिमान और ज्ञानी सोच का""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:3 (#6)

"बुद्धि और ज्ञान के" - "हैं"

"यहाँ, **समझ** और **ज्ञान** मूल में सहार्थी शब्द हैं। पौलुस इन शब्दों के संयुक्त प्रयोग द्वारा अपने वचनों में कहे गए आत्मिक ज्ञान की गहराई पर बलाघात करता है। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार की पुनरावृत्ति नहीं है या इस विचार के लिए मात्र एक ही शब्द है तो आप **समझ** के अनुवाद में एक ही शब्द, ""प्रज्ञा"" का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रज्ञात समझ""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 2:4 (#1)

"यह" - "इसलिए"

"यह" शब्द का सन्दर्भ पौलुस ने ""भेद"" की जो बात [2:2-3](#) में कही है, उससे है। यदि आपकी भाषा में **यह** शब्द मिथ्याबोध कराए तो आप **यह** शब्द को काम में लेने की अपेक्षा पौलुस के कथन को सारांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भेद के बारे में ये बातें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 2:4 (#2)

"कोई मनुष्य तुम्हें" - "बातों से धोखा न"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य तुमको भरमा न पाएँ""

कुलुस्सियों 2:4 (#3)

"लुभानेवाली"

"यह वाक्यांश **लुभाने वाली बातों** सत्य प्रतीत होने वाले विवादों के सन्दर्भ में है। यह वाक्यांश अपने आप में प्रकट नहीं करता है कि विवाद सत्य है या असत्य। परन्तु यहाँ प्रकरण से सुझाव मिलता है कि ऐसे विवाद विश्वसनीय प्रतीत होते तो हैं परन्तु वे वास्तव में असत्य हैं। यदि यह वाक्यांश, **लुभाने वाली बातों** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ला सकते हैं या एक ऐसा लघु वाक्यांश काम में ले सकते हैं जो इस विचार को प्रकट करे। वैकल्पिक अनुवाद: 'विश्वास दिलाने वाले विवाद' या 'सत्य भासी शब्द'"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:5 (#1)

"क्योंकि"

"यह शब्द, **इसलिए** अतिरिक्त सहयोग का समावेश कराता है कि कुलुस्से के विश्वासी ""धोखा"" न खाएं [2:4](#)। यद्यपि पौलुस शारीरिक रूप से अनुपस्थित था, वह उनके बारे में सोचता रहता था और चिंता करता था। यदि आपकी भाषा में यह सम्बन्ध समझ से परे हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि **इसलिए** शब्द किस बात का पक्षपोषण करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विवश करने वाली ये बातें झूठी हैं क्योंकि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

कुलुस्सियों 2:5 (#2)

"यदि" - "तो भी"

"पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे ""दूर"" होना एक काल्पनिक संभावना हो, परन्तु उसके कहने का रथ है कि यह सच है। यदि आपकी भाषा में किसी वर्तमान तथ्य के लिए शर्त आधारित कथन नहीं है तो आप इन शब्दों का अनुवाद सकारात्मक वाक्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जबकि""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

कुलुस्सियों 2:5 (#3)

"शरीर" - "दूर हूँ"

"पौलुस की संस्कृत में **शरीर के भाव में दूर** होना लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका अर्थ है, व्यक्तिगत रूप में उपस्थित नहीं होना। यदि आपकी भाषा में यह वाक्यांश, **शरीर के भाव में तुमसे दूर हूँ** मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा इस विचार का अनुवाद कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम्हारे साथ उपस्थित नहीं हूँ""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 2:5 (#4)

"से"

"यह शब्द, **तौभी** ""शरीर के भाव में...दूर"" से विषमता बोधक है। कुलुस्से के विश्वासी संभवतः सोचते होंगे कि पौलुस ""शरीर के भाव में ...दूर है"" तो वह ""आत्मा में "" भी दूर है। पौलुस इसके विपरीत कहता है, वह उनके साथ ""आत्मा में"" उपस्थित है। आपकी भाषा में विषमता बोधक या अपेक्षा-विरोध संकेतक शब्द काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके उपरान्त""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

कुलुस्सियों 2:5 (#5)

"आत्मिक" - "तुम्हारे निकट हूँ"

"पौलुस की संस्कृति में किसी के साथ **आत्मिक भा** में उपस्थित होना लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका अर्थ है, उस व्यक्ति के बारे में सोचते रहना और चिंतित रहना। यदि आपकी भाषा में यह वाक्यांश, **आत्मिक भाव में तुम्हारे निकट हूँ** मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को एक समानार्थक रूपक से व्यक्त कर सकते हैं या इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं फिर भी तुम्हारे साथ हूँ""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 2:5 (#6)

"आत्मिक"

"यहाँ **आत्मा** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस की आत्मा जो उसका वह अंश है जो दूर से ही कुलुस्से के विश्वासियों के लिए आनंद मनाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी आत्मा में""

(2) पवित्र आत्मा जो पौलुस को कुलुस्से के विश्वासियों से जोड़ता है, यद्यपि वे शारीरिक भाव में एक साथ नहीं हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के आत्मा में"" या ""परमेश्वर के आत्मा के सामर्थ्य से""

कुलुस्सियों 2:5 (#7)

"से" - "भाव से" - "और" - "प्रसन्न होता हूँ"

"**देख कर प्रसन्न होता हूँ** उनके साथ ""आत्मिक भाव में"" उपस्थित होकर पौलुस ऐसा करता है। यदि आपकी भाषा में यह संयोजन मिथ्याबोधक हो तो आप इन विचारों के मध्य संबंध को और भी अधिक सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद (""आत्मा"" के बाद विराम देने पर): ""जब मैं तुम्हारे बारे में सोचता हूँ, तब मैं देख कर प्रसन्न होता हूँ""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

कुलुस्सियों 2:5 (#8)

"से" - "भाव से" - "और" - "प्रसन्न होता हूँ"

"यहाँ पौलुस इन दो शब्दों, **देखकर और प्रसन्न** के द्वारा एक ही विचार को व्यक्त करता है। उसके कहने का अर्थ है, जब वह ""देखता है"" तब वह ""प्रसन्न"" होता है। यदि आपकी भाषा में **देखकर प्रसन्न होता हूँ** मिथ्याबोधक हो तो आप **प्रसन्न होता हूँ** का अनुवाद क्रिया विशेषण या पूर्वसर्ग पदबंध द्वारा व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आनंदपूर्वक देखते हुए"" या ""आनंद के साथ देखते हुए""

देखें: हेंडियाडिस

कुलुस्सियों 2:5 (#9)

"तुम"

"यहाँ, **व्यवस्थित** शब्द का रथ है, ऐसा आचरण जो विन्यास शैली के व्यापक मानक में यथा उचित हो। इस प्रकरण में, यह व्यापक मानक का अभिप्राय है, परमेश्वर द्वारा उसके लोगों का वांछित जीवन। यदि आपकी भाषा में **व्यवस्थित जीवन** मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक शब्द काम में ले सकते हैं या इस विचार को एक लघु वाक्यांश में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह तथ्य कि तुम परमेश्वर के मानकों के अनुसार जीवन जी रहे हो""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:5 (#10)**"तुम्हारे विश्वास" - "दृढ़ता देखकर"**

"पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप के द्वारा कुलुस्से के विश्वासियों के विश्वास को इस प्रकार प्रकट करता है कि जैसे वह कोई ऐसी बात है जिसमें दृढ़ता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार के लिए सम्बन्ध सूचक रूप नहीं है तो आप इस विषय के अनुवाद में दृढ़ शब्द के स्थान में विशेषण शब्द काम में ले सकते हैं जैसे, ""बलवंत।"" वैकल्पिक अनुवाद: :""तुम्हारा बलवंत विश्वास""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:5 (#11)**"तुम्हारे विश्वास" - "दृढ़ता देखकर"**

"यदि आपकी भाषा में इन शब्दों, दृढ़ता और विश्वास के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इन भाववाचक संज्ञा शब्दों में निहित विचारों का अनुवाद किसी और रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम कैसा दृढ़ विश्वास रखते हो"" या ""यह तथ्य कि तुम दृढ़ता से विश्वास करते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:6 (#1)**"इसलिए"**

"यह शब्द, अतः 2:1-5 में पौलुस के वक्तव्य से निष्कर्ष या परिणाम निकालता है। जिसमें पौलुस के बारे में तथ्यों और मसीह को जानने के लाभों का समावेश है। यदि आपकी भाषा में अतः अकेला ही मिथ्याबोधक हो तो आप उस बात को स्पष्ट कर सकते हैं जिससे पौलुस अपना निष्कर्ष निकालता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने तुम्हें अपने बारे में और मसीह के बारे में जो बताया""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

कुलुस्सियों 2:6 (#2)**"जैसे तुम ने मसीह यीशु को प्रभु ग्रहण कर लिया है, वैसे ही उसी में चलते"**

"यह पौलुस कुलुस्से के विश्वासियों द्वारा मसीह यीशु को ग्रहण करने और अब वह उनसे कैसे आचरण की अपेक्षा करता है, इन दोनों में तुलना करता है। यदि आपकी भाषा में तुलना करने तो दूसरे स्थान में रखा जाता है तो आप इन दो उपवाक्यों

को विपरीत क्रम में रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु यीशु मसीह में ठीक वैसा ही आचरण रखो जैसे तुमने उसको ग्रहण किया था""

देखें: जानकारी की संरचना

कुलुस्सियों 2:6 (#3)**"तुम ने मसीह" - "ग्रहण कर लिया है"**

"पौलुस कुलुस्से के विश्वासियों द्वारा मसीह यीशु को ग्रहण करने को इस प्रकार कहता है जी कि उन्होंने अपने घर में उसका स्वागत किया है या एक उपहार स्वरूप उसको ग्रहण किया है। इसका अर्थ है कि उन्होंने यीशु में और उसके बारे में दी गई शिक्षाओं में विश्वास किया है। यदि मसीह यीशु को ग्रहण करना आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जिसका सन्दर्भ यीशु में विश्वास करने की प्रक्रिया से हो या आप इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमने पहले मसीह में विश्वास किया""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:6 (#4)**"उसी में चलते"**

"इस आज्ञा का अर्थ यह नहीं की मसीह के भीतर विचरण करना अपितु, पौलुस की संस्कृति में चलते रहना एक सामान्य रूपक था जिसका अर्थ था मनुष्यों की जीवन शैली और उसमें का अर्थ है, मसीह के साथ अविभाज्य एकता में होना। यदि उसमें चलते रहो आपकी भाषा में मिथ्याबोध कराए तो आप एक क्रिया शब्द का प्रयोग कर सकते हैं जो जीवन आचरण का सन्दर्भ दे और उसका सम्बन्ध उस अनुवाद से करें जो आपने अन्यत्र ""मसीह में"" का किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह में अविभाज्य एकता रखने वालों के सदृश्य आचरण रखो""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:7 (#1)**"जड़ पकड़ते" - "बढ़ते जाओ;" - "दृढ़ होते जाओ," - "अत्यन्त"**

"पौलुस इन चार क्रिया शब्दों उदाहरण देता है कि कुलुस्से के विश्वासियों को कैसे मसीह में ""चाल-चलन"" रखना चाहिए (2:6). यदि आपके पाठकों को इससे मिथ्याबोध हो तो आप एक ऐसा वाक्यांश काम में ले सकते हैं जिससे यह सम्बन्ध

स्पष्ट प्रकट हो। वैकल्पिक अनुवाद: "" उसमें चलते रहो अर्थात् उसमें जद्वंत होना ...निर्मित होना ...उसमें पुष्ट होना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 2:7 (#2)

"जड़ पकड़ते" - "बढ़ते जाओ;" - "दृढ़ होते जाओ"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं है तो आप इन तीनों शब्दों का अनुवाद कर्तृवाच्य रूप में कर सकते हैं जिनमें कुलुस्से के विश्वासी कर्ताकारक होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने आप को जद्वंत करते हुए ...अपने आप का निर्माण करते हुए ...आत्मविश्वास के साथ""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:7 (#3)

"उसी में जड़ पकड़ते"

"पौलुस चाहता है कि कुलुस्से के विश्वासी मसीह के सात ऐसी अविभाज्य एकता में हों जैसे कि कुलुस्से के विश्वासियों पौधे हों और उनकी जड़ें मसीह में पल्लवित हो रही हों। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोध कराए तो आप इस विचार के लिए कोई और समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""के साथ अविभाज्य एकता में ...उसमें""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:7 (#4)

"और उसी में" - "बढ़ते जाओ"

"पौलुस चाहता है कि कुलुस्से के विश्वासी अपने हर एक विचार और हर एक काम को मसीह पर आधारित रखें जैसे की वे मसीह- आधार शिला, पर बनाए गए घर हैं। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोध कराए तो आप इस विचार के लिए एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसमें, और तुम जो भी सोचते और करते हो उस पर आधारित रहे""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:7 (#5)

"विश्वास" - "दृढ़ होते जाओ"

"दृढ़" शब्द किसी निश्चित बात या वैध बात के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए यह मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति का या एक लघु वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास के बारे में पूर्ण आश्वस्त""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:7 (#6)

"विश्वास"

"यदि आपकी भाषा में विश्वास शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और रूप में व्यक्त कर सकते हैं जैसे सम्बन्धसूचक उपवाक्य से। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसमें तुम विश्वास करते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:7 (#7)

"तुम सिखाए गए"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाचक रचना का उपयोग नहीं है तो आप इस क्रिया का अनुवाद (1)कर्तृवाच्य में कर सकते हैं जिसका कर्ता कारक इपफ्रास है, (हम 1:7 से जानते हैं कि वह उनका शिक्षक था). (2) एक क्रिया से जैसे, ""सीखा"" वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमने सीखा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:7 (#8)

"में" - "अत्यन्त धन्यवाद"

"पौलुस धन्यवाद के यदि आपकी भाषा में ** धन्यवाद** शब्द निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अत्यधिक आभारी होते हुए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:8 (#1)

"चौकस रहो कि कोई तुम्हें" - "धोखे के" - "न" - "है"

"# Connecting Statement:\n\n""पौलुस इस उपवाक्य के उपयोग द्वारा कुलुस्से के विश्वासियों को उस हर एक मनुष्य से सतर्क रहने के लिए कहता है जो उनको अपने वश में करना चाहता है। यदि आपकी भाषा में ऐसी रचना शैली नहीं

है तो आप इसको सरल बना सकते हैं या इसको पुनः रचित कर सकते हैं जिसमें **कोई** और **वह** शब्द न हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""सावधान रहो अन्यथा तुम वश में कर ले जाओ"" या ""सुनिश्चित कर लो कि कोई तुम्हें वशीभूत न कर ले"" ने विश्वासियों से सावधान रहने का आग्रह किया कि वे दूसरों के शब्दों और नियमों को न चालू करें क्योंकि कुछ भी परमेश्वर की पूर्णता में शामिल नहीं हो सकता है जो विश्वासियों की मसीह में है।

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 2:8 (#2)

"तुम्हें" - "धोखे के"

"पौलुस उन मनुष्यों के विषय कहता है जो कुलुस्से के विश्वासियों को धोखे से वशीभूत करना चाहते हैं जैसे कि वे कुलुस्से के विश्वासियों को युद्ध बंदी बना चाहते हैं। वह इस भाषा के उपयोग द्वारा झूठे शिक्षकों को शत्रु के रूप में चित्रित करना चाहता है क्योंकि वे कुलुस्से के विश्वासियों की चिंता नहीं करते हैं। वे तो उनको अपने लाभ के निमित्त काम में लेना चाहते हैं। यदि यह उपमा आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इस विचार का अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जो तुम्हें झूठ पर विश्वास करने के लिए आश्वस्त करता है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:8 (#3)

"उस और व्यर्थ" - "अहेर"

"तत्त्व ज्ञान और व्यर्थ धोखे का उपयोग एक साथ किया गया है कि **धोखे** के मानवीय **तत्त्व ज्ञान** को व्यक्त किया जाए जो विषयवस्तु से रहित है और छलावा है। यदि आपकी भाषा में ऐसा रचना रूप नहीं है तो आप इन दोनों संज्ञा शब्दों को एक ही वाक्य में संयोजित आकर सकते हैं जैसे, ""निरर्थक"" और ""धोखे के"" वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यर्थ का धोखा देने वाला ज्ञान""

देखें: हेंडियाडिस

कुलुस्सियों 2:8 (#4)

"उस"

"यदि आपकी भाषा में **तत्त्व-ज्ञान** में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी

और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य संसार को कैसे समझते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:8 (#5)

"व्यर्थ" - "अहेर"

"पौलुस धोखे के तत्त्व ज्ञान के बारे में ऐसे कहता है जैसे कि वह कोई पात्र हो जिसमें कुछ भी नहीं है। उसके कहने का अर्थ है, कि इस धोखे के तत्त्व ज्ञान में देने के लिए कुछ भी महत्वपूर्ण या अर्थपूर्ण नहीं है। यदि आपकी भाषा में **व्यर्थ धोखे** से भ्रम उत्पन्न हो तो आप एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद आकर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""महत्वहीन धोखा"" या ""बिना किसी बात का धोखा""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:8 (#6)

"जो मनुष्यों की परम्पराओं"

"**मनुष्य की परम्पराओं** का अर्थ है, मनुष्यों का व्यवहार जो उन्होंने अपने परिवारों से सीखा है और अपनी संतान को सिखाते हैं। यदि आपकी भाषा में **परम्परा** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप एक वाक्यांश में माता-पिता द्वारा संतान को दी जाने वाले रीति-रिवाजों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परम्परागत मानवीय विचार और व्यवहार""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:8 (#7)

"जो मनुष्यों की"

"यद्यपि **मनुष्यों** शब्द उभयलिंग है, पौलुस इसको हर किसी के सन्दर्भ में काम में ले रहा है, स्त्री यो या पुरुष। यदि आपकी भाषा में **मनुष्य** शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप एक ऐसा शब्द काम में लें जो लिंग बोधक न हो या दोनों लिंग को दर्शाता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों के""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

कुलुस्सियों 2:8 (#8)

"संसार की शिक्षा के अनुसार" - "पर"

"आदि शिक्षा का सन्दर्भ हो सकता है: (1) संसार की गतिविधियों के बारे में मनुष्यों की राय। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानवीय सांसारिक दृष्टिकोण"" (2) इस संसार की आत्मिक शक्तियाँ। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मिक प्राणी जो संसार पर शासन करते हैं""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:9 (#1)

"क्योंकि"

"यह शब्द, **क्योंकि** उस कारण का समावेश करता है कि कुलुस्से के विश्वासियों को उस हर एक जन से सावधान रहना है जो ऐसी शिक्षा देता है जो **मसीह के अनुसार 2:8** नहीं है। मसीह परमेश्वर है और वही परमेश्वर के निकट आने का मार्ग है। यदि आपकी भाषा में यह सम्बन्ध मिथ्याबोधक हो तो आप इस सम्बन्ध को अधिक सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उमको मसीह से रहित किसी भी शिक्षा से सावधान रहना है, क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 2:9 (#2)

"उसमें ईश्वरत्व की सारी परिपूर्णता सदेह वास करती है"

"पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे यीशु एक ऐसा स्थान हो जहाँ परमेश्वर के सत का परिपूर्ण (ईश्वरत्व की सारी परिपूर्णता) निवास हो। इस रूपक द्वारा संकेत दिया गया है कि यीशु जो मनुष्य है (सदेह) वह वास्तव में और परिपूर्णता में परमेश्वर है। यदि आपकी भाषा में इस रूपक के द्वारा यीशु का परिपूर्ण ईश्वरत्व और परिपूर्ण मनुष्यत्व प्रकट न हो तो आप इस विचार को किसी ऐसे रूपक के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जो इसको स्पष्ट करे या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह पूर्ण परमेश्वर और पूर्ण मनुष्य है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:9 (#3)

"ईश्वरत्व की सारी परिपूर्णता" - "है"

"यदि आपकी भाषा में परिपूर्णता और ईश्वरत्व के विचारों को व्यक्त करने के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इन विचारों को किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह हर एक बात जो परमेश्वर होने का अर्थ रखती है"" या ""हर एक बात जो पूर्णतः परमेश्वर की है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:10 (#1)

"और"

"यह शब्द, **और** एक और कारण का समावेश करता है कि कुलुस्से के विश्वासियों को उस हर एक जन से सावधान रहना है जो ऐसी शिक्षा दे जो **मसीह के अनुसार नहीं** है [2:8] (./02/08.md) परन्तु वह उस मार्ग की व्याख्या कराता है जिसमें कुलुस्से के विश्वासी अपनी सब आवश्यकताओं से परिपूरित किये जाते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सम्बन्ध मिथ्याबोधक हो तो आप इस सम्बन्ध को अधिक सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और इसके अतिरिक्त""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

कुलुस्सियों 2:10 (#2)

"तुम में भरपूर हो गए हो"

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे मनुष्य पात्र हों जो मसीह के साथ एक हो जाने पर भर जाते हों, अर्थात् मसीह के साथ अविभाज्य एकता से मनुष्यों को हर एक आवश्यकता पूरी हो जाती है जिसमें उनका उद्धार भी है। यहाँ **भरपूर** शब्द पौलुस द्वारा 2:9 में प्रयुक्त ""परिपूर्णता"" का सहार्थी है। यदि आपकी भाषा में इन दोनों वाक्यों में एक ही शब्द काम में लिया जाता है तो आप वैसा ही शब्द काम में लें जो आपने 2:9 में काम में लिया है। यदि नहीं तो आप इस विचार को किसी और रूप में, एक सहार्थी रूपक या अलंकार रहित भाषा के द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें मसीह के साथ अविभाज्य एकता के कारण किसी भी बात की कमी नहीं है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:10 (#3)

"तुम" - "भरपूर"

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप नहीं है तो आप इस क्रिया का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं जिसका कर्ताकारक परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने तुम्हें परिपूरित कर दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:10 (#4)**"सारी प्रधानता और अधिकार का शिरोमणि"**

"यह अभिव्यक्ति, **शिरोमणि** किसी बात में या किसी मनुष्य पर प्रभुत्व और अधिकार का द्योतक है। यदि आपकी भाषा में **शिरोमणि** शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप किसी सहार्थी रूपक द्वारा या अलंकार रहित भाषा में संज्ञा शब्द के उपयोग द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्पूर्ण शासन एवं अधिकार पर प्रभुता संपन्न""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:10 (#5)**"सारी प्रधानता और अधिकार"**

"ये शब्द, **प्रधानता** और **अधिकार** संदर्भित करते हैं: (1) [1:16](#) के तुली सामर्थी आत्मिक प्राणियों को। इनका अनुवाद यहाँ भी वैसे ही करें जैसा अपने वहाँ किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शासन और राज करने वाले सब आत्मिक प्राणी"" (2) सामर्थ्य और अधिकार धारण करने वाला हर एक जन या हर एक वस्तु। वैकल्पिक अनुवाद: ""सामर्थ्य और अधिकार रखने वाला हर एक जन या हर एक वस्तु""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:10 (#6)**"सारी प्रधानता और अधिकार"**

शब्द **प्रधानता** और **अधिकार** समान अर्थ रखते हैं। पौलुस जोर देने के लिए इन दोनों शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहे हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप जोर देने के लिए एक ही वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह जो दूसरों पर शासन करता है"

देखें: द्विरावृत्ति (डबलेट)

कुलुस्सियों 2:11 (#1)

"तुम्हारा ऐसा खतना हुआ है, जो हाथ से नहीं होता परन्तु मसीह का खतना हुआ, जिससे शारीरिक देह उतार दी जाती है"

"यहाँ पौलुस **खतना** शब्द का उपयोग उपमा स्वरूप करता है जिसके द्वारा वह मसीह के साथ अविभाज्य एकता में आने वालों के परिणामों का वर्णन करता है। इस उपमा में खतना **हाथ से नहीं होता** है, अर्थात् परमेश्वर इसको पूरा करता है। जिसको ""विच्छेदित"" कर दिया गया या काट कर निकाल

दिया गया, वह **शारीरिक देह** का उतार दिया जाना है जिसका सन्दर्भ मनुष्य के विखंडित और पापी अंश से है। यदि आपकी भाषा में **खतना** की यह उपमा मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को समरूपता की शैली में या अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब परमेश्वर ने मसीह के काम के माध्यम से तुम्हारे देहिक अंग को पृथक कर दिया तब तुम परमेश्वर के द्वारा अपनाए जाने के लिए अलग कर दी गए थे""

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

कुलुस्सियों 2:11 (#2)**"उसी में तुम्हारा ऐसा खतना हुआ" - "परन्तु"**

"यदि आपकी भाषा में इसके लिए कर्मवाच्य रूपक काम में नहीं लिया जाता है तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं जिसका कर्ताकारात्म परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसमें परमेश्वर ने तुम्हारा भी खतना किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:11 (#3)**"जो" - "जिससे शारीरिक देह उतार दी जाती"**

"यदि आपकी भाषा में **उतार दी जाती** में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं होता है तो आप इस विचार को ""पृथक करना"" जैसे क्रिया पदबंध में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब उसने देहिक अंग को पृथक किया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:11 (#4)**"है," - "मसीह का" - "है"**

"यहाँ पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप के प्रयोग द्वारा **खतना** को **मसीह** से जोड़ता है। इसका सन्दर्भ मसीह के खतना किए जाने से नहीं है या उसके द्वारा विश्वासियों के शारीरिक खतना से नहीं है। यह सम्बन्ध सूचक रूप खतना के इस व्यापक रूपक को मसीह के काम से संयोजित करता है। पौलुस जिस खतना के बारे में कहता है वह मसीह के काम में संपन्न हो चुका है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए ऐसी रचना शैली का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप **खतना** और **मसीह** के सम्बन्ध को अधिक सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह द्वारा सदा के लिए पूरा किया गया खतना""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:11 (#5)

"मसीह का" - "है"

"यहाँ पौलुस द्वारा मसीह शब्द का उपयोग मुख्यतः मसीह की उपलब्धि के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में किसी के द्वारा किए गए किसी काम के लिए उस मनुष्य के नाम से पहचान कराने का उपयोग करने का प्रावधान नहीं है तो स्पष्ट करके कह सकते हैं कि पौलुस मसीह के "काम" के विषय कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह मसीह की काम से हुआ हुई" या "जिसको मसीह के काम से उपलब्ध कराया गया है"

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 2:12 (#1)

"उसी के साथ बपतिस्मा" - "गाड़े गए," - "में" - "उसके साथ"

"पौलुस बपतिस्मा को गाड़े गए के साथ एकीकृत करने के लिए एक रूपक को काम में लेता है जो अतिरिक्त व्याख्या करता है कि जब विश्वासी मसीह के साथ अविभाज्य एकता में हो जाते हैं तब उनके साथ क्या होता है। इस रूपक के द्वारा व्यक्त किया गया है कि बापतिस्मा लेने पर विश्वासी मसीह के साथ (उसकी मृत्यु और) और उसके गाड़े जाने में एक होते हैं और वे फिर पहले जैसे नहीं रह जाते हैं। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को सहार्थ भाषा में या अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बापतिस्मा पाने पर तुम मसीह के साथ उसके गाड़े जाने में एक हो जाते हो"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:12 (#2)

"गाड़े गए"

"यहाँ पौलुस केवल गाड़े दे का सन्दर्भ देता हियो परन्तु उसका अभिप्राय "मृत्यु" से है। यदि आपकी भाषा में गाड़े गए में "मृत्यु" का भाव नहीं है तो आप अपने अनुवाद में "मृत्यु" शब्द को समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके साथ मर कर गाड़े गए"

देखें: संकेतन

कुलुस्सियों 2:12 (#3)

"उसी के साथ" - "गाड़े गए," - "उसके"

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप काम में नहीं लिया जाता है तो आप इसको कर्तृवाच्य रूप में अनुवाद कर सकते हैं जिसका कर्ताकारक परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर तुम्हें उसके साथ गाड़ता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:12 (#4)

"में" - "उसी" - "पर" - "हुओं में से जिलाया"

"पौलुस यहाँ कहता है कि विश्वासी मसीह के साथ उसके गाड़े जाने में ही नहीं उसके पुनरुत्थान में भी एक हो जाते हैं। उसके पुनरुत्थान में अविभाज्य एकता के कारण विश्वासियों को नवजीवन प्राप्त होता है। यदि यह वाक्यांश, उसके साथ जी भी उठे आपकी भाषा में उलझन का कारण हो तो आप इस विचार का अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के साथ उसके पुनरुत्थान में एक हो जाने से तुमको नवजीवन प्राप्त हुआ है"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:12 (#5)

"हुओं में से जिलाया"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में अनुवाद कर सकते हैं जिसका कर्ताकारक परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने तुमको पुनः जीवित किया"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:12 (#6)

"उसको मरे हुओं में से जिलाया," - "जी भी उठे"

"यहाँ पौलुस इन शब्दों, जी उठे और उसको मरे हुओं में से जिलाया उस मनुष्य के सन्दर्भ में काम में लेता है जो मर चुका था और फिर जीवित हो गया। यदि आपकी भाषा में फिर जी उठने के लिए इन शब्दों का प्रयोग नहीं होता है तो एक सहार्थ वाक्यशैली या एक लघु वाक्यांश का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम जीवन में लौटाए गए ... जिसने उसको पुनः जीवन में लौटाया"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 2:12 (#7)**"परमेश्वर की शक्ति" - "विश्वास करके"**

"यदि आपकी भाषा में **विश्वास** उअर **सामर्थ्य** शब्दों में निहित विचारों को व्यक्त करने के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इन विचारों को किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि तुमने एक महासामार्थ परमेश्वर में विश्वास किया है।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:12 (#8)**"मेरे"**

"पौलुस इस विशेषण शब्द, **मृतक** का उपयोग संज्ञा रूप में करता है कि एक जनसमूह विशेष को संदर्भित करे। आपकी भाषा में विशेषणों का ऐसा प्रयोग होगा। यदि नहीं है तो आप इसका अनुवाद संज्ञा पदबंध से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मृतकों के मध्य""

देखें: नाम विशेषण

कुलुस्सियों 2:13 (#1)**"तुम्हें" - "जो" - "अपराधों, और" - "शरीर की खतनारहित दशा" - "मुर्दा थे," - "जिलाया, और" - "को"**

"यहाँ पौलुस **तुम्हें** शब्द से आरम्भ करता है और तदोपरांत जब वह समझाता है कि परमेश्वर ने **तुम्हारे** लिए क्या किया तब वह पुनः कहता है **तुम्हें** यदि आपकी भाषा में **तुम्हें** का पुनरावरण नहीं किया जा सकता है या इस रचना का का उपयोग नहीं है तो आप **तुम्हें** शब्दों को पृथक करके पृथक वाक्यों में रच सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम अपने अपराधों और शरीर के खतना में मृतक थे। तब उसने तुम्हें अपने साथ जीवित किया।""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 2:13 (#2)**"जो" - "अपराधों, और" - "शरीर की खतनारहित दशा" - "मुर्दा थे," - "और" - "को"**

"यह उपवाक्य कुलुस्से के विश्वासियों की वर्तमान स्थिति के सन्दर्भ में नहीं है। इसके द्वारा उनकी उस दशा का वर्णन किया गया है जो परमेश्वर द्वारा उनको पुनर्जीवित करने से पूर्व की है, जैसा शेष पद में दर्शाया गया है। यदि इस वाक्यांश में वर्णित समय आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप कह सकते हैं

कि इस उपवाक्य में उस समय का वर्णन किया गया है जो **उसके साथ जिवित** से पूर्व का समय था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो अपराधों और शरीर की खतना दशा में मृतक थे""

देखें: जोड़ें — पृष्ठभूमि जानकारी

कुलुस्सियों 2:13 (#3)**"तुम्हें" - "दशा" - "मुर्दा"**

"पौलुस उन मनुष्यों के लिए इसप्रकार कहता है जो मसीह के नहीं हैं जैसे कि वे मृतक हों। उसके कहने तात्पर्य है कि परमेश्वर के साथ किसी भी प्रकार के सम्बन्ध से विच्छेदित और मसीह के साथ अविभाज्य एकता से वंचित मनुष्य आत्मिक मृत्यु में हैं। यदि कुलुस्सियों को **मुर्दा** कहना आपकी भाषा में उलझन का कारण हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि पौलुस आत्मिक मृत्यु के बारे में कह रहा है या इस विचार को एक उपमा में व्यक्त कर सकते हैं या इसका अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम, मृतकों के सदृश्य"" या ""तुम परमेश्वर से पूर्णतः सम्बन्ध विच्छेदित""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:13 (#4)**"जो" - "अपराधों, और" - "शरीर की खतनारहित दशा" - "मुर्दा थे," - "और" - "को"**

"जब पौलुस किसी के लिए कहता है, **मुर्दा थे** तो इसके द्वारा पहचान कराई गई है कि वह मनुष्य क्यों और किस स्थिति में मृतक था। दूसरे शब्दों में, कुलुस्से के विश्वासी **मुर्दा थे** जिसका कारण था, उनके **अपराध** और उनकी **खतनारहित दशा** और ये लक्षण उनकी विशेषता थे जब वे मृतक थे। यदि यह रूपक आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को ""के कारण"" जैसे वाक्यांश द्वारा व्यक्त कर सकते हैं या आप **अपराधों** और **खतनारहित** का अनुवाद **मुर्दा थे** के निरूपकों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने अपराधों और शरीर की खतनारहित दशा में मृतक थे"" या ""मृतक थे, अर्थात्, परमेश्वर की आज्ञाओं का उल्लंघन करते थे और शरीर का खतना नहीं किया था

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:13 (#5)**"जो अपने अपराधों, और अपने शरीर की खतनारहित दशा में"**

यदि आपकी भाषा में **अपराधों** और **खतनारहित** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाएँ नहीं हैं, तो आप इन्हीं विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि आपने परमेश्वर की आज्ञाओं का उल्लंघन किया और अपने देह में खतना नहीं किया था"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:13 (#5)

"शरीर" - "खतनारहित"

"यहाँ, **खतनारहित** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) कुलुस्से के विश्वासियों का खतना नहीं हुआ था परन्तु वे यहूदी थे। इस कारण वे परमेश्वर की प्रजा के सदस्य नहीं थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की प्रतिज्ञाओं से वंचित गैर-यहूदियों के मध्य"" (2) [2:11](#) में खतना के रूपक से। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के उद्धारक कार्य से पृथक""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:13 (#6)

"शरीर" - "खतनारहित"

"यहाँ, पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप के उपयोग द्वारा उस **शरीर** का वर्णन करता है जिसका ""खतना"" नहीं हुआ है। यदि आपकी भाषा में सम्बन्ध सूचक रूप के द्वारा इस विचार को प्रकट नहीं किया जा सकता है तो आप **खतनारहित** का अनुवाद विशेषण शब्द से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारा खतनारहित शरीर""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:13 (#7)

"उसने" - "उसके साथ जिलाया"

"यहाँ पौलुस परमेश्वर के उस काम के लिए जिसमें वह मनुष्यों को अपने में पुनः स्थापित करता है, इस प्रकार कहता है की जैसे वह मनुष्यों को पुनः जीवित कर देता हो। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि पौलुस आत्मिक जीवन के बारे में कह रहा है या इस विचार को उपमा में या अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने कुछ ऐसा किया कि जैसे तुमको अपने साथ जीवित कर लिया है"" या ""उसने तुमको उसके साथ उचित सम्बन्ध में पुनः स्थापित कर दिया है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:13 (#8)

"उसने" - "उसके साथ जिलाया"

"यहाँ, **उसने** शब्द पिता परमेश्वर के सन्दर्भ में है और **उसके** शब्द पुत्र परमेश्वर के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में इन सर्वनाम शब्दों से मिथ्याबोध हो तो आप इनमें से एक या दोनों के पूर्वदों का स्पष्टीकरण कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने तुम्हें मसीह के साथ पुनर्जीवित किया""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 2:14 (#1)

"और विधियों वह लेख और जो हमारे पर और हमारे मिटा डाला; और उसे क्रूस पर कीलों से जड़कर सामने से हटा दिया है"

"पौलुस परमेश्वर द्वारा हमारे पापों को क्षमा किए जाने को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे परमेश्वर ने हमारे ऋण को **मिटा दिया** जिसके हम उसे देनदार थे। इस रूपक में परमेश्वर ने उन ऋणों के **लेखे** को निरस्त कर दिया या मिटा दिया और इस प्रकार इन ऋणों द्वारा उसके साथ हमारे सम्बन्ध पर पड़ने वाले किसी भी दुष्प्रभाव को प्रभाव रहित कर दिया। यदि आपकी भाषा में इस रूपक को समझने में उलझन हो तो आप एक सहार्थी रूपक या अलंकार रहित भाषा के द्वारा इस विचार का अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पापों के दोष को उठा कर उसने उसके साथ हमारे संबंधों को उन पापों से प्रभाव रहित कर दिया है, उनको क्रूस पर जड़ दिया है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:14 (#2)

"वह" - "हमारे" - "हमारे" - "है"

"ये उक्तियाँ, **हमारे नाम पर** और **हमारे विरोध में** आपकी भाषा में अनावश्यक प्रतीत होंगी। यदि ऐसा है तो आप इन दोनों उक्तियों को संयुक्त प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो हमारे विरुद्ध था""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 2:14 (#3)

"पर" - "पर" - "से हटा दिया"

"पौलुस कहता तो इस प्रकार है कि जैसे **विधियों का लेख** विश्वासियों के समुदाय में था और परमेश्वर उसको हटा देता

है। इससे उसके कहने का अर्थ है कि हमारे पापों का *लेखा अब परमेश्वर के साथ और एक दूसरे के साथ हमारे संबंधों को प्रभावित नहीं करता है। यदि यह रूपक आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को अलंकर रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने उसके साथ और एक दूसरे के साथ हमारे संबंधों को प्रभावित होने से बचा लिया है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:14 (#4)

"उसे क्रूस" - "कीलों से जड़कर"

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे परमेश्वर ने लेखा क्रूस पर ठोक दिया है। उसके कहने का अर्थ है कि क्रूस पर मसीह की मृत्यु ने लेखे को क्रूस पर ठोकते ही मिटा डाला और वह मसीह के साथ मर गया। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए एक उपमा को भी काम में ले सकते हैं या इसको अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसको क्रूस पर मसीह की मृत्यु के द्वारा नष्ट करते हुए""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:15 (#1)

"से उतार कर" - "खुल्लमखुल्ला तमाशा बनाया" - "के कारण" - "की ध्वनि"

"यहाँ पौलुस शक्तिशाली आत्मिक प्राणियों पर परमेश्वर की विजय को उस भाव में व्यक्त करता है जो उसकी संस्कृति में विजेता द्वारा युद्ध बंदियों के साथ किया जाता था। वह उनका खुल्लमखुल्ला तमाशा बनाता था या उनको उदाहरण के लिए प्रदर्शित करता था, उनको निर्वस्त्र करके उसकी ""विजय"" यात्रा में उसके पीछे चलने पर विवश करता था। यदि यह रूपक आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इन विचारों को एक सहार्थ रूपक में या अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पराजित करके ...उसने सब पर प्रकट कर दिया कि उसने जीत लिया है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:15 (#2)

"और" - "प्रधानताओं और अधिकारों" - "और"

"जैसा 1:16 और 2:10 में है, प्रधानताओं और अधिकारों का सन्दर्भ हो सकता है: (1) इस संसार पर प्रभुता करने वाले सामर्थी आत्मिक प्राणी। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मिक शक्तियाँ, जिनमें प्रधानताओं और अधिकारों के नाम से जानी जाने वाली शक्तियाँ भी हैं"" (2) कोई भी या कोई वस्तु भी जो प्रभुता करती है और अधिकार रखती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जो अधिकार के साथ प्रभुता करते हैं""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:15 (#3)

"उसने" - "अपने" - "उनका" - "उन पर"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""क्रूस के माध्यम से"" या ""क्रूस के द्वारा""

कुलुस्सियों 2:16 (#1)

"इसलिए"

"इसलिए" शब्द मसीह के काम के विषय पौलुस के पहले ही कहे गए वचनों, 2:9-15 का निष्कर्ष या परिणाम प्रकट करता है- कुलुस्से के विश्वासियों ने नवजीवन प्राप्त कर लिया है और इस संसार पर प्रभुता करने वाली शक्तियाँ पराजित की जा चुकी हैं। इन घटनाओं के कारण कुलुस्से के विश्वासी किसी को भी अनुमति न दें कि वे उनके आचरण का न्याय करें। पौलुस ने झूठे शिक्षकों के बारे में जो चेतावनी 2:8 में दी थी उसी का अनुवर्ती आख्यान करता है। यदि आपकी भाषा में यह सम्बन्ध मिथ्याबोधक हो तो आप इन विचारों को अधिक सुव्यक्त कर सकते हैं या एक समानार्थक संक्रांति शब्द उठा उक्ति काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन सब बातों के प्रकाश में"" या ""तुम्हारे लिए किए गए मसीह के यथेष्ट काम के होते हुए""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

कुलुस्सियों 2:16 (#2)

"तुम्हारा कोई फैसला न"

"यह वाक्यांश तृतीय पुरुष सम्बंधित आदेश है। यदि आपकी भाषा में तृतीय पुरुष सम्बंधित आदेश को व्यक्त करने का प्रावधान है तो आप उसको यहाँ काम में ले सकते हैं। यदि आपकी भाषा में ऐसा करने का प्रावधान नहीं है तो आप एक समरूप वाक्यांश काम में ले सकते हैं या इस विचार को द्वितीय पुरुष सम्बंधित आदेश में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे लिए यह आवश्यक है कि तुम

किसी को भी अपना न्याय नहीं करने दो" या "अपना न्याय करने की अनुमति किसी को भी मत देना"

देखें: अनिवार्य — अन्य उपयोग

कुलुस्सियों 2:16 (#3)

"खाने-पीने या पर्व या नये चाँद, या सब के विषय में"

"जिन बातों में कोई कुलुस्से के विश्वासियों का न्याय करे उसका सन्दर्भ मूसा की व्यवस्था के अनुच्छेदों से दिया गया है। इनमें से कुछ क्षेत्र पौलुस की संस्कृति में अन्य धर्मों में भी महत्वपूर्ण थे यदि आपके अनुवाद में कुलुस्से के विश्वासियों का किसी के द्वारा न्याय किए जाने में पौलुस द्वारा दी गई यह सूची मिथ्याबोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ये क्षेत्र मूसा की व्यवस्था में उल्लिखित हैं वरन यदा-कदा अन्य धर्मों में भी। वैकल्पिक अनुवाद: "मूसा की व्यवस्था और अन्य धार्मिक परम्पराओं के परिक्षेत्र में, खाने-पीने और त्योहारों, नए चाँद और विश्राम दिवसों के परिप्रेक्ष्य में तुम्हारा व्यावहारिक कैसा है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 2:16 (#4)

"नये चाँद"

"नए चाँद का सन्दर्भ उस पर्व या उत्सव से है जो नए चाँद के प्रकट होने दिन मनाया जाता था। यदि आपके पाठक इसके कारण उलझन में पड़ें तो आप एक सहार्थी अभिव्यक्ति के द्वारा या एक लम्बे वाक्यांश के द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "नए चाँद का उत्सव"

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 2:17 (#1)

"ये सब आनेवाली बातों छाया हैं, पर मूल वस्तुएँ मसीह की हैं"

"छाया किसी वस्तु का आकार और रूपरेखा दिखाती है, परन्तु वह वास्तविक वस्तु नहीं होती है। इसी प्रकार, पिछले पद में सूचीबद्ध बातें आने वाली बातों का आकर और रूपरेखा हैं और इन छाया को गिराने वाली बात मसीह है। वह आने वाली बातों का मूल तत्व है। यदि आपकी भाषा में इस रूपक को समझने में उलझन हो तो आप एक सहार्थी रूपक काम में ले सकते हैं या अलंकार रहित भाषा में इस विचार का अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो आने वाली बैटन का पूर्वानुभव है परन्तु पूर्ण अनुभव मसीह"

है" या "जो आनेवाली बातों के संकेतक हैं परन्तु वह आने वाला मसीह ही था"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:17 (#2)

"सब आनेवाली बातों छाया हैं, - "वस्तुएँ"

"पौलुस यहाँ सम्बन्ध सूचक रूप के प्रयोग द्वारा प्रकट करता है कि आने वाली बातों द्वारा छाया डाल दी गई है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए सम्बन्ध सूचक रचना रूप नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आने वाली बातों ने छाया उत्पन्न कर दी है"

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:17 (#3)

"सब आनेवाली बातों" - "वस्तुएँ"

"आने वाली बातों का सन्दर्भ मूलतः उन बातों से है जो होंगी या भविष्य में अनुभव की जाएंगी। वे मसीह के प्रथम पुनः आगमन और द्वितीय पुनः आगमन से सम्बंधित की जा सकती हैं यही कारण है कि इस पद में देह मसीह की है। यदि आने वाली उक्ति आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि आने वाली का सन्दर्भ उससे है जिससे मसीह ने विश्वासियों को अपने प्रथम आगमन पर आशीषित किया है और अपने पुनः आगमन पर उनको किससे आशीषित करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "आशीषों जो मसीह लाता है"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:17 (#4)

"मूल" - "मसीह की"

"यहाँ पौलुस सम्बन्ध सूचक रचना रूप के प्रयोग द्वारा छाया डालने वाली देह से मसीह की पहचान बनाता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए सम्बन्ध सूचक रचना रूप नहीं है तो आप इस विचार को साधारण "होना" क्रिया द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शरीर मसीह है"

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:18 (#1)**"कोई मनुष्य" - "न" - "देखी हुई" - "अपनी"**

"ये शब्द, **कोई**, **ऐसा मनुष्य** और **अपनी** किसी एक पुरुष के सन्दर्भ में नहीं हैं। इनका सन्दर्भ व्यापक रूप में उस हर एक मनुष्य से है जो इस प्रकार का व्यवहार करता है। यदि आपकी भाषा में इन शब्दों से मिथ्याबोध हो तो आप इनका अनुवाद समरूप जातिगत वाक्यांश से कर सकते हैं या उनको बहुवचन में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई ...ऐसे मनुष्य ...उनकी""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

कुलुस्सियों 2:18 (#2)**"कोई मनुष्य" - "तुम्हें" - "प्रतिफल से वंचित न करें"**

"यह वाक्यांश तृतीय पुरुष सम्बंधित आदेश का अनुवाद करता है। यदि आपकी भाषा में तृतीय पुरुष सम्बंधित आदेश को व्यक्त करने का प्रावधान है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा में ऐसा नहीं है तो आप द्वितीय पुरुष सम्बंधित आदेश में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी को भी अनुमति मत देना ...कि तुम्हारे प्रतिफल से तुम्हें वंचित करें"" या ""किसी भी मनुष्य से सतर्क रहो ... की तुम्हें तुम्हारे प्रतिफल से वंचित न कर दे""

देखें: अनिवार्य — अन्य उपयोग

कुलुस्सियों 2:18 (#3)**"कोई मनुष्य" - "तुम्हें" - "प्रतिफल से वंचित न करें"**

"यहां पौलुस झूठे शिक्षकों को इस प्रकार संदर्भित करता है कि जैसे वे खेलकूद प्रतियोगिता में भ्रष्ट निर्णय देने वाले या पंच थे, जो कुलुस्से के विश्वासियों के विरुद्ध निर्णय दे सकते थे की उनको प्रतियोगिता में जीतने के पुरस्कार से वंचित करें। यह रूपक 2:16 में कही गई उक्ति, ""फैसला न करें"" के साथ यथोचित है। ये दो पद एक साथ सुझाव देते हैं कि कुलुस्से के विश्वासी मसीह की अपेक्षा झूठे शिक्षकों को अपने न्यायमूर्ति चुनने की परीक्षा में पड़ सकते हैं। यदि ये रूपक आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हों तो आप एक सहार्थी रूपक द्वारा या अलंकार रहित भाषा के द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी मनुष्य की अपेक्षा तुम्हारा पञ्च न हो जाए""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:18 (#4)**"दीनता"**

"यदि आपकी भाषा में **आत्म-हीनता** में निहित विचार को व्यक्त करने के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं जैसे किसी क्रिया के द्वारा। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठी दीनता में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:18 (#5)**"स्वर्गदूतों की पूजा" - "के"**

"पौलुस स्वर्गदूतों की उपासना के कृत्य के लिए सम्बन्ध सूचक रचना रूप का प्रयोग करता है- परमेश्वर के लिए स्वर्गदूतों द्वारा आराधना का नहीं। यदि आपकी भाषा में **स्वर्गदूतों की पूजा** म्थ्याबोधक हो तो आप इसके स्पष्टिकरण में एक वाक्यांश, ""को चढ़ाई गई"" का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गदूतों को चढ़ाई गई उपासना""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:18 (#6)**"बातों"**

"यहाँ पौलुस झूठे शिक्षकों के बारे में इस प्रकार कहता है कि जैसे वे **देखी हुई बातों में लगे रहते हैं** इस रूपक का अर्थ है कि वे उन बातों की चर्चा करते हैं जिनको उन्होंने देखा है और अपनी शिक्षाओं को उन पर आधारित रखते हैं। यदि यह रूपक आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप **लगा रहता** का अनुवाद इस विचार को व्यक्त करने वाले अलंकार रहित क्रिया शब्द द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लगातार ... के बारे में बात करते हैं"" या अपनी शिक्षा को ... पर आधारित रखते हैं""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:18 (#7)**"ऐसा देखी हुई"**

"स्वर्गदूतों की पूजा के सन्दर्भ में, **देखी हुई बातों** का अर्थ है, दर्शन पाना, स्वप्न देखना, सामर्थ्य प्राणियों का आविर्भाव. स्वर्ग के दर्शन, भावी देखना और अन्य भेदों का प्रकाशन। यदि ये अभिप्राय आपकी भाषा में बोधगम्य न हों तो आप एक शब्द या एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस प्रकार के दर्शनों और स्वप्नों के संदार्भ में हो या इस विचार को व्यक्त

करने के लिए एक वाक्यांश काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने दर्शन जो देखा है"" या ""उसको दर्शन में जो भेद अनावृत किया गया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 2:18 (#8)

"अपनी शारीरिक समझ पर व्यर्थ फूलता"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इस वाक्यांश का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका शारीरिक मन उसको अकारण घमंडी बनाता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:18 (#9)

"फूलता"

"यहाँ पौलुस डींग मारने वालों के लिए इस प्रकार कहता है की जैसे उन्होंने अपने आप को हवा से भर लिया हो। उसके कहने का अर्थ है कि वे अपने को महत्वपूर्ण समझते हैं जबकि वे वास्तव में हैं नहीं। यदि आपकी भाषा में **फूलता** है का अर्थ ""घमंडी होना"" नहीं है तो आप इस विचार के अनुवाद में एक सहार्थी रूपक या अलंकार रहित भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्माभिमानि हो कर""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:18 (#10)

"अपनी शारीरिक समझ पर"

"यदि आपकी भाषा में **समझ** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार के अनुवाद में ""सोचना"" जैसे क्रिया शब्द का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कैसे अपने शारीरिक विचारों के द्वारा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:18 (#11)

"अपनी शारीरिक समझ"

"यहाँ पौलुस **शारीरिक समझ** के लिए संबंधसूचक रूप का प्रयोग करता है। इस वाक्यांश का सन्दर्भ उस विचारधारा से है जो शरीर के गुण-लक्षणों से है अर्थात् उसकी दुर्बलता और

पाप के। यदि आपकी भाषा में इस विचार के व्यक्त करने के लिए संबंधसूचक रूप नहीं है तो आप इस विचार का अनुवाद करने के लिए **शारीरिक** शब्द का अनुवाद विशेषण रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका पार्थिव मन"" या ""दुर्बल और पापी मन""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:19 (#1)

"शिरोमणि पकड़े नहीं रहता"

"पौलुस झूठे शिक्षकों का वर्णन इस प्रकार करता है कि जैसे उन्होंने **शिरोमणि** अर्थात् मसीह को हाथ से जाने दिया हो। इसका अर्थ है कि उन्होंने अपनी शिक्षाओं के पीछे मसीह को स्रोत और अधिकार मानने से इनकार कर दिया है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप एक सहार्थी अभिव्यक्ति का या अलंकार रहित भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शिरोमणि के साथ संयोजित नहीं रहते हैं"" या ""शिरोमणि अर्थात् मसीह को महत्त्व नहीं देते हैं""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:19 (#2)

"उस शिरोमणि" - "जिससे सारी देह जोड़ों और पट्टों के द्वारा और एक साथ गठकर, परमेश्वर की ओर से बढ़ती जाती है"

"इस पद में पौलुस व्यापक रूपक को काम में लेता है जिसमें मसीह **शरीर** (उसकी कलीसिया) का **शिरोमणि** है। कलीसिया **जोड़ों** और **पट्टों** से गठित है और **बढ़ती जाती** है। पौलुस पौलुस इस रूपक के प्रयोग द्वारा वर्णन करता है कि मसीह कैसे अपनी कलीसिया की अगुआई करता है, उसका पालन पोषण करता है, और उसकुसको संगठित करता है की उसको अपनी मनोवांछित कलीसिया बनाए। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप समानार्थक भाषा को या अलंकार रहित भाषा को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह को जिससे सम्पूर्ण कलीसिया पोषण और अगुआई पाती है और जिसमें कलीसिया संगठित है जब वह परमेश्वर से विकास पाकर बढ़ती जाती है""

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

कुलुस्सियों 2:19 (#3)

"उस" - "जिससे सारी देह जोड़ों और पट्टों के द्वारा और एक साथ गठकर," - "ओर से"

"यदि आपकी भाषा में ऐसा कर्मवाच्य रूप नहीं है तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो सम्पूर्ण शरीर को जोड़ें और अस्थिबंध के द्वारा संयोजित करके पोषण प्रदान करता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:19 (#4)

"जोड़ें और पट्टों" - "और"

"जोड़ें" शब्द का सन्दर्भ शरीर के अंगों के जुड़ने के स्थान से है और पट्टों का सन्दर्भ शरीर के अंगों को जोड़ने वाले स्नायु तंत्र से है। यदि आपकी भाषा में ये शब्द समझ से परे हों तो आप जोड़ें और पट्टों के लिए पारिभाषिक शब्दों का प्रयोग कर सकते हैं या शरीर को जोड़ने वाले तंत्र के लिए सामान्य भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो इसको एक साथ बांधे हुए रहता है"" या ""उसके सब अंग""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:19 (#5)

"बढ़ती जाती है"

"बढ़ती और विकसित" शब्द प्रत्यक्ष सम्बन्ध में हैं और आपकी भाषा में अनावश्यक हो सकते हैं। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार की पुनरावृत्ति नहीं है तो आप ""बढ़ने"" का एक ही रूप काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विकास का अनुभव करता है""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 2:19 (#6)

"परमेश्वर की" - "बढ़ती जाती है"

"पौलुस यहाँ बढ़ने की चर्चा करता है जो परमेश्वर की ओर से है जिससे वह यह प्रकट करना चाहता है कलीसिया का बढ़ना भी परमेश्वर की ओर से ही है और परमेश्वर की इच्छा के अनुकूल होता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए ऐसी भाषा शैली नहीं है तो आप इस विचार को एक सम्बन्धवाचक उपवाक्य से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस विकास के द्वारा जो परमेश्वर प्रदत्त है"" या ""विकास जो परमेश्वर की ओर से सक्षम किया जाता है""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:20 (#1)

"तुम मसीह के साथ" - "मर गए हो"

"पौलुस इस प्रकार कहता है की जी यह एक काल्पनिक संभावना है परन्तु उसके कहने का अभिप्राय है कि यह वास्तव में सच बात है। यदि आपकी भाषा में किसी सत्य या निश्चित बात शर्त आधारित न की जा सकती हो तो आप इस उपवाक्य का अनुवाद सकारात्मक वाक्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जबकि तुम मसीह के साथ मर चुके हो""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

कुलुस्सियों 2:20 (#2)

"तुम मसीह के साथ" - "मर गए हो"

"पौलुस अब उसी रूपक पर लौट कर आता है जिसका उपयोग उसने पहले किया है: विश्वासी मर चुके हैं और मसीह के ""साथ गाड़े जा चुके हैं"" (2:12). इसका अर्थ है कि मसीह के साथ अपनी अविभाज्य एकता के कारण विश्वासी उसकी मृत्यु को साझा करते हैं और वे भी मर चुके हैं। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप सहार्थ भाषा काम में ले सकते हैं या अलंकार रहित भाषा काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमने मसीह की मृत्यु में साझेदारी की है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:20 (#3)

"तुम मसीह के साथ" - "ओर से मर गए हो"

"किसी बात से मर गए" इसमें मृत्यु के कारण की पहचान नहीं कराई गई है। यह संकेत देता है कि यह मृत्यु मानुष को किससे विलग करती है। यहाँ कुलुस्से के विश्वासी आदि शिक्षा से विलग किए गए थे जो मसीह के साथ मृत्यु की सहभागिता का परिणाम था। यदि किसी बात से ""मरना"" आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या इस विचार को एक लघु वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम मसीह के साथ मर गए जिसने तुम्हें से अलग कर दिया है""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 2:20 (#4)

"संसार की आदि शिक्षा की"

"जैसा 2:8 में है, **आदि शिक्षा** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) इस संसार की आत्मिक शक्तियाँ। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस संसार में शक्तिशाली आत्मिक प्राणी"" (2) संसार की गतिविधियों के बारे में मनुष्यों की मूल धारणाएँ। वैकल्पिक अनुवाद: ""संसार के बारे में मनुष्यों की मौलिक शिक्षाएँ""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:20 (#5)

"क्यों उनके समान जो संसार में जीवन बिताते हैं ऐसी विधियों के वश में क्यों रहते"

"यदि आपकी भाषा में यह रचना समझने में कठिन हो तो आप इस वाक्यांश, **उनके सामान जो संसार के हैं** वाक्य के अंत में रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम संसार में रहते हुए संसार के आदेशों के अधीन क्यों होते हो""

देखें: जानकारी की संरचना

कुलुस्सियों 2:20 (#6)

"संसार में जीवन बिताते हैं" - "रहते"

"पौलुस इस क्रिया **जीवन बिताते** के द्वारा कुलुस्से के विश्वासियों की जीवन शैली का वर्णन करता है। निःसंदेह, वे इस संसार में पार्थिव जीवन में हैं परन्तु वह चाहता है कि उनका आचरण ऐसा हो जो उनके सामान जो **संसार में हैं** सुसंगत न हो। यदि आपकी भाषा में **उनके सामान जो संसार के हैं जीवन बिताते हो** मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को एक क्रिया पदबंध के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जैसे, ""के हो"" या ""के अनुसूप"" वैकल्पिक अनुवाद: ""संसार के हो"" या ""संसार के अनुसार""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 2:20 (#7)

"उनके समान" - "संसार में जीवन बिताते हैं ऐसी" - "रहते"

"इस प्रकरण में यह शब्द, **सामान** एक ऐसी बात का समावेश कराता है जो सच नहीं है। कुलुस्से के विश्वासी वास्तव में **संसारके** के नहीं हैं। यदि आपकी भाषा में **सामान** शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप इस उक्ति, ""जैसे कि"" के प्रयोग द्वारा स्पष्ट कर सकते हैं कि **उनके सामान ...जीवन बिताते** कुलुस्से के विश्वासियों के लिए सच नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे की संसार में रह रहे हो""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

कुलुस्सियों 2:20 (#8)

"क्यों उनके समान जो संसार में जीवन बिताते हैं ऐसी विधियों के वश में क्यों रहते"

"लुस यह प्रश्न इसलिए नहीं पूछ रहा है कि वह जानकारी की खोज में है। वह इस प्रश्न के द्वारा कुलुस्से के विश्वासियों को अपने विवाद में साझेदार बनाना चाहता है। यह प्रश्न का उत्तर नहीं है क्योंकि यह यथार्थतः पौलुस का मुख्य विषय है। उनके लिए कोई कारण नहीं है कि वे ऐसी **विधियों के वश में रहें** यदि यह प्रश्न आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार का अनुवाद आदेशात्मक रूप में या ""चाहिए"" कथन में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस संसार में रहते हुए इसकी विधियों के अधीन मत रहो"" या ""इस संसार में रहते हुए तुम्हें इसकी विधियों के अधीन नहीं रहना चाहिए""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

कुलुस्सियों 2:20 (#9)

"विधियों के वश में"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य रूप में व्यक्त कर सकते हैं, संभवतः इसी क्रिया का उपयोग करके। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या तुम इसकी विधियों के अधीन होते हो"" या ""क्या तुम इसकी विधियों को मानते हो""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 2:20 (#10)

"विधियों के वश में"

"यदि आपकी भाषा में **विधियों** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को संबंद सूचक उपवाक्य के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या तुम मनुष्यों की अनिवार्यताओं के अधीन होते हो"" या ""क्या तुम इसकी आज्ञाओं को सर्वोपरि मानते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:21 (#1)

""

"# Connecting Statement:\n\n""इस पद में तीन आज्ञाएँ हैं जो पौलुस ने नहीं दी हैं। वे 2:20 की विधियों के उदाहरण

हैं। यदि आपकी भाषा में वे मिथ्याबोधक हैं तो आप इन आज्ञाओं का समावेश एक वाक्यांश के द्वारा कर सकते हैं जैसे "उदाहरणार्थ" जिससे परकत होगा कि वे पिछले पद की "के सम्बन्धित" में हैं।

कुलुस्सियों 2:21 (#3)

"यह न छूना, 'उसे न चखना, उसे हाथ न"

"पौलुस नहीं कहता है कि इन आज्ञाओं में क्या निर्देश दिए गए हैं जैसे, क्या न छूना, क्या न चखना और किसे हाथ न लगाना परन्तु यह स्पष्ट है कि केवल कुछ ही बातें इसमें समाहित होंगी न कि सब बातें। यदि आपकी भाषा में इस जानकारी को सुव्यक्त किया जाए तो आप एक व्यापक वाक्यांश द्वारा इसको व्यक्त कर सकते हैं जैसे, "कुछ वस्तुओं" या ऐसे शब्दों को काम में लें जो प्रत्येक आज्ञा से सुसंगत हों। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम कुछ वस्तुओं को मत छूना, कुछ भोजनों को और कुछ पेय पदार्थों को मत चखना, न ही कुछ लोगों को हाथ लगाना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 2:21 (#2)

"यह" - "छूना, 'उसे' - "चखना, 'उसे हाथ"

"# Connecting Statement: \n\n"ये आज्ञाएं एकवचन में तुम के लिए हैं। अत्यधिक संभावना में पौलुस निश्चित आज्ञाओं के सन्दर्भ में कहता है जो किसी एक मनुष्य को एक निश्चित परिस्थिति में दी जाती हैं। तथापि, इनके लिए उसका आशय है कि इनको कुलुस्से के विश्वासियों में किसी विश्वासी को दी जाने वाली आज्ञाओं के उदाहरण स्वरूप समझा जाए यदि आपकी भाषा में एक व्यापक उदाहरण स्वरूप एकवचन में दी गई आज्ञा को प्रकट करने का प्रावधान है तो आप यहाँ ऐसा कर सकते हैं। यदि आपकी भा में यह बोधगम्य न हो तो आप यहाँ आज्ञाओं को बहुवचन में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "संभवतः तुम सब ... छूना ... चखना ... हाथ लगाना"

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

कुलुस्सियों 2:22 (#1)

"ये" - "ये"

"यह सर्वनाम पिछले पद में उल्लिखित आज्ञाओं के सन्दर्भ में है, विशेष करके विधियों के अभिप्रेत कर्मकारकों पर केन्द्रित। यदि आपकी भाषा में यह उक्ति, ये सब समझ से परे हो तो आप इस विचार को एक संज्ञा शब्द या एल लघु वाक्यांश के

द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इन आज्ञाओं द्वारा नियंत्रित काम"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 2:22 (#2)

"सब वस्तु काम में नाश हो जाएँगी" - "है"

"इस वाक्यांश का अर्थ है कि पिछले पद में जिन सब वस्तुओं के बारे में जो आज्ञाएं हैं वे सब वस्तुओं उपयोग में आते-आते नष्ट हो जाएँगी। दूसरे शब्दों में, भोजन पानी खाने पीने के बाद नष्ट हो जाते हैं और साधन उपयोग में आने पर टूट जाते हैं। इस प्रकार वस्तुओं का वर्णन करते हुए पौलुस यह सिद्ध करना चाहता है कि इन वस्तुओं से सम्बंधित विधियां महत्वपूर्ण नहीं हैं। यदि आपके पाठकों के लिए यह वाक्यांश मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कलर सकते हैं जैसे एक क्रिया पदबंध के प्रयोग द्वारा। वैकल्पिक अनुवाद: "सब कुछ उपयोग में आने पर समाप्त हो जाता है।"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 2:22 (#3)

"काम में नाश हो जाएँगी"

"यदि आपकी भाषा में नष्ट और काम के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इन विचारों को क्रिया शब्दों के उपयोग द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उपयोग में आते-आते वे सब नष्ट हो जाती हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:22 (#4)

"मनुष्यों की आज्ञाओं और शिक्षाओं"

"यहाँ पौलुस मनुष्यों द्वारा प्रतिपादित, आज्ञाओं और शिक्षाओं के लिए सम्बन्धवाचक रचना रूप को काम में लेता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए सम्बन्धवाचक रचना रूप नहीं है तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ये शिक्षाएं मनुष्यों की हैं वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्यों की प्रतिपादित आज्ञाएं और शिक्षाएं"

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:22 (#5)

"मनुष्यों की आज्ञाओं और शिक्षाओं"

"यदि आपकी भाषा में **आज्ञाओं** और **शिक्षाओं** को व्यक्त करने के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इन विचारों को व्यक्त करने के लिए क्रिया शब्दों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आज्ञाएं और शिक्षाएं जो मनुष्य देते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:22 (#6)

"मनुष्यों की"

"यद्यपि **मनुष्यों** शब्द उभयलिंग है, पौलुस इसका प्रयोग हर एक जन के लिए कर रहा है। वह चाहे स्त्री हो या पुरुष हो। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्याबोधक हो तो आप एक ऐसा शब्द काम में लें जिसमें लिंग भेद की आवश्यकता न हो या जो दोनों लिंग का द्योतक हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्त्री-पुरुष दोनों के"" या ""मनुष्यों के""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

कुलुस्सियों 2:23 (#1)

"रीति," - "ज्ञान का नाम" - "परन्तु" - "रोकने में"

"इन आज्ञाओं में **ज्ञान का नाम** तो है और ये बुद्धिमानी से प्रतिपादित हैं या बुद्धिमानी के आचरण को अनिवार्य बनाते हैं। यदि यह वाक्यांश, **ज्ञान का नाम तो है** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस भाषा शैली को समानार्थक अभिव्यक्ति के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""निःसंदेह, बुद्धिमानी से अभिलक्षित हैं।"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 2:23 (#2)

"रीति," - "नाम"

"यहाँ **नाम** शब्द लाक्षणिक भाषा में एक सन्देश का द्योतक है जो शब्दों से रचित है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक सन्देश"" या ""एक शिक्षा""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 2:23 (#3)

"में" - "भक्ति की रीति, और दीनता, शारीरिक अभ्यास के भाव ज्ञान का नाम" - "परन्तु" - "रोकने में इनसे कुछ भी"

"यद्यपि यहाँ किसी शर्त के लिए व्याकरणिक चिन्हक नहीं है, **में** शब्द क्रिया रूप में इस आज्ञाओं की शर्त का समावेश कराता है: **आज्ञाओं और शिक्षाओं** के अनुसार हैं, यदि कोई **अपनी इच्छा के अनुसार गढ़ी हुई भक्ति की रीति, और आत्म-हीनता, और शारीरिक योगाभ्यास** को महत्त्व देता है। ऐसा तब ही हो सकता है जब कोई इन बातों को महत्त्व दे तो इन आज्ञाओं में **शिक्षा** है। यादी आपकी भाषा में पौलुस द्वारा संज्ञाई गई बात कि इन आज्ञाओं में कब **शिक्षा** है समझने में मिथ्याबोधक हो तो आप शर्त आधारित अभिव्यक्ति के माध्यम से इस विचार को प्रकट कर सकते हैं या या ""प्रतीत होता है"" का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनमें निश्चय ही समझ की बात है यदि कोई स्वरचित धर्म और झूठी दीनता और शरीर की हानि को महत्त्व देता है""

देखें: काल्पनिक स्थितियाँ

कुलुस्सियों 2:23 (#4)

"में" - "भक्ति की रीति, और दीनता, शारीरिक अभ्यास के भाव ज्ञान का नाम" - "परन्तु" - "रोकने में"

"यदि आपकी भाषा में **ज्ञान और भक्ति की रीति** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इस पद के इस अंश की पुनः रचना कर सकते हैं जिससे कि आप इन विचारों को क्रिया पदबांधों में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""निःसंदेह, अपनी ही रीति के अनुसार परमेश्वर की उपासना करने वाले मनुष्यों के अनुसार ज्ञानवान प्रतीत होता वचन है, वे अपने लाभ के निमित्त दीन बनते हैं और अपनी देह के साथ कठोर व्यवहार करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:23 (#5)

"भक्ति की"

"*अपनी इच्छा के अनुसार गढ़ी हुई भक्ति की रीति*" से वर्णन होता है: (1) मनुष्य जैसा चाहें वैसी परमेश्वर की उपासना करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आविष्कार किया हुआ धर्म"" (2) परमेश्वर की उपासना का स्वांग रचने वाले मनुए जो वास्तव में उपासना नहीं करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कृत्रिम उपासना"" या ""झूठी उपासना""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:23 (#6)**"शारीरिक अभ्यास के भाव"**

"शारीरिक योगाभ्यास का सन्दर्भ शारीरिक कष्टों से है जो धार्मिक अभ्यास के सन्दर्भ में है जिसमें शरीर की ताड़ना करना, अल्पाहार, और अन्य तपस्वी व्यावहारिक। यदि आपकी भाषा में **शारीरिक योगाभ्यास** मिथ्याबोधक हो तो आप एक ऐसी अभिव्यक्ती काम में ले सकते हैं जो धार्मिक अभ्यासों के संदर्भ में हो या इस विचार का अनुवाद क्रिया पदबैङ से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और शरीर को प्रताड़ित करना""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:23 (#7)**"है," - "लाभ नहीं"**

"यदि आपकी भाषा में **ज्ञान** में निहित विचार का अनुवाद भाववाचक संज्ञा शब्द से नहीं किया जा सकता है तो आप इसको एक क्रिया पदबंध, **नहीं होता** है, से संयोजित कर सकते हैं कि एक नए वाक्यांश का आरम्भ हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी काम के नहीं"" या ""निष्प्रभाव है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 2:23 (#8)**"शारीरिक लालसाओं को"**

"पौलुस **लालसाओं** शब्द के लिए सम्बन्धवाचक रूप काम में लेता है जो मनुष्यों के **शरीर** से सम्बंधित होती हैं। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए सम्बन्धवाचक व्याकरण रूप नहीं है तो आप **लालसाओं** का अनुवाद क्रिया रूप में कर सकते हैं जैसे, ""लालसा करना"" वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर की लालसा करना""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 2:23 (#9)**"शारीरिक लालसाओं को"**

"कोई **शरीर** की **लालसा करता** है तो इसका अर्थ है, कि उसने ऐसा व्यवहार किया है जो उसके दुर्बल और पापी अंग चाहते हैं। यदि यह वाक्यांश आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए ""पाप"" के लिए

एक शब्द का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप"" या ""पाप में पड़ना""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 2:23 (#10)**"लालसाओं को"**

"यदि आपकी भाषा में **लालसा** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप क्रिया शब्द का उपयोग कर सकते हैं जैसे, ""लालसा करना"" वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर के अनुसार लालसा करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:1 (#1)**"तो" - "तो" - "और"**

"यह शब्द, अतः 2:12 में पौलुस द्वारा कही गई बात, **मसीह के साथ जी भी उठे** पर आधारित एक प्रबोधन का समावेश कराता है। एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग करें जो पूर्वोक्त बात के आधार पर निष्कर्ष या समापन आज्ञा का समावेश कराता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

कुलुस्सियों 3:1 (#2)**"जब तुम मसीह के साथ जिलाए गए"**

"पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे यह एक काल्पनिक संभावना हो परन्तु उसके कहने का अर्थ है कि यह वास्तव में सच है। यदि आपकी भाषा में किसी सच या निश्चित बात को शर्त आधारित व्यक्त न किया जाता हो तो आप उसके शब्दों को सकारात्मक वाक्य में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि ... तुम मसीह के साथ पुनः जीवित किए गए हो""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

कुलुस्सियों 3:1 (#3)**"जब तुम मसीह के साथ जिलाए गए"**

"पौलुस फिर वही बात कहता है कि विश्वासी मसीह के साथ मृतकों में से जीवित किए गए हैं। उसके कहने का अर्थ है कि विश्वासी मसीह के साथ उसके पुरुषान में एक हैं और इस प्रकार उनको नवजीवन मिलता है। यदि यह रूपक आपकी

भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार का अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के साथ अविभाज्य एकता के कारण उसके पुनरुत्थान में तुमने नवजीवन पाया है"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:1 (#4)

"तुम" - "के साथ जिलाए गए"

"पौलुस इस उक्ति, **जिलाए गए** के द्वारा ऐसे मनुष्य को संदर्भित करता है जो मर कर जीवित हो गया है। यदि आपकी भाषा में इस उक्ति द्वारा पुनः जीवित होने का विचार प्रकट नहीं होता है तो आप एक समानार्थक भाषा शैली काम में ले सकते हैं या एक लघु वाक्यांग का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम ... के साथ पुनः जीवित किए गए हो"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:1 (#5)

"तुम" - "के साथ जिलाए गए"

"यदि आपकी भाषा में इस कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में व्यक्त कर सकते हैं जिसका कर्ताकारक परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: "पिता परमेश्वर ने तुम्हें ... के साथ पुनः जीवित किया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 3:1 (#6)

"स्वर्गीय" - "खोज" - "रहो"

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे वह कुलुस्से के विश्वासियों से चाहता है कि वे **स्वर्गीय वस्तुओं** की खोज में रहें या प्रयासरत रहें। **खोज** शब्द के उपयोग द्वारा पौलुस कुलुस्से के विश्वासियों से कहने का प्रयास कर रहा है कि वे **स्वर्गिक वस्तुओं** पर ध्यान लगाए रहें, जैसे कि वे कोई मूल्यवान वस्तुएं हों जो कुलुस्से के विश्वासियों ने खो दिया था और अब उनकी खोज करने की आवश्यकता है। यदि **स्वर्गीय वस्तुओं की खोज** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को एक समानार्थक रूपक के द्वारा या अलंकार रहित भाषा के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'अपना ध्यान स्वर्गिक बातों में लगाए रहो' या 'ऊपर की बातों पर ध्याक केन्द्रित रखो'"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:1 (#7)

"स्वर्गीय"

"**स्वर्गीय वस्तुओं** अलौकिक बातों के लिए एक और उक्ति है जिसको पौलुस अगले वाक्यांश में स्पष्ट करता है। यदि **स्वर्गीय वस्तुओं** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि यह वाक्यांश विशिष्ट रूप से उन बातों के सन्दर्भ में है जो स्वर्ग की हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्ग की बातें"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:1 (#8)

"वस्तुओं की" - "में" - "परमेश्वर के दाहिनी ओर बैठा"

"इस वाक्यांश में दो बातें अभिप्रेत हैं। पहली, जहाँ मसीह बैठा है वह स्वर्ग में स्थित दिव्य सिंहासन है। दूसरी, इस सिंहासन पर **बैठा** का अर्थ है, मसीह ने पिता परमेश्वर के साथ ब्रह्माण्ड पर अधिकार का स्थान प्राप्त कर लिया है। यदि यह उक्ति, **परमेश्वर के दाहिनी ओर बैठा है** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इनमें से एक या दोनों विचारों को सुव्यक्त प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के दाहिनी ओर सिंहासन पर बैठा है" या परमेश्वर की दाहिनी ओर से राज कर रहा है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:2 (#1)

"ध्यान"

"यह वाक्यांश, **विचार करो** का सन्दर्भ मात्र तर्क करने से नहीं, ध्यान देने और मनोकामना से है। वैकल्पिक अनुवाद: "पर ध्यान दो"

कुलुस्सियों 3:2 (#2)

"स्वर्गीय वस्तुओं"

"जैसा 3:1 में है ठीक वैसे ही **स्वर्गीय वस्तुओं** अलौकिक वस्तुओं के लिए एक और शब्दावली है। यदि **स्वर्गीय वस्तुओं** से आपकी भाषा में मिथ्याबोध हो तो आप स्पष्ट कह सकते हैं कि यह वाक्यांश विशेष करके उन वस्तुओं के सन्दर्भ में है जो स्वर्ग में हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्ग की वस्तुएं"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:2 (#3)

"पृथ्वी पर की" - "पर"

"या उक्ति, **पृथ्वी पर की नहीं** संसार की उन बातों की द्योतक है जो मसीह से सम्बंधित नहीं हैं अर्थात्, जो **स्वर्गीय वस्तुएं** नहीं हैं। **पृथ्वी पर की नहीं** का अर्थ यह नहीं है कि कुलुस्से के विश्वासी सांसारिक वस्तुओं का पूर्ण त्याग कर दें। पौलुस के कहने का अर्थ अहि कि वे मसीह पर और उनके लिए उसकी प्रतिज्ञाओं पर ध्यान लगाएं, न कि सांसारिक लाभ की बैटन पर। यदि आपकी भाषा में **पृथ्वी पर की (वस्तुओं) नहीं** मिथ्याबोधक हो तो आप इस विषयता को **पृथ्वी पर की** की अतिरिक्त व्याख्या से स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस संसार में जिन बातों का मान है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:3 (#1)

"क्योंकि"

"**क्योंकि** शब्द द्वारा कारण प्रकट किया गया है कि कुलुस्से के विश्वासियों को स्वर्गिक बातों [3:1-2](#) पर क्यों मन लगाना है। क्योंकि वे **मर चुके हैं** यदि आपकी भाषा में यह सम्बन्ध मिथ्याबोधक हो तो आप इस संक्रांति को अधिक सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""युम्हारे लिए आवश्यक है कि स्वर्गिक बातों पर मन लगाओ क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 3:3 (#2)

"तो मर गए"

"यहाँ पौलुस [2:20](#) में व्यक्त विचार को कुछ भिन्न रूप में प्रकट करता है: कुलुस्से के विश्वासी मसीह के साथ उसकी मृत्यु में एक हैं। जैसे कि मसीह वास्तव में मर गया था वैसे ही परमेश्वर कुलुस्से के विश्वासियों को मसीह के साथ **मरा** हुआ मानता है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक है तो आप इस विचार का अनुवाद वैसे ही कर सकते हैं जैसे आपने [2:20](#) में किया था या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम मसीह के साथ एक होकर मर गए"" या ""तुमने मसीह की मृत्यु में भागीदारी की है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:3 (#3)

"तुम" - "तुम्हारा जीवन मसीह के साथ परमेश्वर में छिपा हुआ है"

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे कुलुस्सेम के विश्वासियों के जीवन वस्तुएं हों जो वहाँ **छिपी** हुई हैं जहाँ मसीह है और वह स्थान मानो परमेश्वर है। इस रूपक के प्रयोग द्वारा पौलुस चाहता है कि कुलुस्से के विश्वासियों को यह बात समझ में आ जाए कि वे सुरक्षित हैं (**मसीह के साथ परमेश्वर में**) परन्तु यह भी कि उनका नब्जीवान अभी तक पूर्णतः प्रकट नहीं हुआ है (**छिपा हुआ है**)। यदि यह रूपक आपकी भाषा में मिथ्याबोधक है तो आप इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर तुम्हारे इस नवजीवन को जो मसीह के साथ है, सुरक्षित किए हुए है और समय आने पर इसको प्रकट कर देगा""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:3 (#4)

"तुम" - "तुम्हारा जीवन मसीह के साथ परमेश्वर में छिपा हुआ है"

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप काम में नहीं लिया जाता है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने तुम्हारे जीवनों को जो मसीह में हैं, स्वयं में आवृत कर लिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 3:3 (#5)

"तुम" - "तुम्हारा जीवन" - "छिपा हुआ"

"यदि आपकी भाषा में **जीवन** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस वाक्यांश को पुनः रच कर ""जीवित रहना"" क्रिया रूप काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम आच्छादित रूप में जीवन जी रहे हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:4 (#1)

"मसीह जो हमारा जीवन है, प्रगट होगा"

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप काम में नहीं लिया जाता है तो आप इस विचार का अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं जिसका कर्ताकारक है: (1) मसीह। वैकल्पिक

अनुवाद: ""तुम्हारा जीवन मसीह स्वयं को प्रकट करता है""
या ""तुम्हारा जीवन, मसीह प्रकट होता है"" (2) पिता परमेश्वर। वैकल्पिक अनुवाद: ""पिता परमेश्वर मसीह को प्रकट करता है जो तुम्हारा जीवन है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 3:4 (#2)

"हमारा जीवन है"

"कुलुस्से के विश्वासी मसीह के साथ छपे हुए हैं इस विषय ही को अनवरत रखते हुए पौलुस अब को कुलुस्से के विश्वासियों का **जीवन** कहता है। दूसरे शब्दों में, यदि कुलुस्से के विश्वासियों का जीवन मसीह के साथ छिपा हुआ है तो मसीह को उनका **जीवन** कहा जा सकता है। यदि यह रूपक आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को एक सहार्थी रूपक से या अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसके हाथ में तुम्हारा जीवन है"" या ""जिसके साथ तुम्हारा जीवन है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:4 (#3)

"हमारा जीवन है"

"यदि आपकी भाषा में **जीवन के विचार के लिए भावाचा संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को क्रिया शब्द, ""जीना"" द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसमे तुम जी रहे हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:4 (#4)

"प्रगट होगा," - "उसके साथ" - "सहित प्रगट किए"

"पौलुस इस उक्ति, **प्रगट होगा** के उपयोग द्वारा मसीह के पुनः आगमन का सन्दर्भ देता है, जब वह सबके समक्ष **प्रगट** होगा कि वह वास्तव में कौन है। पौलुस इस अभिव्यक्ति, **उसके साथ महिमा सहित प्रगट किए जाओगे** के उपयोग द्वारा मसीह के पुनः आगमन पर कुलुस्से के विश्वासियों की उसके साथ सहभागिता का और उनके वस्तविक अस्तित्व के **प्रगट** होने का सन्दर्भ देता है। यदि **प्रगट होना** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप ""प्रगट हने"" के स्थान में ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जैसे, ""लौटना"" वैकल्पिक अनुवाद: ""फिर आएगा ...उसके साथ आएँगे"" या ""लौटेगा ... उसके साथ लौटेंगे""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:4 (#5)

"जब" - "तब"

"**जब** शब्द समय के एक बिंदु का संकेत देता है और **तब** शब्द समय के उसी बिंदु के सन्दर्भ में है। इसलिए इस वाक्य के दो अंशों में वर्णित घटनाएं एक ही समय की हैं। अपनी भाषा में आप ऐसी रचना काम में लें जो एक ही समय होने का संकेत दे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब... उसी समय""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

कुलुस्सियों 3:4 (#6)

"महिमा" - "जाओगे"

"जैसा पूर्वोक्त टिप्पणी में देखा गया है ""प्रगट होगा"" से सुझाव मिलता है कि मसीह और कुलुस्से के विश्वासियों के विषय कोई बात प्रकट होगी। यहाँ पौलुस इसके वर्णन में **महिमा** शब्द का प्रयोग करता है। यदि यह सम्बन्ध मिथ्याबोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि यह एक बात है जो मसीह और कुलुस्से के विश्वासियों के बारे में **प्रगट** होगी, वे महिमामय हैं। वैकल्पिक अनुवाद: :""जैसे महिमामय""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:4 (#7)

"महिमा" - "जाओगे"

"यदि आपकी भाषा में **महिमा** के विचार को भावाचक संज्ञा शब्द में व्यक्त नहीं किया जा सकता है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे अति महान""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:5 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, **इसलिए** शब्द पूर्वोक्त कथनों पर आधारित प्रबोधन का समावेश कराता है। इस परिप्रेक्ष्य में, पौलुस अपने प्रबोधन को अपनी पूर्वकथित बात: मसीह के साथ कुलुस्से के विश्वासियों की एकता और उसका अंतिम लक्ष्य- उसके साथ महिमा में प्रकट होना, पर आधारित करता है। यदि **इसलिए** शब्द का अर्थ आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक

समानार्थक संयोजक शब्द काम में ले सकते हैं या इस विचार को एक ऐसे वाक्यांश से व्यक्त कर सकते हैं जो पौलुस की पूर्वकथित बात के सन्दर्भ में हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के साथ तुम्हारे अविभाज्य सम्बन्ध के कारण""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

कुलुस्सियों 3:5 (#2)

"इसलिए" - "मार डालो"

"यदि आपकी भाषा में **इसलिए** जैसे संक्रांति शब्द को सामान्यतः वाक्य के आरम्भ में प्रयोग किया जाता है तो आप इसको अपने अनुवाद में उस स्थान में रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए, मार डालो""

देखें: जानकारी की संरचना

कुलुस्सियों 3:5 (#3)

"उन अंगों को मार डालो, जो पृथ्वी पर हैं"

"यहाँ, पौलुस **अंगों** के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे मनुष्य हो जिनकी कोई हत्या कर सकता है या **मार डालता** है। इस रूपक के प्रयोग द्वारा वह कुलुस्सों के विश्वासियों को समझाना चाहता है कि जिन बुरी लालसाओं की उसने सूची दी है उनको बैरी मानकर व्यवहार करना चाहिए और यथासंभव कठोर व्यवहार करना चाहिए। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""निवारण करो ... उन अंगों का जो पृथ्वी पर हैं""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:5 (#4)

"उन अंगों को" - "जो पृथ्वी पर हैं"

"पौलुस पापों के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे **पृथ्वी पर** शरीर के अंग हैं या हाथ-पैर हैं। इस रूपक का अर्थ है ये पाप मनुष्य का ऐसा अभिन्न अंग हो सकते हैं, जब वह इस पृथ्वी पर है, की उनसे मुक्ति पाना हाथ-पैर काटने के जैसा है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप किसी और समानार्थक रूपक का प्रयोग कर सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे इस सांसारिक जीवन में पाप तुम्हारे जीवन का अभिन्न भाग हो चुके हैं""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:5 (#5)

"व्यभिचार, अशुद्धता, दुष्कामना, बुरी लालसा और लोभ जो मूर्तिपूजा है"

"यदि आपकी भाषा में **व्यभिचार**, **अशुद्धता**, **दुष्कामना**, **बुरी लालसा**, **लोभ**, **मूर्तिपूजा** के विचारों के लिए भाववाचक शब्द नहीं है तो आप इस वाक्य की पुनः रचना कर सकते हैं और इन विचारों को व्यक्त करने के लिए विशेषण शब्दों या क्रिया शब्दों को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा व्यवहार करना जो योनाचार के व्यभिचार का हो, अशुद्ध हो, अनुचित भावनाओं का हो, अभिलाषाओं का हो, और ईर्ष्या का हो जो मूर्तिपूजा के तुल्य है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:5 (#6)

"अशुद्धता"

"यह शब्द, अशुद्धता ऐसे व्यवहार को दर्शाता है जो नैतिक रूप से मलिन और भ्रष्ट है। यह एक सामान्य शब्द है जिसमें मनुष्य को भ्रष्ट करने वाले अनेक पापों को समाहित किया गया है अर्थात् जिसके कारण मनुष्य किसी को दूर रखता है। यदि आपकी भाषा में इसकी समानांतर अभिव्यक्ति है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं, या आप इस विचार को एक लघु वाक्यांश में भी व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भ्रष्ट व्यवहार"" या ""घृणित काम""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:5 (#7)

"दुष्कामना"

"**दुष्कामना** शब्द का सन्दर्भ उन नकारात्मक भावनाओं से है जो बाहरी बातों से उत्तेजित होती हैं। इसके उदाहरण हैं, क्रोध और ईर्ष्या के रूप। यदि आपकी भाषा में **दुष्कामना** शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप स्पष्ट करके कह सकते हैं कि ये अनुचित भावनाएं हैं क्योंकि पौलुस सब भावनाओं को अनुचित नहीं कहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनुचित भावनाएं"" या ""दुष्ट के मनोभाव""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:5 (#8)

"बुरी लालसा"

"लालसा शब्द का सन्दर्भ किसी वस्तु के लिए ललकने से है जो अधिकतर योनाचार के सन्दर्भ में काम में लिया जाता है। यदि आपकी भाषा में यह उक्ति, **बुरी लालसा** मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक शब्द काम में लें या इस विचार को एक लघु वाक्यांश में स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुष्ट अभिलाषा"" या ""बुरी ललक""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:5 (#9)

"लोभ"

"यहाँ पौलुस **लोभ** शब्द द्वारा आवश्यकता से अधिक लालसा को संदर्भित करता है, विशेष करके अन्य मनुष्यों से अधिक वस्तुओं के लिए ललकना। यदि आपके पास कोई समानार्थक शब्द है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं या आप इस विचार को एक लघु वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुसरों के पास जो है उससे अधिक पाने की लालसा करना""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:5 (#10)

"जो"

"यहाँ, **जो** शब्द **लोभ** के सन्दर्भ में हैं की सूची में दी गई अन्य बातों के सन्दर्भ में। यदि आपकी भाषा में **जो** शब्द का सन्दर्भ जिस बात से है वह समझ से परे हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि इसका सन्दर्भ **लोभ** से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और लोभ""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 3:6 (#1)

"पड़ता"

"अनेक प्राचीन हस्तलिपियों में है, ""अवज्ञा के पुत्रों पर"" जो **पड़ता है** के बाद लिखा है। अनेक प्राचीन और विश्वासयोग्य हस्तलिपियों में ऐसा नहीं है। तथापि, आपके क्षेत्र में कोई बाईबल संस्करण विद्यमान है और उसमें ये शब्द हैं तो आप उनको काम में लेना चाहेंगे। यदि आपके क्षेत्र में कोई भी बाईबल अनुवाद नहीं है तो आप ULT के अनुवाद को काम में लेना चाहेंगे और इन शब्दों को समाहित नहीं करेंगे। ""अवज्ञा के पुत्र"" एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, अवज्ञाकारी मनुष्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""अवज्ञाकारी मनुष्यों पर आने वाला है""

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

कुलुस्सियों 3:6 (#2)

"इन ही कारण"

"इस वाक्यांश के द्वारा पौलुस पिछले पद में व्यक्त सूची के पापों की पहचान कराता है जो परमेश्वर के **प्रकोप** के आने का कारण हैं। इस सर्वनाम शब्द, **जो** जिसके सन्दर्भ में है वह आपकी भाषा में समझ से परे हो तो आप ""पापों"" जैसे शब्द के समावेश द्वारा इस विचार को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसके कारण पापों""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 3:6 (#3)

"परमेश्वर का प्रकोप पड़ता"

"यहाँ पौलुस इस उक्ति, **परमेश्वर का प्रकोप** का उपयोग इस प्रकार करता है की जैसे वह कोई मनुष्य या वास्तु हो जो कहीं पहुँच सकी है। यहाँ उसके कहने का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने अभी तक प्रकोप को क्रियाशील नहीं किया है परन्तु वह शीघ्र ही ऐसा करेगा। कुलुस्से के विश्वासी **प्रकोप** के शीघ्र आने की अपेक्षा कर सकते हैं ठीक वैसे ही जैसे कोई वास्तु शीघ्र आने वाली है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप किसी समानार्थक रूपक का या अलंकार रहित भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर शीघ्र ही अपने प्रकोप को क्रियाशील कर देगा"" या ""परमेश्वर का प्रकोप शीघ्र ही काम करने लगेगा""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:6 (#4)

"परमेश्वर का प्रकोप पड़ता"

"जब **परमेश्वर का प्रकोप** ""आएगा"" तो उसको कहीं तो होना है और कुछ निश्चित मनुष्यों पर पड़ना है। यदि आप अपनी भाषा में इन बातों को सुव्यक्त करके कहें तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि परमेश्वर का **प्रकोप** पृथ्वी पर आएगा और उन मनुष्यों पर पड़ेगा जो पिछले पद में चर्चित पापों में लिप्त हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का प्रकोप पृथ्वी पर आने वाला है और इन कामों के करने वालों पर पड़ेगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:6 (#5)

"परमेश्वर का प्रकोप"

"परमेश्वर का प्रकोप भावना प्रवण नहीं है। इस वाक्यांश में मुख्य बात है, परमेश्वर पापों के विरुद्ध कार्यवाही करेगा क्योंकि वह पापों से घृणा करता है (जिसके उदाहरण पिछले पद में उल्लिखित हैं)। यदि आपकी भाषा में **प्रकोप** शब्द मिथ्याबोधक है तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश को काम में ले सकते हैं जो कार्यवाही को दर्शाए न की भावना को। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर से दंड""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 3:7 (#1)

"अनुसार"

"जो शब्द पुनः 3:5 में उल्लिखित पापों की सूचिके सन्दर्भ में है। यदि **जो** शब्द जिस बात के सन्दर्भ में है वह आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस सन्दर्भ को स्पष्ट करने के लिए ""पापों"" शब्द को समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसमें पाप""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 3:7 (#2)

"तुम भी," - "तो" - "अनुसार चलते"

"किसी के जीवन के लाक्षणिक व्यवहार के लिए पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे वह कोई ऐसी बात हो जिसमें मनुष्य **चल** सकता है। इसके द्वारा उसके कहने का अर्थ है कि पापी व्यवहार ऐसा है उनके सामान्य काम हैं। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक रूपक के द्वारा या अलान्कर्षित भाषा में इसका अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो पहले तुम्हारे जीवनों को चरित्र-चित्रण था""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:7 (#3)

"चलते"

"इस शब्द, **पहले** का सन्दर्भ पूर्वकाल में किसी अनिश्चित समय से है। यहाँ पौलुस इसके प्रयोग द्वारा उस समय का सन्दर्भ देता है जो कुलुस्से के विश्वासियों द्वारा मसीह यीशु में विश्वास लाने से पूर्व का है। यदि **पहले** शब्द आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप निश्चित समय के सन्दर्भ को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास करने से पूर्व का तुम्हारा आचरण""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:7 (#4)

"जब"

"**जब** शब्द एक ऐसे उपवाक्य का समावेश कराता है जो मुख्य उपवाक्य के साथ प्रकट होता है। कुलुस्से के विश्वासी **इन बुराइयों में जीवन बिताते थे** तब वे साथ ही साथ इन्हीं के अनुसार **चलते थे** आपकी भाषा में एक ऐसी अभिव्यक्ति का प्रयोग करें जो एक ही समय का संकेत दे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस समय जब""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

कुलुस्सियों 3:7 (#5)

"इन बुराइयों में जीवन बिताते थे," - "इन्हीं के"

"इस उक्ति, **जीवन बिताते** के संभावित अर्थ हो सकते हैं: (1) कुलुस्से के विश्वासी पहले ऐसे पाप करते थे और उनके जीवनों के ये लक्षण थे ("में जीवन बिताते थे"). वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम ऐसे काम कर रहे थे"" (2) कुलुस्से के विश्वासी इए मनुष्यों की संगति में थे जो ऐसे काम करते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम ऐसे लोगों के मध्य वास कर रहे थे जो ऐसे काम करते थे""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:7 (#6)

"तुम भी, जब इन बुराइयों में जीवन बिताते थे, तो इन्हीं के अनुसार चलते"

"यदि **इन** और इन्हीं**डॉन का सन्दर्भ उन पापों से है जिनका उल्लेख 3:5 में किए गए पापों से है तो **जीवन बिताते** और **चलते** के अर्थ अत्यधिक समानार्थक हैं। पौलुस पुनरावृत्ति के द्वारा बल देता है कि कुलुस्से के विश्वासियों के जीवन कैसे पापपूर्ण थे। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार की पुनरावृत्ति नहीं है या इस विचार के लिए केवल एक ही वाक्यांश काम में लिया जाता है तो आप इनमें से एक ही वाक्यांश को रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनमें तुम पहले आचरण करते थे"" या ""जिनमें तुम रहा करते थे""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 3:8 (#1)

"अब" - "अर्थात्"

"यह उक्ति, **पर अब** पिछले पद के साथ विषमता का समावेश कराता है, समय पर केन्द्रित विषमता। जिस शब्द का अनुवाद **अब** किया गया है, वह उस समय के सन्दर्भ में है जो कुलुस्से के विश्वासियों द्वारा विश्वास में आ जाने के बाद का है। इसके द्वारा उनके वर्तमान आचरण का समावेश किया गया है जो उनके ""पहले के आचरण, 3:7 की विषमता में है। यदि आपकी भाषा में यह विषमता समझ के परे हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि **अब** शब्द का सन्दर्भ किस्से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु अब जब तुम यीशु में विश्वास करते हो""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

कुलुस्सियों 3:8 (#2)

"छोड़"

"यहाँ पौलुस कुलुस्से के विश्वासियों से आग्रह करता है कि वे पापों को **छोड़** दें जैसे कि पाप वस्त्र हों जिनको वे उतर सकते हैं या वस्तुएं हों जिनको वे रख दें और काम में लेना बंद कर दें। इस प्रकार बात करके पौलुस कुलुस्से के विश्वासियों को प्रोत्साहित करता है कि वे अब और पाप न करें या पापों से सम्बन्ध न रखें क्योंकि अब मसीह के साथ उनके अविभाज्य सम्बन्ध के कारण वे पाप उनकी जीवन शैली का भाग नहीं हैं, ठीक वैसे ही जैसे वस्त्र या वस्तुएं मनुष्य का अंश नहीं है और उनका निराकरण किया जा सकता है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को किसी और समानार्थक रूपक के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आवश्यक है ... से स्वयं को विलग रखो"" या ""आवश्यक है ... अब कभी न करो""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:8 (#3)

"पर" - "क्रोध, रोष, निन्दा," - "मुँह से गालियाँ बकना"

"यदि आपकी भाषा में इन शब्दों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्दों का उपयोग नहीं है तो आप इन विचारों के लिए विशेषण शब्दों या क्रिया शब्दों का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्रोध, रोष, बैरभाव, निन्दा और अभद्र भाषा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:8 (#4)

"क्रोध, रोष"

"**क्रोध** और **रोष** लगभग पर्यायवाची शब्द हैं। **क्रोध** शब्द क्रोध की क्रिया को प्रकट करता है और **रोष** शब्द क्रोध की भावना को दर्शाता है। यदि आपकी भाषा में क्रोध के लिए यहाँ प्रयुक्त शब्दों के तुल्य दो शब्द नहीं हैं तो आप इस विचार को एक ही शब्द से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्रोध""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 3:8 (#5)

""

"**बैरभाव** (अवगुण) यह एक व्यापक शब्द है जिसका अर्थ है ""दुराचार" जो ""सदाचार"" को विलोम शब्द है। यदि आपकी भाषा में ""दुराचार के लिए कोई सामान्य शब्द है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुराचार""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:8 (#6)

"गालियाँ बकना"

"यह वाक्यांश, **गालियाँ बकना** ""लज्जाजनक शब्दों"" के सन्दर्भ में है जिनका उपयोग भद्र संगती में नहीं किया जाता है। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार के शब्दों के लिए कोई अभिव्यक्ति है तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभद्र भाषा"" या ""अपशब्द""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:8 (#7)

"पर" - "मुँह से"

"यहाँ, **मुँह से** एक भाषा शैली है जिसका सन्दर्भ शब्दोच्चारण से है क्योंकि शब्दोच्चारण **मुँह** से होता है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक समझ से परे हो तो आप एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इस विचार को ""बोलना"" जैसे शब्द द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी बातों में""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:9 (#1)

"उतार डाला"

"उतार डाला से आरम्भ होने वाला उपवाक्य (1) कारण देता है कि कुलुस्से के विश्वासियों को आपस में झूठ क्यों न बोलें (और पिछले पद में सूचीबद्ध पापों को त्याग दें). वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि तुमने त्याग दिया है"" (2) एक और आज्ञा दे सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और पूर्णरूपेण त्याग दो""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 3:9 (#2)

"पुराने मनुष्यत्व को" - "उतार डाला"

"यहाँ पौलुस एक ऐसे रूपक का प्रयोग कर रहा है जो उसके द्वारा पिछले पद में प्रयुक्त रूपक के समतुल्य है जिसमें वह ""मसीह द्वारा किए गए खतने"" की चर्चा करता है अर्थात्, शरीर के अंग को ""विच्छेदित"" किया जाता है। यहाँ वह पुराने मनुष्यत्व के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वह वस्त्र हो जिसको कुलुस्से के विश्वासी ""उतार"" सकते हैं क्योंकि अगले पद में लिखा है, नए मनुष्यत्व को पहन लेना। पौलुस इस रूपक के द्वारा उदाहरण देता है कि उन्होंने कैसे अपनी पुरानी पहचान को ""नई"" में बदल दिया है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को समानार्थक रूपक में या अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी पुरानी पहचान को त्याग कर""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:9 (#3)

"पुराने मनुष्यत्व को"

"पौलुस इस उक्ति, पुराने मनुष्यत्व का प्रयोग मसीह के साथ मरने और जी उठने की अपनी भाषा शैली के रूप में काम में लेता है। अतः पुराना मनुष्यत्व वह है जो मसीह के साथ मर चुका है। इसका सन्दर्भ मनुष्य के किसी एक भाग से नहीं है। इसका सन्दर्भ उस सम्पूर्ण मनुष्यत्व से है जो मसीह के साथ मरने से पूर्व का था। यही कारण है कि ULT में, पद के अग्रिम भाग में, पुराने मनुष्यत्व के लिए उभयलिंग सर्वनाम शब्द, उसके काम में लिया गया है। यदि आपकी भाषा में पुराना मनुष्यत्व मिथ्याबोधक हो तो आप एक ऐसा शब्द काम में लें जो पुरुष या स्त्री के सम्पूर्ण पुराने जीवन के को संदर्भित करे। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्वकालिक 'तुम'"" या ""तुम्हारी पुरानी पहचान""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:9 (#4)

"मनुष्यत्व"

"मनुष्यत्व शब्द व्याकरण के अनुसार उभयलिंग है जिसका सन्दर्भ मुख्यतः पुरुष जाति से नहीं निर्विशेष मनुष्यों से है। यदि आपकी भाषा में मनुष्यों के लिए कोई निर्विशेष शब्द है तो उसका यहाँ उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य"" या मानव जाति""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

कुलुस्सियों 3:9 (#5)

"उसके कामों समेत" - "है"

"यदि आपकी भाषा में कामों शब्द के विचार हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए एक ऐसे सम्बन्ध सूचक उपवाक्य को काम में लें जिससे प्रकट हो की पुराने मनुष्यत्व के निर्विशेष कामों का सन्दर्भ स्पष्ट हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके कामों के साथ-साथ"" या ""उसके कर्कांड के साथ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:10 (#1)

"को पहन लिया है"

"पहन लिया है से आरम्भ होने वाला उपवाक्य, पिछले पद, 3:9 में उतार डाला है के उपवाक्य के समानांतर है। इस उपवाक्य का अनुवाद उसी रचना रूप में करें जिसका प्रयोग आपने पिछले पद में किया है। इस उपवाक्य से दिया जा सकता है: (1) कारण कि कुलुस्से के विश्वासियों को आपस में झूठ क्यों नहीं बोलना चाहिए (और 3:8 में सूचीबद्ध किए गए पापों को त्याग देना आवश्यक है). वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि तूमने पहन लिया है"" (2) एक और आज्ञा। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहन लिया है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 3:10 (#2)

"नये" - "को पहन लिया है जो"

"यहाँ पौलुस वस्त्र बदलने के रूपक का ही प्रयोग कर रहा है जिसका उपयोग करना उसने 3:9 में आरम्भ किया था। जब कुलुस्से के विश्वासियों ने ""पुराने मनुष्यत्व"" को ""उतार दिया"" तब वे नए मनुष्यत्व को पहन लेते हैं। पिछले पद की इस अभिव्यक्ति, ""उतार दिया"" का अनुवाद यथोचित

विलोम शब्द से करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारी नई पहचान में प्रवेश करके""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:10 (#3)

"नये" - "जो"

"जैसा पिछले पद, (3:9) में है, **नया मनुष्यत्व** किसी मनुष्य विशेष के सन्दर्भ में नहीं है अपितु, उसके सन्दर्भ में है जो मसीह के साथ पुनः जीवित हो गया है। इसका सन्दर्भ मनुष्य के किसी एक भाग से नहीं, उसके सम्पूर्ण मनुष्यत्व से है जो मसीह के साथ पुनः जीवित हो कर बना है। यदि आपकी भाषा में **नया मनुष्यत्व** मिथ्याबोधक हो तो आप एक ऐसे शब्द का प्रयोग करें जो सम्पूर्ण मनुष्यत्व और उसके व्यक्तित्व के सन्दर्भ में हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""नए तुम"" या ""तुम्हारी नई पहचान""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:10 (#4)

"नया बनता जाता"

"यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य रूप में व्यक्त कर सकते हैं जिसका कर्ताकारक परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनको परमेश्वर नया मनुष्य बना रहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 3:10 (#5)

"ज्ञान प्राप्त"

"मनुष्यत्व के **नए** होने के बारे में पौलुस जो पहली बात कहता है वह उसका उद्देश्य है। यदि आपकी भाषा में **ज्ञान प्राप्त करने** को उद्देश्य गर्भित कथन स्वरूप समझा न जा सके तो आप ऐसी अभिव्यक्ति का प्रयोग करें जो संकेत दे कि **ज्ञान** ग्रहण करना **नए मनुष्यत्व** होने का एक उद्देश्य है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ज्ञानोपार्जन के लिए"" या ""जिससे कि अधिक ज्ञान मिले""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 3:10 (#6)

"ज्ञान"

"पौलुस यहाँ नहीं कहता है कि यह **ज्ञान** किसके बारे में है। संभव है कि इसका सन्दर्भ परमेश्वर से (जैसा 1:10) में है और परमेश्वर की इच्छा से (जैसा 1:9) में है दोनों से है। यदि बिना व्याख्या **ज्ञान** आपकी भाषा में समझ के परे हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि यह ज्ञान किसके बारे में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर और उसकी इच्छा का ज्ञान""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:10 (#7)

"ज्ञान"

"यदि आपकी भाषा में **ज्ञान** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इस विचार को भिन्न रूप में व्यक्त कर सकते हैं जैसे, एक सम्बन्ध सूचक उपवाक्य से। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे तुम जानते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:10 (#8)

"मनुष्यत्व" - "अपने सृजनहार के स्वरूप के अनुसार"

"पौलुस ""नए मनुष्यत्व"" के बारे में जो दूसरी बात कहता है वह है एक मानक या प्रतिमान जिसके अनुसार परमेश्वर अपने लोगों के मनुष्यत्व का नवीकरण करता है- **अपने सृजनहार के स्वरूप के अनुसार** अपनी भाषा में एक शब्द या एक वाक्यांश के उपयोग द्वारा इस मानक या प्रतिमान का संकेत दें, जिसके अनुसार कोई वस्तु तैयार की जाती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे कि वह उस रूप से सुसंगत हो जो उसके सृजनहार का है""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 3:10 (#9)

"मनुष्यत्व" - "के स्वरूप के"

"**स्वरूप** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) मनुष्यों द्वारा परमेश्वर की महिमा का प्रदर्शन या प्रतिबिम्ब प्रकाशन, ठीक वैसे ही जैसे उसने सृजन समय उनसे अपेक्षा की थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""महिमा के प्रकाशन हेतु"" (2) मसीह जो परमेश्वर का प्रतिबिम्ब है जिसके माध्यम से मनुष्य अदृश्य परमेश्वर को देख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रतिबिम्ब मसीह""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:10 (#10)**"मनुष्यत्व" - "के स्वरूप के अनुसार"**

"यदि आपकी भाषा में **स्वरूप** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को भिन्न रूप में व्यक्त कर सकते हैं, जैसे, एक सम्बन्ध सूचक उपवाक्य से: सुनिश्चित करें कि आपके अनुवाद में यहाँ प्रयुक्त **स्वरूप** शब्द का भाव- जिसकी परिचर्चा पूर्वोक्त टिप्पणी में की गई है- स्पष्ट प्रकट हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप उस ... को कैसे प्रतिबिम्बित करते हैं उसके अनुसार"" या ""मसीह के अनुसार जो उस... का स्वरूप प्रकट करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:10 (#11)**"मनुष्यत्व" - "सृजनहार के स्वरूप के"**

"यह शब्द, **सृजनहार** परमेश्वर के सन्दर्भ में है। यदि **सृजनहार** शब्द आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि परमेश्वर वह **सृजनहार** है वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का, जिसने सृजा है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 3:10 (#12)**"अपने"**

"यह सर्वनाम शब्द, **जो** ""नए मनुष्यत्व"" के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए **जो** शब्द का सन्दर्भ मिथ्याबोधक हो तो आप इसका अनुवाद एक ऐसे वाक्यांश से कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप में इस ""नए मनुष्यत्व"" के सन्दर्भ में हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह नया मनुष्य""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 3:11 (#1)**"तो" - "रहा"**

"यहाँ, पौलुस पीछे पद के ""नए मनुष्यत्व"" को इस प्रकार संदर्भित करता है कि जैसे वह कोई स्थान हो जिसमें अमनुष्य उपस्थित हो सकता है। इसका अर्थ है कि यह शब्द, **उसमें** उस नए वातावरण का सन्दर्भ देता है जो उन मनुष्यों का है जिन्होंने इस ""नए मनुष्यत्व"" को धारण कर लिया है। यदि यह शब्द, **उसमें** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को ""नए मनुष्यत्व"" को धारण करने वालों की पहचान कराते हुए व्यक्त कर सकते हैं, जिनको इस पद में

संबोधित किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद नया वाक्य आरम्भ करके: ""उनके लिए जिन्होंने नया मनुष्यत्व धारण कर लिया है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:11 (#2)**"उसमें न"**

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे उसके द्वारा उल्लिखित मनुष्यों के वर्गों में से कोई भी इस वातावरण में अस्तित्ववान नहीं है। कुलुस्से के विश्वासी समझ गए होंगे कि यह बलाघात हेतु है की वें जब मसीह में मर कर फिर जी उठे हैं तो इन सब मानवीय वर्गों में जो अंतर है वह कैसा नगण्य है। वे सब अब ""नए मनुष्यत्व"" के वर्ग में आते हैं। यदि यह उक्ति, **उसमें न** ..**रहा** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को अतिशयोक्ति के बिना इन सब वर्गों के मनुष्यों की नई एकता पर बलाघात के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब मनुष्य एक से हैं""

देखें: अतिशयोक्ति

कुलुस्सियों 3:11 (#3)**"उसमें न" - "यूनानी" - "यहूदी, खतना, खतनारहित, जंगली, स्कूती, दास और स्वतंत्र" - "और"**

"ये सब शब्द उन मानवीय वर्गों के लिए हैं जिनके गुण-लक्षण संज्ञा शब्दों से व्यक्त हैं। इन शब्दों का सन्दर्भ मात्र एक मनुष्य से नहीं है। यदि आपकी भाषा में मनुष्यों के वर्गिकरण को चारित्रिक लक्षणों के द्वारा प्रकट किया जाता है तो आप उस रूप का यहाँ उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसमें न तो यूनानी और न यहूदी, खतना वाले, न खतना रहित, न बर्बर, न स्कूती, न दास, न स्वतंत्र मनुष्य हैं""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

कुलुस्सियों 3:11 (#4)**"जंगली"**

"**जंगली** शब्द यूनानी भाषा भाषियों द्वारा उन लोगों के लिए काम में लिया जाता था जो यूनानी भाषा नहीं बोलते थे। यदि आपकी भाषा में ***जन्दली** शब्द समझ से परे हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए ""परदेशी"" शब्द काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विजातीय""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:11 (#5)

"स्कूती"

"स्कूती" शब्द मनुष्यों के एक यायावर समूह के लिए काम में लिया गया है जो क्रूर योद्धा थे। इस शब्द के द्वारा उन लोगों का वर्णन भी किया गया है जो उनके सदृश्य व्यवहार करते थे जिनको प्रायः कठोर और असभ्य माना जाता था। यदि आपकी भाषा में यह शब्द, **स्कूती** समझ से परे हो तो आप अभिप्राय को स्पष्ट करने हेतु **स्कूती** शब्द से पहले एक विशेषण शब्द का प्रयोग कर सकते हैं। आप एक तुलनात्मक नाम भी काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""असभ्य स्कूती** या ""दंगाई स्कूती**"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:11 (#6)

"मसीह सब"

"यहाँ पौलुस **मसीह** के लिए कहता है कि वह **सब कुछ** है। उसके कहने का अर्थ है, कि उसने अभी-अभी जितने भी मानवीय वर्गों की सूची दी है उनका कोई महत्त्व नहीं है, महत्त्व है तो केवल मसीह का। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार के अनुवाद में क्रिया शब्द, जैसे, ""मान रखता है"" या संज्ञा शब्द, जैसे ""महत्त्व"" का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एकमात्र मसीह है जो महत्त्व रखता है और वह है भी""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:11 (#7)

"कुछ" - "सब में"

"पौलुस फिर उन मनुष्यों के बारे में कहता है जो मसीह के साथ मर कर जी उठे हैं। वह यहाँ कुलुस्से के विश्वासियों के विषय ""मसीह में"" कहने की अपेक्षा विपरीत रचना का प्रयोग करता है जैसा उसने 1:27 में किया है, मसीह **सब में** है अर्थात् सब विश्वासियों में। यदि संभव हो तो इस अभिव्यक्ति का अनुवाद उसी प्रकार करें जिस प्रकार आपने ""मसीह तुम में"" का अनुवाद 1:27 में किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम सब के साथ अविभाज्य एकता में है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:12 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, यह शब्द, **इसलिए** पौलुस द्वारा कुलुस्से के विश्वासियों को 3:9-11 में कहे गए पूर्व कथन-पुराने मनुष्यत्व को उतारना और नए मनुष्यत्व को पहनना- और उसके प्रभावों पर आधारित प्रबोधन का समावेश करता है। अपनी भाषा में एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग करें जिसमें पूर्वकथित बात पर आधारित प्रबोधन का समावेश किया जाता है और आप पौलुस की पूर्वकथित बात का सन्दर्भ दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि तुमने पुराने मनुष्यत्व को उतार दिया है और नए मनुष्यत्व को पहन लिया है""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

कुलुस्सियों 3:12 (#2)

"धारण"

"यह उक्ति, **धारण करो** वही शब्द हैं जिनका प्रयोग पौलुस ने नए मनुष्यत्व को ""पहनने"" के लिए 3:10 में किया है। यहाँ वह वस्त्रों के उसी रूपक के द्वारा कुलुस्से के विश्वासियों को समझाता है कि नए मनुष्यत्व को ""पहनना"" का अर्थ है कि उनको इस सब चारित्रिक गुणों को भी धारण करना है जिनकी सूची उसने यहाँ दी है। इसका अर्थ है कि उनको लगातार ऐसा व्यवहार करना है जिससे **करुणा, भलाई, दीनता, नम्रता, और सहनशीलता** प्रकट हो। यदि संभव हो तो **धारण करो** का अनुवाद वैसे ही करें जैसे आपने 3:10 में किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""नए सद्गुणों में प्रवेश करो, जिनमें हैं""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:12 (#3)

"के समान"

"पौलुस इस शब्द, **समान** के उपयोग द्वारा कुलुस्से के विश्वासियों का वर्णन करता है कि वे कौन हैं। वह उनका वर्णन नानाविध रूपों में करता है जिससे उनको उसके द्वारा सूचीबद्ध सद्गुणों को धारण करने का कारण उपलब्ध हो। यदि आपकी भाषा में **समान** शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को व्यक्त करें के लिए एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग करें जो आज्ञा के लिए कारण या आधार प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि तुम हो""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 3:12 (#4)

"परमेश्वर के चुने हुए" - "जो"

"पौलुस यहाँ सम्बन्ध सूचक रूप के प्रयोग द्वारा संकेत देता है कि कुलुस्से के विश्वासी **चुने हुए** हैं क्योंकि परमेश्वर ने उनको चुन लिया है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए सम्बन्ध सूचक सब्द का प्रयोग नहीं किया जा सकता है तो आप **चुने हुए** का अनुवाद क्रिया रूप में कर सकते हैं जैसे, ""चुना"" जिसका कर्ता कारक परमेश्वर हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनको परमेश्वर ने चुना है""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 3:12 (#5)

"बड़ी करुणा," - "भलाई," - "दीनता," - "नम्रता," - "सहनशीलता"

"यदि आपकी भाषा में इन विचारों को व्यक्त करने के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप: (1) भाववाचक संज्ञा शब्दों का अनुवाद क्रिया रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों की सुध लेने, उसके साथ सद्ब्यवहार करने, अभिमानी न होने, मनुष्यों को अपने से अधिक महत्वपूर्ण समझने, और शीघ्र क्रोधित न होने के अभिलक्षण"" (2) भाववाचक संज्ञा शब्दों का अनुवाद विशेषण रूप में करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""दयालु, करुणामय, दीन, विनम्र नया मनुष्य [[rc://hi/ta/man/translate/figs-abstractnouns]]""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:12 (#6)

"बड़ी करुणा"

"यूनानी भाषा-भाषी मनुष्यों के लिए **आंतरिक अंग** भावना का उद्भव केंद्र होता है, विशेष करके मनुष्यों के लिए प्रेम या संवेदना। **बड़ी करुणा** का अर्थ है, **करुणा** जिसमें भावनाओं का अनुभव किया जाए। इस वाक्य में भावना का **उद्भव केंद्र** केवल भावनाओं से सम्बंधित है न कि एनी किसी अभिलक्षण से। यदि आपकी भाषा में **भावनाओं का उद्भव केंद्र** मिथ्याबोधक हो तो आप एक वैकल्पिक रूपक काम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दयालु मन"" या ""करुणा मंडित मन""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:12 (#7)

"भलाई"

"करुणा शब्द भला होने, दयावान होने या सहायक होने का गुण-लक्षण है। यदि आपकी भाषा में **करुणा** शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक शब्द या एक लघु वाक्यांश के द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों के प्रति उदारता का व्यवहार""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:12 (#8)

"नम्रता"

"**नम्रता**" शब्द किसी के साथ सहृदय और सदाचारी होने का भिलक्षण वर्णित करता है। यदि आपकी भाषा में **नम्रता** शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप एक सहार्थी शब्द काम में ले सकते हैं या इस विचार को एक लघु वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सहृदय व्यवहार""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:12 (#9)

"सहनशीलता"

"इस प्रकरण में **सहनशीलता** शब्द का अर्थ है किसी के द्वारा क्रोध दिलाने वाले कामों के उपरान्त भी शांत और सुशील बने रहना। यदि **सहनशीलता** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक सहार्थी शब्द का उपयोग कर सकते हैं या इस विचार को एक लघु वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और सहिष्णुता"" या ""शांत मनोवृत्ति की क्षमता""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:13 (#1)

"यदि किसी को किसी दोष देने कोई कारण तो एक दूसरे सह लो, और एक दूसरे अपराध क्षमा करो:" - "अपराध"

"यदि आपकी भाषा में शर्त आधारित कथन पहले रखा जाता है तो आप **यदि** गर्भित उपवाक्य को नया वाक्य आरम्भ करते हुए आरम्भ में रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि किसी को किसी से शिकायत हो तो एक दूसरे को सह लो और आपस में अनुग्रह का व्यवहार करो""

देखें: जानकारी की संरचना

कुलुस्सियों 3:13 (#2)**"एक दूसरे सह लो"**

"पौलुस की संस्कृति में यह वाक्यांश, **एक दूसरे को सह लो** का सन्दर्भ किसी के साथ धीराज्वंत होने से है चाहे वे क्रोधोत्पादक या अनहोनी बात ही क्यों न करते हों। यदि आपकी भाषा में **एक दूसरे को सह लो** मिथ्याबोधक हो तो आप किसी सामानार्थक मुहावरे या अलंकर रहित भाषा के द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"बर्दाश्त कर लो"** या **"एक दूसरे के साथ धीरज धरो"**

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:13 (#3)**"यदि"**

"पौलुस **यदि** शब्द का उपयोग एक काल्पनिक स्थिति के लिए काम में लेता है जिसकी वह कल्पना करता है कि कभी भविष्य में ऐसा हो। यदि ऐसी स्थिति उत्पन्न हो तो वह कहता है, **"एक दूसरे को सह लो और एक दूसरे के अपराध क्षमा करो"** यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए **यदि** शब्द का उपयोग नहीं किया जाता है आप किसी समय किसी बात के होने के लिए द्योतक किसी शब्द या वाक्यांश का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: **"जब कभी भी"**

देखें: काल्पनिक स्थितियाँ

कुलुस्सियों 3:13 (#4)**"किसी को किसी दोष देने कोई कारण" - "अपराध"**

"इस वाक्यांश में एक ऐसी परिस्थिति का संकेत है जिसमें कोई मनुष्य किसी के द्वारा आहत किया जाता है या दुखी किया जाता है। यदि यह वाक्यांश आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या एक ऐसी अभिव्यक्ति को काम में ले सकते हैं जिससे संकेत मिले कि एक पक्ष दूसरे पक्ष द्वारा आहत या दुखी किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: **"कोई मनुष्य किसी मनुष्य के द्वारा आहत किया गया है"**

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:13 (#5)**"दोष देने" - "अपराध"**

"यदि आपकी भाषा में दोष* में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार का अनुवाद

क्रिया शब्द में करके इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"के विरुद्ध दोष लगाना हो"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:13 (#6)**"और" - "जैसे प्रभु तुम्हारे" - "क्षमा किए, वैसे ही तुम भी"**

"यदि आपकी भाषा में तुलना को आज्ञा के बाद रखा जाता है तो आप उनको अपने अनुवाद में समाहित कर सकते हैं जिसमें **"क्षमा करना"** नए प्रथम उपवाक्य में हो। वैकल्पिक अनुवाद: **"आवश्यक है कि तुम अन्यो को क्षमा करो, ठीक वैसे ही जैसे प्रभु ने तुम्हें क्षमा किया है"**

देखें: जानकारी की संरचना

कुलुस्सियों 3:13 (#7)**"और" - "जैसे प्रभु तुम्हारे" - "क्षमा किए"**

"यहाँ पौलुस तुलना करता है कि वह की चाहता है कि कुलुस्से के विश्वासी क्षमा करे और कैसे यीशु ने उनको क्षमा किया है। एक शब्द या एक वाक्यांश का प्रयोग करें जो सामान्यतः समरूप वस्तुओं की तुलना करने में काम में लिया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"उसी प्रकार जिस प्रकार प्रभु ने तुम को क्षमा किया है"**

देखें: उपमा

कुलुस्सियों 3:13 (#8)**"वैसे ही तुम भी"**

"पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता कुछ भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु होती है। यदि आपकी भाषा में इन शब्दों की आवश्यकता हो तो आप इसकी आपूर्ति इस उक्ति, **"एक दूसरे को क्षमा करो"** से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"अतः तुम्हें भी एक दूसरे को क्षमा करना चाहिए"**

देखें: विराम बिंदु

कुलुस्सियों 3:14 (#1)**"और इन सब के ऊपर प्रेम को जो"**

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहत है कि जैसे **प्रेम** उसके द्वारा कही गई सब बातों के **ऊपर** है या सर्वोपरि है। उस के कहने का अर्थ है कि **प्रेम इन सब** से अधिक महत्वपूर्ण है। यदि

आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक रूपक कम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में, ""महत्वपूर्ण"" या ""आवश्यक"" जैसे शब्दों के उपयोग द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु जो सबसे अधिक आवश्यक है वह प्रेम है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:14 (#2)

"प्रेम को जो"

"यहाँ पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता आपकी भाषा में विचार की पूर्ण अभिव्यक्ति के लिए अनिवार्य होगी। यदि आपकी भाषा में अधिक शब्द जोड़ना हो तो आप पौलुस के अभिप्रेत शब्दों का समावेश कर सकते हैं जो 3:12 में पाए जाते हैं, ""बाँध लो"" वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रेम को बाँध लो"" (देखें : [[rc://hi/ta/man/translate/figs-विराम बिंदु]])"

देखें: विराम बिंदु

कुलुस्सियों 3:14 (#3)

"प्रेम को जो"

"यदि आपकी भाषा में प्रेम में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को क्रिया शब्द के उपयोग द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट करना आवश्यक हो कि कुलुस्से के विश्वासियों को किससे प्रेम करना है तो आप उल्लेख कर सकते हैं कि पौलुस के मन-मस्तिष्क में पहले तो अन्य विश्वासियों का विचार है परन्तु वह परमेश्वर के लिए भी सोच रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपस में प्रेम रखो"" या ""एक दूसरे से और परमेश्वर से प्रेम रखो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:14 (#4)

"सिद्धता का कमरबन्ध है बाँध"

"सिद्धता का कटिबंध एक रूपक है जिसका अर्थ है, मनुष्यों को अविभाज्य एकता में लाने वाली बात। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) समुदाय में अविभाज्य एकता जो विश्वासियों के लिए पौलुस की मनोकामना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो तुमको अविभाज्य एकता में लाती है"" (2) वह अविभाज्य एकता जो प्रेम के द्वारा सब मसीही सदाचारों में है। वैकल्पिक

अनुवाद: ""जो इन सब सदाचारों को सिद्ध एकता में रखती है""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:14 (#5)

"सिद्धता का कमरबन्ध"

"यहाँ पौलुस सम्बन्ध सूचक रचना द्वारा वर्णन करता है: (1) कटिबंध जो सिद्धता लाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह बंधन जो सिद्धता लाता है। (2) वह कटिबंध जिसमें सिद्धता निहित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सिद्ध बंधन""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 3:14 (#6)

"सिद्धता का कमरबन्ध"

"यदि आपकी भाषा में सिद्धता में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप इस विचार को एक विशेषण शब्द, ""सिद्ध"" या एक क्रिया शब्द, ""पूरा करना"" द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सिद्ध बंधन"" या ""वह बंधन जो पूरा करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:15 (#1)

"मसीह की शान्ति," - "तुम" - "तुम्हारे हृदय" - "राज्य करे," - "तुम"

"यहाँ पौलुस तृतीय पुरुष सम्बंधित आदेशात्मक वाक्य काम में लेता है। यदि आपकी भाषा में तृतीय पुरुष सम्बंधित आदेशात्मक वाक्य रचना है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। यदि नहीं है तो आप द्वितीय पुरुष सम्बंधित आदेशात्मक वाक्य रच सकते हैं जिसका कर्ताकारक कुलुस्से के विश्वासी हों और क्रिया, पालन करना, हो तथा कर्मकारक हो, मसीह की शान्ति वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने मनो में मसीह की शान्ति का पालन करो""

देखें: अनिवार्य — अन्य उपयोग

कुलुस्सियों 3:15 (#2)

"मसीह की शान्ति," - "तुम" - "तुम्हारे हृदय" - "राज्य करे," - "तुम"

"पौलुस **मसीह की शांति** का उल्लेख करता है की जैसे वह कुलुस्से के विश्वासियों के मन में ""राज्य"" करे। यह शब्द, **राज्य 2:18** में यक्त उसकी बात, ""प्रतिफल से वंचित न करे"" का सहार्थी है। इन दोनों का उपयोग एक न्यायाधीश या पञ्च के लिए किया गया है जो निर्णय देते हैं, यद्यपि, **2:18** में न्यायी या पञ्च कुलुस्से के विश्वासियों के विरुद्ध निर्णय देता है। यहाँ विचार यह है, कि **मसीह की शान्ति** कुलुस्से के विश्वासियों के **मन** में न्यायी या पञ्च के सदृश्य क्रियाशील है जिसका अर्थ है, कि यह **शांति** उनके निर्णय लेने में सहायक है कि कैसी अनुभूति हो और कैसा काम करें। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक रूपक या अलंकार रहित भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह की शांति को अपने मन में निर्णय लेने दो""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:15 (#3)

"तुम" - "तुम्हारे हृदय" - "तुम"

"पौलुस की संस्कृति में **हृदय** शरीर के उस अंग को कहते थे जो मनुष्यों के सोचने-विचाने और योजना बनाने का काम करता था। यदि आपकी भाषा में **हृदय** शब्द का अर्थ मिथ्याबोधक हो रहा हो तो आप अपनी संस्कृति में मनुष्य के उस शारीरिक अंग का नाम ले सकते हैं जो सोचने-विचारने के लिए काम में आता है या स विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे मनों में"" या ""तुम्हारे विचारों में""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 3:15 (#4)

"जिसके"

"इस सर्वनाम शब्द, **जिसके** ""मसीह की शांति"" से है। जिसके का सन्दर्भ आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस शांति*"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 3:15 (#5)

"बुलाए भी गए हो"

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य रूप में व्यक्त कर सकते हैं जिसका

करता कारक परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने तुम्हें भी बुलाया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 3:15 (#6)

"एक देह होकर" - "में"

"पौलुस कुलुस्से के विश्वासियों के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे **एक देह** के भीतर हों या उसके अभिन्न अंग हों। इस रूपक के द्वारा वह परिस्थिति को स्पष्ट करता है जिसमें वे शांति के निमित्त बुलाए गए हैं- **एक देह** अर्थात् कलीसिया। जैसे देह के विभिन्न अंग आपस में ""शांति"" में होते हैं (जब शरीर सुचारू रूप में काम करता है), ठीक वैसे ही कुलुस्से के विश्वासियों को भी कलीसिया में परस्पर शांति बनाए रखना है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप एक सहार्थी रूपक काम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तुम अविभाज्य एकता में कलीसिया का संगठन करते हो""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:15 (#7)

"धन्यवादी बने"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""कृतज्ञ मनुष्य बनो"" या ""आभारी होओ""

कुलुस्सियों 3:16 (#1)

"मसीह के वचन" - "अपने" - "में अधिकाई से बसने दो"

"यहाँ पौलुस तृतीय पुरुष संबोधित आदेशात्मक वाक्य काम में लेता है। यदि आपकी भाषा में तृतीय पुरुष संबोधित आदेशात्मक वाक्य काम में लिया जाता है तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। यदि नहीं है तो आप पौलुस के इस आदेश को द्वितीय पुरुष संबोधित वाक्य में व्यक्त कर सकते हैं जिसमें कुलुस्से के विश्वासी ""स्वागत करना"" जैसे क्रिया शब्द का कर्ताकारक हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के वचन का अपने जीवनों में बहुतायत से स्वागत करो"" देता है

देखें: अनिवार्य — अन्य उपयोग

कुलुस्सियों 3:16 (#2)

"मसीह के वचन" - "अपने" - "में" - "बसने दो"

"पौलुस **मसीह के वचन** के बारे में इस प्रकार कहता है कि जैसे वह कोई मनुष्य हो जो किसी स्थान में **बसने** के लिए आता है और वह स्थान कुलुस्से के विश्वासियों का समुदाय है। इस रूपक के द्वारा बल दिया गया है कि **मसीह के वचन** को कुलुस्से के विश्वासियों के जीवन में कैसा अटल एवं अपरिवर्तनीय होना आवश्यक है, जैसे की कोई उनके मध्य सदा काल के लिए वास करता हो। यदि यह रूपक आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार का अनुवाद किसी समानार्थक रूपक से या अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के वचन को अपने जीवनो में अटल और ... अंश होने दो""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:16 (#3)

"मसीह के वचन"

"यहाँ पौलुस **वचन** को **मसीह** से संयोजित करने हेतु सम्बन्ध सूचक रूप काम में लेता है। इसका अर्थ हो सकता है: (1) **वचन मसीह** के बारे में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के बारे में जो वचन है"" (2) **वचन मसीह** द्वारा उच्चारित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह का दिया हुआ वचन""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 3:16 (#4)

"वचन"

"यहाँ **वचन** लाक्षणिक भाषा में शब्दोच्चारित सन्देश का द्योतक है। यदि आपकी भाषा में **वचन** शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह सन्देश""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 3:16 (#5)

"अधिकार से"

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे **वचन** धनवान हो और **अधिकार** से कुछ कर सकता हो। वह इस रूपक के द्वारा आज्ञा देता है कि कुलुस्से के विश्वासियों में वचन परिपूर्णता में और उसकी सब आशीषों के साथ उपस्थित हो जाए। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए कोई और समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इस विचार को

अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर प्रकार से हर एक आशीष के साथ"" उआ ""परिपूर्णता में""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:16 (#6)

"सिद्ध ज्ञान सहित"

"यदि आपकी भाषा में इस शब्द, **ज्ञान** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर प्रकार की बुद्धिमानी की विधियों में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:16 (#7)

"और सिद्ध ज्ञान सहित" - "सिखाओ, और चिताओ, और अपने-" - "और" - "और" - "गाओ"

"पौलुस इन शब्दों, **सिखाओ** और **चिताओ** और **गाओ** के उपयोग द्वारा कुलुस्से के विश्वासियों को कुछ युक्तियाँ सुझाता है जिनके द्वारा वे मसीह के वचन को अपने हृदयों में अधिकाई से बसने** दे सकते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सम्बन्ध मिथ्याबोधक हो तो आप इसको प्रत्यक्ष रूप में कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद (नया वाक्य आरम्भ करते हुए) तुम आपस में एक दूसरे को सम्पूर्ण ज्ञान में सिखाते और चिताते हुए ऐसा कर सकते हो ,,, गाते हुए भी""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

कुलुस्सियों 3:16 (#8)

"और" - "सिखाओ, और चिताओ, और" - "और" - "और"

"इन दो क्रियाओं के अर्थों में बहुत ही कम अंतर है। **सिखाओ** शब्द का सन्दर्भ किसी को सकारात्मक जानकारी, दक्षता या धारणाओं से अवगत कराना। **चिताओ** शब्द का अर्थ है, किसी को नकारात्मक रूप में किसी बात के लिए सतर्क करना। यदि आपकी भाषा में इन दो विचारों के लिए उचित शब्द हैं तो आप उनका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा में इनके अंतर के लिए शब्द नहीं हैं तो आप इन दोनों का अनुवाद एक ही क्रिया शब्द के द्वारा कर सकते हैं, जैसे ""निर्देश देना।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""निर्देश दो""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 3:16 (#9)**"भजन" - "स्तुतिगान" - "आत्मिक गीत"**

"इन तीन शब्दों द्वारा विभिन्न भजनों के नाम दी गए हैं। **भजन** शब्द बाईबल में से भजनों के स्तुति गीतों के सन्दर्भ में है। **स्तुतिगान** का सन्दर्भ विशिष्ट रूपेण परमेश्वर के लिए स्तुति में गाए जाने वाले गीतों से है, जो किसी प्राणी या वस्तु के लिए काव्य रूप में श्रद्धा अर्पित करने हेतु होते हैं। यदि आपकी भाषा में इन वर्गों से लेशमात्र भी सुसंगत शब्द हों तो आप उनका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा में इन वर्गों के लिए सुसंगत शब्द नहीं हैं तो आप इन विचारों को एक या दो शब्दों में व्यक्त कर सकते हैं या इन विभिन्न प्रकार के गीतों के वर्णन हेतु विशेषण शब्दों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भजन और आत्मिक गीत"" या ""बाईबल के गीत, स्तुति के दीत या उत्सव के आत्मिक गीत""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:16 (#10)**"आत्मिक गीत"**

"**आत्मिक** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) **गीतों** का मूल या प्रेरणा पवित्र आत्मा हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""और आत्मा प्रेरित गीतों द्वारा"" (2) पवित्र आत्मा के द्वारा या उसके सामर्थ्य में गाए जाने वाले गीतों""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:16 (#11)**"में कृतज्ञता के साथ"**

"यदि आपकी भाषा में **अनुग्रह** में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए ""कृतज्ञता के साथ"" जैसा क्रियाविशेषण शब्द या **आभार** जैसा विशेषण शब्द काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कृतज्ञता पूर्ण भाव में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:16 (#12)**"हृदय" - "अपने मन"**

"यहाँ कुलुस्से के विश्वासियों ने इस वाक्यांश, **अपने मन में** से समझ लिया होगा कि यह कोई ऐसी बात का वर्णन करता है जिसमें मनुष्य पूर्ण विश्वास करके करता है। इसका अर्थ है कि **गीत गाओ** सन्निश्ठा में और मन के पूर्ण अनुमोदन के साथ

होना आवश्यक है। यदि यह भाषा शैली आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को सहार्थी मुहावरे के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्पूर्ण मन से"" या ""सच्चाई से""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:16 (#13)**"हृदय" - "अपने मन"**

"पौलुस की संस्कृति में, **मन** वह स्थान था जहाँ से मनुष्य के विचारों और लालसाओं का उद्भव होता है। यदि **मन** का यह अर्थ आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए आपकी संस्कृति में मनुष्यों के विचारों के उद्भव स्थल का जो नाम है उसे काम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने मन में""

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 3:17 (#1)**"वचन से या काम से जो कुछ भी करो सब" - "से करो" - "द्वारा"**

"यह शब्द, **सब वचन में या काम में जो कुछ भी करो** के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में कर्मकारक (**वचन में या काम में जो कुछ भी करो**) पहले लिखा नहीं जाता है तो आप इसको क्रिया के बाद, **सब** शब्द के साथ रख सकते हैं या आप कर्मकारक को सम्बन्ध सूचक उपवाक्य में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम शब्दों और कर्मों में जो कुछ भी करते हो वह सब""

देखें: जानकारी की संरचना

कुलुस्सियों 3:17 (#2)**"से या" - "जो कुछ भी करो सब"**

"पौलुस की संस्कृति में किसी के द्वारा किए गए काम को संदर्भित करने की यह व्यावहारिक शैली थी जिसमें सर्वसंभावनाएं समाहित होती थीं। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्याबोधक हो तो आप किसी पारंपरिक शैली के उपयोग द्वारा सर्वसंभावित कार्यकलापों का सन्दर्भ दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम जो भी करते हो""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:17 (#3)

"वचन" - "काम से" - "द्वारा"

"यदि आपकी भाषा में **वचन** और **काम** में निहित विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इन विचारों का अनुवाद ""कहना"" और ""करना"" जैसे क्रिया शब्दों के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कहने में और करने में"" या ""जब तुम कुछ कहते हो या करते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:17 (#4)

"प्रभु यीशु के नाम से करो"

"यहाँ किसी व्यक्ति के नाम में कार्य करने का अर्थ है, उस मनुष्य का प्रतिनिधित्व करना। किसी के **नाम** में काम अकरने वाले प्रतिनिधियों का व्यवहार इस प्रकार होना चाहिए कि मनुष्य उनके द्वारा प्रतिनिधित्व किए गए व्यक्तियों के बारे में सद्भाव रखें और उनका सम्मान करें। यदि आपकी भाषा में यह उक्ति, **के नाम में** मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में लें या इस विचार का अनुवाद अलंकार रहित भाषा में करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु यीशु के प्रतिनिधि होने के कारण"" या ""इस प्रकार हो कि प्रभु यीशु के सम्मान के निमित्त हो""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:17 (#5)

"उसके"

"इस वाक्यांश, **उसके द्वारा** का अर्थ यह नहीं कि धन्यवाद की प्रार्थनाएं पिता परमेश्वर के पास पुत्र परमेश्वर की मध्यस्थता द्वारा पहुंचाई जाती हैं। इसकी अपेक्षा, पुत्र के माध्यम से कुलुस्से के विश्वासी धन्यवाद देने योग्य होते हैं। इसका अर्थ यह हुआ कि उनके लिए किए गए पुत्र के कामों के कारण वे धन्यवाद दे सकते हैं। यदि **उसके द्वारा** का अभिप्राय आपकी भाषा में समझने योग्य न हो तो आप इस विचार को समझाने के लिए पूर्वसर्ग रूप जैसे, ""क्योंकि"" का प्रयोग कर सकते हैं या स्पष्ट कर सकते हैं कि यह पुत्र के ""काम"" के द्वारा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसने जो किया है"" या ""उसके काम के द्वारा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:18 (#1)

"हे पत्नियों," - "के"

"यहाँ पौलुस समुदाय में **पत्नियों** को संबोधित कर रहा है। आपकी भाषा में ऐसा रूप काम में लें कि स्पष्ट हो जाए कि वक्ता अग्रिम शब्दों के लिए अभिप्रेत श्रोतागण हेतु मनुष्यों के एक विशेष वर्ग को पृथक कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम, पत्नियों""

कुलुस्सियों 3:18 (#2)

"पति" - "अधीन रहो"

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप काम में नहीं लिया जाता हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य रूप में व्यक्त कर सकते हैं जिस्में ""आज्ञापालन"" या ""अधीन होने"" जैसी क्रियाएं प्रयुक्त हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने=अपने पति का आज्ञापालन करो"" या ""अपने-अपने पति के अधीन रहो""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 3:18 (#3)

"पति"

"यहाँ पौलुस सुव्यक्त नहीं करता है कि पत्नियों को ""अपने"" पति के **अधीन** क्यों रहना है। तथापि, पौलुस इस वाक्य को इस प्रकार लिखता है कुलुस्से के विश्वासियों को समझ में आ गया होगा कि उसके कहने का अर्थ यह है। ULT में (**अपने**) शब्द को समाहित किया गया है क्योंकि यह पौलुस के कहने का एक महत्वपूर्ण अंश है। अपनी भाषा में ऐसी शैली काम में लें जो स्पष्ट करती है कि पौलुस के मन में प्रत्येक पत्नी के पति का विचार है। वैकल्पिक अनुवाद: ""(अपने ही) पति के अधीन""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:18 (#4)

"वैसा ही"

"यहाँ, यह शब्द, **जैसा** कारण का समावेश कराता है कि ""पत्नियों"" को अपने-अपने **पतियों** के अधीन क्यों रहना है। यदि यह शब्द, **जैसा** आपकी भाषा में कारण का संकेत नहीं देता है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए सामान्य शब्द, ""क्योंकि"" या ""इसलिए"" का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि यह""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 3:18 (#5)**"उचित है"**

"यह उक्ति, **उचित है** किसी वस्तु या मनुष्य की उचित संपदा को संदर्भित करती है। यदि आपकी भाषा में, **उचित है** मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार का अनुवाद किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश से कर सकते हैं जो किसी परिस्थिति विशेष में मनुष्य के उचित व्यवहार की पहचान कराता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उपयुक्त है"" या ""तुम्हारी स्थिति से सुसंगत है""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:18 (#6)**"प्रभु में"**

"पौलुस स्थानिक रूपक, **प्रभु में** के प्रयोग द्वारा उस एकता का वर्णन करता है जो विश्वासियों की मसीह के साथ है। इस परिप्रेक्ष्य में, **प्रभु में** या प्रभु के साथ एक होना व्यवहार करने का मानदंड है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु के साथ तुम्हारी एकता में""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:19 (#1)**"हे पतियों"**

"यहाँ पौलुस पाठकों में **पतियों** को प्रत्यक्षरूपेण संबोधित करता है। अपनी भाषा में ऐसी शैली को काम में लें जिससे संकेत मिलता है कि वक्ता इन अग्रिम शब्दों के अभिप्रेत श्रोता होने के लिए मनुष्यों के एक वर्ग विशेष को पृथक करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम पतियों""

कुलुस्सियों 3:19 (#2)**"पत्नी से"**

"यहाँ पौलुस सुव्यक्त नहीं करता है कि पति गण **अपनी-अपनी** पत्नी से **प्रेम** करें। तथापि, पौलुस इस वाक्य को इस प्रकार रचता है की कुलुस्से के विश्वासी उसके कहने के अर्थ को समझ गए होंगे कि वह वास्तव में क्या कहना चाह रहा है। ULT में (**अपनी-अपनी**) लिखा गया है क्योंकि यह पौलुस के कहने का महत्वपूर्ण अंश है। अपनी भाषा में ऐसी शैली का प्रयोग करें जिससे स्पष्ट हो की पौलुस के मन में प्रत्येक पति की पत्नी का विचार है। वैकल्पिक अनुवाद: ""(अपनी ही) पत्नी से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:19 (#3)**"उनसे कठोरता न"**

"कठोरता" का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पति ऐसे काम करे या ऐसी बातें कहे जिससे उसकी पत्नी के मन में कड़वाहट उत्पन्न हो या या वह परेशान हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा न करो कि वे तुम्हारे प्रति कड़वाहट से भर जाएं"" (2) पति अपनी पत्नी की बातों या कामों के कारण कड़वाहट से भर जाए या परेशान हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके प्रति मन में कड़वाहट न रखो""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:20 (#1)**"हे बच्चों"**

"यहाँ पौलुस प्रत्याश रूप में संतान (**बालकों**) को संबोधित करता है। अपनी भाषा में ऐसी शैली काम में लें कि स्पष्ट हो कि वाक्य किसी वर्ग विशेष को पृथक करके कह रहा है जो अग्रिम शब्दों के अभिप्रेत श्रोता हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम संतानों""

कुलुस्सियों 3:20 (#2)

""

"यहाँ पौलुस सुव्यक्त नहीं करता है कि संतान ""अपने"" माता-पिता की आज्ञा मानें। तथापि, पौलुस इस प्रकार वाक्य रचना करता है कि कुलुस्से के विश्वासी उसके कहने का अर्थ समझ गए होंगे। ULT में (**अपने**) शब्द को समाहित किया गया है क्योंकि यह पौलुस के प्रबोधन का महत्वपूर्ण अंश है। अपनी भाषा में ऐसी शैली काम में लें जिससे प्रकट हो कि पौलुस के मन में प्रत्येक पुत्र/पुत्री का विचार है। वैकल्पिक अनुवाद: ""(अपने) माता-पिता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:20 (#3)**"सब बातों" - "की"**

"यह वाक्यांश, **सब बातों में** भाषा शैली है जिससे संकेत मिलता है कि संतान को ""हर एक परिस्थिति में"" या ""सब बातों में अपने-अपने माता-पिता की आज्ञा का पालन"" करना आवश्यक है। यदि यह उक्ति, **सब बातों में** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप किसी सहार्थक मुहावरे का उपयोग

कर सकते हैं या संकेत दे सकते हैं कि **बातों** शब्द का अभिप्राय क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें जो भी करने को कहते हैं उनमें से हर एक बात में""

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:20 (#4)

"क्योंकि"

"यह शब्द, **क्योंकि** किसी बात का कारण या आधार प्रकट करता है। यहाँ संतान के लिए यह पौलुस की आज्ञा है। अपनी भाषा में एक ऐसे शब्द का प्रयोग करें जो आज्ञा के लिए कारण दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए कि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 3:20 (#5)

"प्रसन्न होता है"

"यदि किसी बात से कोई **प्रसन्न होता** है तो इसका अर्थ है, कि जो मनुष्य ""प्रसन्न"" होता है वह उस बात को ग्रहणयोग्य, स्वीकार्य या मनभावन मानता है। यदि **प्रसन्न होता** है आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक ऐसे शब्द का प्रयोग करें जो बल दे कि माता-पिता की आज्ञा का पालन करना परमेश्वर को ग्रहणयोग्य आचरण है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वीकार्य है""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:20 (#6)

"प्रसन्न होता है"

"पौलुस यह नहीं कहता है कि माता-पिता की आज्ञा मानना किसको **प्रसन्न** करता है परन्तु स्पष्ट है कि प्रभु इससे प्रसन्न होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर को प्रसन्न करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:20 (#7)

"में" - "प्रभु"

"जैसा 3:18 में है, पौलुस ठीक वैसे ही यहाँ भी स्थानिक रूपक, **प्रभु में** काम में लेता है कि मसीह के साथ विश्वासियों की एकता का वर्णन करता है। इस परिप्रेक्ष्य में, **प्रभु में** होना या **प्रभु** के साथ एकता में होना विशेष रूप से पहचान कराता है कि जो **प्रभु** के साथ एकता में हैं, उनको इस प्रकार का

आचरण रखना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु के साथ तुम्हारी एकता में""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:21 (#1)

"पिताओं"

"यहाँ पौलुस अपने पाठकों में **पिताओं** को संबोधित करता है। अपनी भाषा में ऐसी शैली काम में लें जिससे स्पष्ट हो कि वक्ता अपने अग्रिम शब्दों के निमित्त मनुष्यों के एक वर्ग विशेष को पृथक करके संबोधित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम पिताओं""

कुलुस्सियों 3:21 (#2)

"अपने बच्चों को न करो"

"इस प्रकरण में, **तंग** शब्द किसी को उत्तेजित करना या क्रुद्ध करना। यदि आपकी भाषा में **तंग** शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति या एक लघु वाक्यांश काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी संतान को उत्तेजित मत करो"" या ""अपनी संतान को कुपित न करो""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:21 (#3)

"न हो कि उनका साहस टूट"

"यह उपवाक्य पिछली आज्ञा के लक्ष्य या उद्देश्य का संकेत देता है परन्तु यह उद्देश्य नकारात्मक रचना में है। यदि आपकी भाषा में नकारात्मक उद्देश्य का संकेत देने की कोई पारंपरिक शैली है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्यथा वे निराश हों""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 3:21 (#4)

"न हो" - "उनका साहस टूट"

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप कर्तृवाच्य रूप काम में ले सकते हैं जिसका कर्ताकारक **पिता** हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम उनको निराश मत करो""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 3:21 (#5)

"उनका साहस टूट"

"यह वाक्यांश, **न हो कि उनका साहस टूट जाए** हताशा या निराशा की भावना का वर्णन करता है। यदि यह वाक्यांश आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश के उपयोग द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:22 (#1)

"सेवकों"

"यहाँ पौलुस पाठकों में **सेवकों** को प्रत्यक्ष रूप में संबोधित करता है। अपनी भाषा में ऐसी शैली का उपयोग करें जो संकेत दे कि वक्ता अपनी अग्रिम बातों के लिए अभिप्रेत श्रोता होने हेतु मनुष्यों के एक वर्ग विशेष को पृथक करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम दासों" (See: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-abstractnouns]])"

कुलुस्सियों 3:22 (#2)

"शरीर के अनुसार स्वामी"

"**शरीर के अनुसार** द्वारा स्वामियों को इस पृथ्वी पर मनुष्य दर्शाया गया है। पौलुस इस वाक्यांश के द्वारा इन ****स्वामियों**** का वर्णन करता है क्योंकि उसने इन स्वामियों पर एक **"स्वामी"**, यीशु को विषमता में दर्शाया है **4:1**। यदि आपकी भाषा में **शरीर के अनुसार** मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या इस विचार का अनुवाद एक विशेषण शब्द से कर सकते हैं जैसे, **"मानवीय"** या **"पार्थिव"** वैकल्पिक अनुवाद: **"तुम्हारे पार्थिव स्वामियों"** या **"तुम्हारे मानवीय स्वामियों"**

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:22 (#3)

"स्वामी"

"यद्यपि पौलुस स्पष्ट नहीं कहता है कि दास **"अपने"** स्वामियों की आज्ञा का पालन करें, उसकी लेखन शैली से कुलुस्से के विश्वासियों को समझ में आ गया होगा कि उसके खाने का अर्थ क्या है। ULT में **(अपने)** शब्द को समाहित किया गया है क्योंकि यह पौलुस के आख्यान का एक

महत्वपूर्ण अंश है। अपनी भाषा में आप ऐसी शैली काम में लें जिससे स्पष्ट हो कि पौलुस के मन में प्रत्येक दास के स्वामी का विचार है। वैकल्पिक अनुवाद: **"(अपने-अपने) स्वामी"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 3:22 (#4)

"हे" - "जो" - "सब बातों"

"जैसा **3:20** में है, ठीक वैसे ही **सब बातों में** भाषा शैली है जिससे संकेत मिलता है कि दासों को **"उनके स्वामियों की हर एक आज्ञा का पालन करना है"** या **"हर एक परिस्थिति में"** यदि यह उक्ति, **सब बातों में** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या संकेत दे सकते हैं कि ये **बातें** क्या हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"जो कुछ भी वे तुमसे करने को कहते हैं"**

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:22 (#5)

"में" - "दिखाने नहीं"

"दिखाई देने के लिए" का अर्थ है कि मनुष्य प्रायः कर्मण्यता की अपेक्षा दिखावे का अच्छा व्यवहार करते हैं। यदि यह उक्ति, **दिखाई देने के लिए** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप एक सहार्थ अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या एक लघु वाक्यांश जैसे, **"दिल जीतने के लिए दिखावा करना"** काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"मनुष्यों में तुम्हारी छवि कैसी है उस पर ध्यान न देते हुए"**

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:22 (#6)

"मनुष्यों को प्रसन्न करने वालों के समान"

"यह वाक्यांश, **मनुष्यों को प्रसन्न करने वालों** द्वारा ऐसे मनुष्यों का वर्णन किया गया है जो **"दिखावे"** की सेवा से प्रसन्न होते हैं। यहाँ **मनुष्यों को प्रसन्न करने वाले** वे लोग हैं जो परमेश्वर की इच्छापूर्ति की अपेक्षा मनुष्यों में अपनी छवि बनाना चाहते हैं। यदि आपकी भाषा में इन शब्दों से मिथ्याबोध हो तो आप बलाघात कर सकते हैं कि **मनुष्यों को प्रसन्न करने वाले** परमेश्वर को नहीं केवल मनुष्यों को ही प्रसन्न करना चाहते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"उन मनुष्यों के सदृश्य जो परमेश्वर की अपेक्षा मनुष्यों को प्रसन्न करना चाहते हैं"**

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 3:22 (#7)**"मन की सिधाई और"**

"पौलुस यहाँ **मन की सीधाई** से गुण-लक्षित **मन**का वर्णन करने के लिए संबंधसूचक रूप का उपयोग करता है। यदि आपकी भाषा में इस विचार के उपयोग हेतु सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग नहीं किया जाता है तो आप इस विचार के अनुवाद के लिए ***मन की सीधाई** के स्थान में एक विशेषण शब्द का प्रयोग कर सकते हैं जैसे, **"सत्यनिष्ठ"** वैकल्पिक अनुवाद: **"मन की सत्यनिष्ठा से"**

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 3:22 (#8)**"मन की सिधाई और"**

"यदि आपकी भाषा में **मन की सीधाई** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए एक विशेषण शब्द जैसे, **"सत्यनिष्ठ"** या क्रियाविशेषण जैसे, **"कर्म कुशलता से"** का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"मन की सच्चाई से"** या **"सच्चे मन से"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:22 (#9)**"मन की"**

"पौलुस की संस्कृति में **मन** मनुष्य के विचारों और लालसाओं का उदगम स्थल होता है। यदि आपकी भाषा में **मन** का यह अर्थ समझ के परे हो तो आप अपनी भाषा में मनुष्य के सोचने-विचारने के शारीरिक अंग का नाम ले सकते हैं या अलंकार रहित भाषा में इसका अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"मन की"** या **लालसा की"**

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 3:22 (#10)**"हैं," - "परमेश्वर के भय"**

"यह वाक्यांश, **परमेश्वर के भय से** वर्णन कर सकता है: (1) कारण कि दासों को अपने स्वामियों का आज्ञा पालन क्यों करना है। वैकल्पिक अनुवाद: **"क्योंकि तुम प्रभु का भय मानते हो"** (2) किस प्रकार और किस रीति से दासों को अपने स्वामियों का आज्ञा पालन करना है। वैकल्पिक अनुवाद: **"प्रभु के भय को दर्शाते हुए"** या **"ऐसे व्यवहार में कि प्रभु का भय मानना तुम्हारे द्वारा प्रकट हो"**

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 3:23 (#1)**"जो कुछ तुम करते हो," - "कि"**

"पौलुस की संस्कृति में यह एक व्यावहारिक विधि थी कि मनुष्य के किसी भी काम को, सर्वसंभावना समाहित करते हुए संदर्भित करना। यदि आपकी भाषा में यह वाक्यांश मिथ्याबोधक हो तो आप अपनी संस्कृति में सब संभावित कार्यों को संदर्भित करने की शैली काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: **"तुम जो भी करते हो उसमें"**

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:23 (#2)**"तन मन से करो"**

"तन मन से" करो जो अंग्रेज़ी के मुहावरे के तुल्य है जिसमें कहा जाता है, **"पूरा मन लगाकर करो"** जिसका अर्थ है, अधिक परिश्रम के साथ यत्न करते हुए। यदि **तन मन से** आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को एक सहार्थी मुहावरे के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"सम्पूर्ण मन से"** या **"यथाशक्ति"**

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:23 (#3)**"और" - "यह समझकर" - "मनुष्यों" - "नहीं प्रभु करते"**

"इस विषमता के द्वारा संकेत दिया गया है कि वे **मनुष्यों** से सेवा करते हैं परन्तु उनको अपनी सेवा **प्रभु** की ओर निर्देशित रखना है या उसकी सेवा तुल्य रखना है। यदि आपकी भाषा में इस वाक्यांश को समझने में फेर हो तो आप इस विचार को एक विषमता सूचक वाक्यांश के द्वारा विचार-व्यक्त करना है जैसे, **"चाहे तुम"** वैकल्पिक अनुवाद: **"प्रभु की सेवा चाहे तुम मनुष्यों की सेवा करते हो"**

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 3:23 (#4)**"मनुष्यों"**

"मनुष्य शब्द का सन्दर्भ केवल पुरुषों से नहीं, सब मनुष्यों से है। यदि **मनुष्य** शब्द आपकी भाषा में मिथ्याबोधक हो तो आप

एक ऐसे शब्द का प्रयोग कर सकते हैं जो मनुष्यों या मानवजाति के लिए सामान्यतः काम में लिया जाता है।
वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों को"" या ""जनता को""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

कुलुस्सियों 3:24 (#1)

"जानते हो"

"इस उक्ति, **जानते हो** से कारण प्रकट होता है कि दासों को पौलुस की उस आज्ञा के अनुसार काम करना है जिका उल्लेख 3:22-23 में किया गया है। यदि **जानते हो** आपकी भाषा में कारण द्योतक नहीं है तो आप इसके स्पष्टीकरण हेतु ""क्योंकि"" शब्द का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि तुम जानते हो"" या ""इसलिए कि तुम जानते हो""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 3:24 (#2)

"तुम" - "इसके बदले" - "विरासत"

"यहाँ पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप के प्रयोग द्वारा **प्रतिफल** का अनुवाद **मीरास** करता है। यदि आपकी भाषा इस प्रकार सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग नहीं करती है तो आप एक शब्द, ""अर्थात्"" के उपयोग द्वारा स्पष्ट कर सकते हैं कि इन दो शब्दों द्वारा एक ही बात का नाम प्रकट किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रतिफल अर्थात्, मीरास"" या ""वह प्रतिफल जो तुम्हारी मीरास है""

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 3:24 (#3)

"तुम" - "इसके बदले" - "विरासत"

"यदि आपकी भाषा में इन शब्दों, **प्रतिफल** और **मीरास** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्दों का उपयोग नहीं है तो आप इन विचारों को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने तुम्हें जो देने की प्रतिज्ञा की है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:24 (#4)

"तुम्हें" - "प्रभु मसीह की सेवा करते"

"यहाँ पौलुस एक साधारण कथन का प्रयोग करता है: (1) स्मरण कथन स्वरूप कि वे किसके लिए काम करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्मराम रखें कि तुम प्रभु मसीह की सेवा करते हो"" (2) एक आज्ञा स्वरूप कि उन्हें किसकी सेवा करना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु मसीह की सेवा करो"" या ""तुम्हें प्रभु मसीह की सेवा करना है""

देखें: कथन — अन्य उपयोग

कुलुस्सियों 3:25 (#1)

"क्योंकि"

"*क्योंकि*" द्वारा अब तक कही गई बात का पक्कस्पष्ट होना है। यहाँ पौलुस इसके प्रयोग द्वारा आज्ञापालन का नकारात्मक कारण प्रकट करता है (सकारात्मक कारण वह 3:24 में दे चुका है)। यदि आपकी भाषा में **क्योंकि** शब्द मिथ्याबोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि यह आज्ञापालन के लिए एक और कारण का समावेश करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा करो क्योंकि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

कुलुस्सियों 3:25 (#2)

"बुरा करता" - "बुराई"

"यहाँ पौलुस द्वारा **बुरा करता** का उपयोग सर्वनिष्ठ है। तथापि, वह इस सर्वनिष्ठ कथन का उपयोग उन दासों के लिए करता है जिनको वह संबोधित करता है (स्वामियों को नहीं क्योंकि वह उनकी चर्चा 4:1 तक कहीं नहीं करता है) यदि यह व्यापक रूप आपकी भाषा में समझ से परे हो तो आप इस व्यापक कथन के लिए पारंपरिक रूप का उपयोग कर सकते हैं या दासों को संबोधन पात्रों के रूप में समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम में जो भी बुराई करता है ... तुमने न्यायोचित काम नहीं किया""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

कुलुस्सियों 3:25 (#3)

"बुरा करता"

"यदि आपकी भाषा में **बुराई** में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इस विचार को भिन्न रूप में व्यक्त कर सकते हैं जैसे एक क्रियाविशेषण से। वैकल्पिक अनुवाद: ""बुराई करना"" या ""अधर्म के काम करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 3:25 (#4)

"जो" - "वह अपनी बुराई का फल पाएगा"

"इस प्रकरण में यह शब्द, **पाएगा** का सन्दर्भ भुगतान रूप में कुछ पाने के लिए किया गया है या किसी बात के बदले में कुछ पाने के लिए। तदोपरान्त पौलुस कहता है कि **जो बुरा करता है वह भुगतान रूप में या बदले में ठीक वही पाएगा जो उसकी बुराई का फल है।** पौलुस के कहने का अभिप्राय है कि परमेश्वर **बुराई** करने वालों को उनके कामों के अनुरूप ही दंड देगा। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप एक समानार्थक रूपक या अलंकार रहित भाषा में इस विचार का अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके अपराध से सुसंगत दंड पाएगा""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 3:25 (#5)

"है," - "पक्षपात नहीं"

"यदि आपकी भाषा में **पक्षपात** में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार का अनुवाद कर सकते हैं, ""पक्ष करना"" जैसे क्रिया पदबंध से या एक लघु वाकांश से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर किसी के साथ पक्षपात नहीं करता है"" या परमेश्वर सबका न्याय एक ही मानक से करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 4:1 (#1)

"स्वामियों"

"यहाँ पौलुस अपने पाठकों में **स्वामियों** को सीधा संबोधित करता है। अपनी भाषा में ऐसी शैली काम में लें जिससे स्पष्ट हो कि वक्ता मनुष्यों के एक अभिप्रेत वर्ग विशेष को पृथक् करके अग्रिम शब्दों के निमित्त संबोधित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम स्वामियों"" बात करता है"

कुलुस्सियों 4:1 (#2)

"दासों के न्याय" - "व्यवहार करो, यह" - "भी"

"यहाँ पौलुस स्वामियों के व्यवहार की व्याख्या करता है जैसे किस्वामी अपने दासों को व्यवहार दे रहे हैं। पौलुस के कहने का अर्थ है कि जो दिया गया है (न्याय और ठीक ठीक व्यवहार) दासों के साथ स्वामियों के व्यवहार का अभिलक्षण

है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्याबोधक हो तो आप इस विचार को एक क्रिया शब्द, ""व्यवहार करना"" के साथ क्रियाविशेषणों, ""उचित"" और ""निष्पक्ष"" के उपयोग द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने दासों के साथ उचित और निष्पक्ष व्यवहार करो""

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 4:1 (#3)

"न्याय" - "यह" - "भी"

"यह शब्द, **न्याय** ऐसे मनुष्य या वस्तु का वर्णन करता है जो नियमों, सिद्धांतों और अपेक्षाओं का उचित पालन करता/करती है। जिस शब्द का अनुवाद **ठीक ठीक** किया गया है, वह ऐसे मनुष्य/वस्तु का वर्णन करता है निष्पक्ष है और किसी का पक्षधर नहीं है। यदि आपकी भाषा में इन शब्दों का लेशमात्र प्रकाशन करने के लिए शब्द हैं तो आप उनका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा में इन अंतरों को स्पष्ट करने के लिए शब्द नहीं हैं तो आप इस विचारों को एक ही शब्द द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जो संकेत देता हो कीकी कोई बात निष्पक्ष, वैध और उचित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो न्यायोचित और निष्पक्ष है"" या ""जो उचित है""

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 4:1 (#4)

"समझकर कि"

"पौलुस इस शब्द का प्रयोग करता है जिसका अनुवाद **समझकर** किया गया है जिसके द्वारा वह कारण का समावेश करता है कि उसने स्वामियों को यह आज्ञा क्यों दी कि वे अपने दासों के साथ ठीक-ठीक व्यवहार करें। यदि आपकी भाषा में **समझकर** शब्द के द्वारा कारण का समावेश नहीं किया जा सकता है तो आप इसको "क्योंकि" या "इसलिए" जैसे शब्दों के उपयोग द्वारा सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि तुम जानते हो"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 4:1 (#5)

"स्वर्ग में" - "स्वामी है"

"यहाँ जिस शब्द का अनुवाद **स्वामियों** किया गया है, उसका अनुवाद अन्यत्र कहीं, सामान्यतः **प्रभु** किया गया है परन्तु यहाँ इसका अनुवाद **स्वामियों** किया गया है क्योंकि यही शब्द पद के आरम्भ में "स्वामियों" के लिए प्रयोग किया गया है। पौलुस

चाहता है कि स्वामी गन अपने -अपने दासों के साथ भला व्यवहार करें जिसका मूल कारण है कि वे भी एक स्वामी, प्रभु यीशु की सेवा करते हैं। यदि आपकी भाषा में **स्वामियों** शब्द किसके सन्दर्भ में प्रयुक्त है मिथ्याबोधक है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए निर्दिष्ट कर सकते हैं कि यह **स्वामी** प्रभु यीशु है। वैकल्पिक अनुवाद: “स्वर्ग में उपस्थित एक स्वामी, प्रभु यीशु”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 4:2 (#1)

"प्रार्थना में लगे रहो"

वैकल्पिक अनुवाद: “निष्ठापूर्वक प्रार्थना करें” या “लगातार प्रार्थना करें”

कुलुस्सियों 4:2 (#2)

"जागृत"

“जिस शब्द का अनुवाद **जागृत रहो** किया गया है पौलुस की मनोकामना को दर्शाता है कि कुलुस्से के विश्वासियों को प्रार्थना में क्या करना है। यदि आपकी भाषा में यह संयोजन मिथ्या बोधक हो तो आप अपनी भाषा में प्रयुक्त पारंपरिक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं जिससे संकेत मिलता हो कि **जागृत रहो** उसी समय की भावभंगिमा है जिस समय वे “प्रार्थना में दृढ़ता से लीन रहते हैं” वैकल्पिक अनुवाद: “और सतर्क रहो”

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

कुलुस्सियों 4:2 (#3)

"उसमें"

वैकल्पिक अनुवाद: “अपने प्रार्थना के समय”

कुलुस्सियों 4:2 (#4)

"धन्यवाद के साथ"

यदि आपकी भाषा में **धन्यवाद** में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप क्रिया पद-बंध के प्रयोग द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं जैसे, “और धन्यवाद देते हुए” या क्रिया विशेषण के द्वारा भी कर सकते हैं, जैसे, कृतज्ञता के साथ”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 4:3 (#1)

"इसके साथ ही साथ"

"# General Information:\n\nइस प्रकरण में, जिस शब्द का अनुवाद **साथ ही साथ** किया गया है उसका अर्थ यह नहीं है कि मनुष्य एकत्रित हैं अपितु, यह है कि काम एक साथ हो रहा है या एक ही समय में हो रहा है। यदि आपकी भाषा में **साथ ही साथ** मिथ्या-बोधक हो तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश काम में ले सकते हैं जिससे संकेत मिले कि कुलुस्से के विश्वासियों को पौलुस के लिए प्रार्थना करना है जिस समय वे अन्य बातों के लिए प्रार्थना करते हैं (जिन बातों का उल्लेख [4:2](#) में किया गया है). वैकल्पिक अनुवाद: “उसी समय”

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

कुलुस्सियों 4:3 (#2)

"हमारे" - "हमारे" - "हम"

"# General Information:\n\nइस पद में यह शब्द, पौलुस और तीमुथियुस के लिए काम में लिया गया है न कि कुलुस्से के विश्वासियों के लिए।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

कुलुस्सियों 4:3 (#3)

"कि" - "कि"

"# General Information:\n\nइस शब्द का अनुवाद **की** किया गया है वह समावेश करता है: (1) उनके प्रार्थना विषयों का। वैकल्पिक अनुवाद: “जिससे कि” या “निवेदन करते हुए कि” (2) कुलुस्से के विश्वासियों द्वारा पौलुस के लिए प्रार्थना करने के उद्देश्य का। वैकल्पिक अनुवाद: “जिससे कि”

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 4:3 (#4)

"परमेश्वर हमारे" - "वचन" - "द्वार खोल दे," - "हम"

“यहाँ पौलुस परमेश्वर द्वारा पौलुस और तीमुथियुस को सुसमाचार प्रचार करने के अवसर के लिए इस प्रकार कह रहा है कि जैसे परमेश्वर उनके लिए **द्वार** **खोल दे कि पौलुस और तीमुथियुस उसमें प्रवेश करके मसीह के बारे में सन्देश सूना पाएं। यदि यह रूपक आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर हमें वचन का प्रचार करने का अवसर प्रदान करे”

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 4:3 (#5)

“वचन सुनाने का” - “वर्णन कर”

“यहाँ भेद का और वर्णन कर सकें लगभग समानार्थक हैं। यदि आपकी भाषा में इन दोनों वाक्यांशों को एक साथ काम में नहीं लिया जा सकता है तो आप इनको संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “सुनाने के लिए” (दर्शक: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-युग्म]])”

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 4:3 (#6)

“वचन”

“यहाँ वचन लाक्षणिक भाषा में शब्दों में कहे गए सन्देश का द्योतक है। यदि आपकी भाषा में वचन मिथ्या-बोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति का में ले सकते हैं या सरल भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “सन्देश के लिए” या “हमारे कहने के लिए”

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 4:3 (#7)

“सुनाने का” - “वर्णन कर”

“जिस शब्द का अनुवाद, सुनाने किया गया है वह उस उद्देश्य का संकेत देता है जिसके लिए द्वार खोला जाए। यदि आपकी भाषा में यह उक्ति, सुनाने के लिए उद्देश्य का संकेत न दे तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश काम में ले सकते हैं जो उद्देश्य का संकेत दे। वैकल्पिक अनुवाद: “जिससे कि हम प्रचार कर पाएं” या “कि हम कह पाएं”

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 4:3 (#8)

“लिये” - “भेद”

“पौलुस अपने सन्देश को मसीह का भेद कहता है। इसका अर्थ यह नहीं कि वह सन्देश समझने में कठिन है परन्तु यह कि उसका प्रचार पूर्व काल में नहीं किया गया था। परन्तु अब पौलुस इसको “स्पष्ट करता है” (जैसा 4:4 कहा गया है)। यदि

आपकी भाषा में उच्चारित या अनावृत भेद मिथ्या-बोधक हो तो आप भेद शब्द को एक लघु वर्णनात्मक वाक्यांश द्वारा प्रति-स्थापित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “अनावृत सन्देश” या “पूर्व काल में गुप्त सन्देश”

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 4:3 (#9)

“लिये” - “मसीह के” - “भेद का”

“यहाँ पौलुस **भेद के बारे में कहता है तो वह सम्बन्ध सूचक रूप काम में लेता है जिसकी विषयवस्तु मसीह का सन्देश है। यदि आपकी भाषा में इस विचार को व्यक्त करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप नहीं है तो आप इस विचार को एक विभक्ति द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जैसे, “बारे में” या संबंध-बोधक उप-वाक्य जैसे, “के विषय में” के द्वारा। वैकल्पिक अनुवाद: “भेद जो मसीह के विषय में है”

देखें: स्वामित्व

कुलुस्सियों 4:3 (#10)

“कारण”

“यह उक्ति, जिसके कारण मसीह के उस भेद के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए जिसके कारण का सन्दर्भ मिथ्या-बोधक हो तो आप इसमें “भेद” शब्द को संयोजित करके अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जिस भेद के विषय में”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 4:3 (#11)

“मैं कैद में”

“पौलुस कहता है, मैं कैद में हूँ जिसका सन्दर्भ उसकी कारावास की दशा से है। यदि मैं कैद में हूँ आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप एक समानार्थक शब्द या वाक्यांश के उपयोग द्वारा कैद में होने को व्यक्त कर सकते हैं या इस विचार का अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं कारावास में हूँ” या “मैं बंदी बाया जा चुका हूँ”

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 4:3 (#12)**"मैं कैद में"**

"यदि आपकी भाषा में ऐसा कर्मवाच्य रूप काम में नहीं लिया जाता हो तो आप इस विचार को अनिश्चित-कालीन अस्पष्ट करता कारक के साथ कर्तृवाच्य रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन्होंने मुझे बंदी बनाया हुआ है" या "अधिकारियों ने मुझे बंदी बनाया हुआ है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 4:4 (#1)**"उसे"**

कि शब्द समाहित कर सकता है: (1) एक और कारण जिसके लिए कुलुस्से के विश्वासियों को प्रार्थना करना है (4:3 में उल्लिखित बात के अतिरिक्त). वैकल्पिक अनुवाद: "एक और कारण जिसके लिए कुलुस्से के विश्वासियों को पौलुस के लिए प्रार्थना करना है (4:3 में उल्लिखित बात के अतिरिक्त). वैकल्पिक अनुवाद: "और जिससे कि"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 4:4 (#2)**"प्रगट करूं"**

वैकल्पिक अनुवाद: "मैं ऐसा अनावरण करूं" या "मैं स्पष्ट व्यक्त करूं"

कुलुस्सियों 4:4 (#3)**"ऐसा" - "जैसा"**

"यहाँ जिस शब्द का अनुवाद **जैसा** किया गया है, वह एक कारण- पौलुस को यह सन्देश क्यों स्पष्ट सुनाना है- का समावेश कराता है। यदि आपके पाठक **जैसे** शब्द के अर्थ को समझने में चूक करें तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश काम में ले सकते हैं जो किसी काम का कारण व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि इस प्रकार"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 4:4 (#4)**"मुझे करना उचित"**

"यदि आपकी भाषा में आवश्यक हो कि पौलुस को इस प्रकार प्रचार करने का दायित्व किसने सौंपा तो आप **परमेश्वर** शब्द का समावेश कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने मुझे प्रचार करने की आज्ञा दी है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 4:5 (#1)**"के साथ" - "बर्ताव"**

"पौलुस **व्यवहार करो** के उपयोग द्वारा अपरिवर्तनीय अभ्यास-रत आचरण का सन्दर्भ देता है (जैसे एक पाँव के आगे दूसरा पाँव रखना). इस प्रकरण में, किसी के **साथ** व्यवहार करने का सन्दर्भ उस मनुष्य के साथ सम्बन्ध में अपरिवर्तनीय व्यवहार करने से है। यदि आपकी भाषा में इस रूपक से मिथ्या-बोध हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या अलंकार रहित भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "के साथ...व्यवहार करो"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 4:5 (#2)**"बुद्धिमानी से"**

"यदि आपकी भाषा में **बुद्धिमानी** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को क्रिया विशेषण जैसे, "प्रज्ञात" या विशेषण शब्द जैसे, "बुद्धिमान" के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बुद्धिमानी की युक्तियों में"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 4:5 (#3)**"बाहरवालों"**

"जिन शब्दों का अनुवाद: **बाहरवालों** किया गया है वह किसी के समुदाय से संबंधित न होने वालों की पहचान कराता है। यहाँ, **बाहरवालों** का सन्दर्भ ऐसे किसी भी मनुष्य से हो सकता है जो यीशु में विश्वास नहीं करता है। यदि आपकी भाषा में **बाहरवालों** शब्द से मिथ्याबोध हो तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश काम में ले सकते हैं जो ऐसे मनुष्य का बोध कराए जिसका किसी समुदाय विशेष से संबंध न हो। वैकल्पिक अनुवाद: "बाहरी मनुष्य"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 4:5 (#4)

"बहुमूल्य"

"यह उक्ति, **बहुमूल्य समझ कर** एक उदाहरण का समावेश कराता है कि "बाहरवालों के साथ बुद्धिमानी का व्यवहार कैसे करें।" यदि आपकी भाषा में यह सम्बन्ध मिथ्या-बोधक हो तो आप अपनी पारंपरिक विधि के उपयोग द्वारा संकेत दे सकते हैं कि **बहुमूल्य समझ कर** उसी समय की क्रिया है जिस समय "बुद्धिमानी से व्यवहार" करना है और उदाहरण प्रस्तुत करता है कि वह कैसा दिखाई देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसमें बहुमूल्य समझना समाहित है"

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

कुलुस्सियों 4:5 (#5)

"अवसर बहुमूल्य"

"यहाँ पौलुस **अवसर** के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे कोई उसे **बहुमूल्य समझता** हो। यहाँ चित्रण यह है कि कोई मनुष्य किसी से **अवसर** को मोल ले रहा हो। पौलुस इस चित्रण के प्रयोग द्वारा किसी के **अवसर** को (**बहुमूल्य समझना**) का सन्दर्भ देता है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्या-बोधक हो तो आप इस विचार को एक समानार्थक रूपक के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे हाथ में जो अवसर है उसका सर्वाधिक सदुपयोग करो"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 4:6 (#1)

""

"इस पद में एक युक्ति सुझाई गई है जिसमें पौलुस चाहता है कि कुलुस्से के विश्वासी "बाहरवालों के साथ बुद्धिमानी से व्यवहार करें" (4:5). उनके लिए आवश्यक है कि वे ऐसे शब्दों का उपयोग करें जो विवशकारी हों और यथा स्थिति सावधानीपूर्वक चुने हुए हों।"

कुलुस्सियों 4:6 (#2)

"तुम्हारा वचन सदा अनुग्रह सहित" - "को" - "से"

"पौलुस इस वाक्यांश में "वचन" शब्द के लिए क्रिया शब्द का उपयोग नहीं करता है क्योंकि उसकी भाषा में इसकी आवश्यकता नहीं थी। यदि आपकी भाषा में वचन शब्द का क्रिया रूप आवश्यक हो तो आप उसको काम में ले सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: "अपने शब्दों के उच्चारण में सदैव शालीनता रखो" या "तुम्हारे शब्दों में शालीनता निहित हो"

देखें: विराम बिंदु

कुलुस्सियों 4:6 (#3)

"अनुग्रह सहित" - "से"

"यदि आपकी भाषा में **अनुग्रह** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप इस विचार को किसी और रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अनुगृहीत"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 4:6 (#4)

"सुहावना"

"पौलुस की संस्कृति में जब भोजन में **नमक डाला जाता** था तब भोजन अच्छा और पौष्टिक हो जाता था। अतः पौलुस मनुष्य के "शब्दों" को **सलोना** बनाने के लिए कहता है जिससे उसका अभिप्राय है, शब्द रोचक हों (जैसे स्वादिष्ट भोजन) और सहायक हों (जैसे पौष्टिक भोजन). यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्या-बोधक हो तो आप एक समानार्थक मुहावरे के द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभावशाली और सहायक दोनों हों"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 4:6 (#5)

"देना आ"

"यहाँ पौलुस एक अनुवादित शब्द, **आ जाए** जिससे वह **अनुग्रह सहित** बोलने और **सलोने** शब्दों के परिणाम का समावेश कराता है। यदि **आ जाए** के द्वारा आपकी भाषा में परिणाम प्रकट न हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश द्वारा अधिक स्पष्ट रूप में व्यक्त कर सकते हैं कि पौलुस परिणाम का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "परिणामस्वरूप तुम जान लोगे" या "जिससे कि तुम जान पाओगे"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

कुलुस्सियों 4:6 (#6)

"तुम्हें" - "उचित" - "उत्तर"

वैकल्पिक अनुवाद: “कैसे अति उचित उत्तर दें” या “यथोचित उत्तर दें”

कुलुस्सियों 4:6 (#7)

“हर मनुष्य”

“जिन शब्दों का अनुवाद **हर एक** किया गया है, उसका सन्दर्भ उस मनुष्य से है जो “बाहरवालों” में का है” (4:5). यदि **हर एक** का सन्दर्भ आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप “बाहरवालों” के अपने अनुवाद का स्पष्ट सन्दर्भ देख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रत्येक बाहरी जन” या “वह हर एक जन जो मसीह में विश्वास नहीं करता है”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 4:7 (#1)

“प्रिय भाई और विश्वासयोग्य सेवक, तुखिकुस जो प्रभु में मेरा सहकर्मी मेरी सब बातें तुम्हें बता”

“# Connecting Statement: यदि आपके पाठकों के लिए यह वाक्य रचना क्रम के कारण समझ से परे हो तो आप इस पद को पुनः रच सकते हैं जिससे कि (1) **तुखिकुस मेरी सब बातें बता देगा तुम्हें** के बाद आए। (2) तुखिकुस का वर्णन करने वाले शब्द उसके नाम के बाद आए। आपके लिए आवश्यक होगा कि आपकी भाषा में इस पद को स्पष्ट करने के लिए आवश्यक होगा कि आप इन में से एक या दोनों परिवर्तनों का समावेश करें। वैकल्पिक अनुवाद: “तुखिकुस, प्रिय भाई और विश्वासयोग्य सेवक तथा प्रभु में साथी दास तुम्हें मेरे बारे में सम्पूर्ण जानकारी देगा”

देखें: जानकारी की संरचना

कुलुस्सियों 4:7 (#2)

“जो” - “मेरा” - “मेरी सब बातें”

“जब पौलुस कहता है, **मेरी सब बातें** तो उसके कहने का तात्पर्य है, उसकी दिनचर्या का ब्योरा जैसे, उसका जीवन कि वह कहाँ रह रहा है, उसका स्वास्थ्य, उसके काम की प्रगति और ऐसी ही अन्य बातें। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार की जानकारियों के लिए अपनी ही पारंपरिक शैली है तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं या आप इस विचार को एक वर्णनात्माक वाक्यांश द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “मेरे बारे में सम्पूर्ण समाचार” या “मेरे हाल-चाल का पूर्ण ब्योरा”

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 4:7 (#3)

“तुखिकुस”

“यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

कुलुस्सियों 4:7 (#4)

“विश्वासयोग्य सेवक”

“यदि आपकी भाषा में उल्लेख करना हो कि तुखिकुस किसकी सेवा में है तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वह ... का सेवक है: पौलुस का। वैकल्पिक अनुवाद: “मेरा निष्ठावान सेवक” (2) प्रभु का और इस प्रकार कलीसिया का भी। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु और उसकी कलीसिया का विश्वासयोग्य सेवक”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 4:7 (#5)

“सहकर्मी”

“यदि **सहकर्मी** शब्द आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि तुखिकुस पौलुस के साथ मसीह का **सेवक** है। वैकल्पिक अनुवाद: “मसीह का साथी सेवक”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 4:7 (#6)

“प्रभु में”

“पौलुस स्थानिक रूपक के उपयोग द्वारा मसीह के साथ विश्वासियों की एकता का वर्णन करता है। यहाँ, **प्रभु में** या प्रभु के साथ एकता में पौलुस और तुखिकुस को प्रभु के **सेवक** होने की पहचान कराता है जिसका कारण है, उसके साथ उनकी एकता। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु में एकता में”

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 4:8 (#1)

“मैंने” - “भेजा”

“यहाँ, पौलुस भूतकाल, **भेजा** है ऐसे काम का द्योतक है जो उसने अभी तक अर्थात् पत्र लेखन तक, नहीं किया है। उसने

ऐसा इसलिए लिखा है कि जब यह पत्र कुलुस्से के विश्वासियों के मध्य पढ़ा जाएगा तब उसके द्वारा तुखिकुस को वहाँ भेजना भूत-कालीन हो जाएगा। यदि आपकी भाषा यहाँ भूतकाल का उपयोग नहीं का पाए तो आपकी भाषा में इस परिस्थिति में जो भी काल परम्परा के अनुसार काम में लिया जाता है उसको यहाँ प्रयोग में ला सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जिसको मैं भेजता हूँ” या “जिसको मैं ने भेजा है”

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

कुलुस्सियों 4:8 (#2)

"उसे" - "इसलिए" - "वह"

"आपकी भाषा में ऐसा प्रतीत हो सकता है कि इसलिए शब्द अनावश्यक है क्योंकि पौलुस जिससे कि का भी उपयोग करता है। यदि आपकी भाषा में ये दोनों वाक्यांश अनावश्यक प्रतीत हों तो आप एक ही उद्देश्य गर्भित वाक्यांश का में ले सकते हैं जैसे, **जिससे कि** वैकल्पिक अनुवाद: “जिससे कि” या “इसलिए कि”

देखें: युग्म

कुलुस्सियों 4:8 (#3)

"हमारी दशा मालूम हो जाए" - "को"

"जबकि अनेक हस्तलिपियों में है, **जिससे कि तुम्हें हमारे बारे में जानकारी मिल सके** कुछ में है, “जिससे कि उसको तुम्हारे बारे में समाचार मिल सके” यदि आपके क्षेत्र में कोई बाईबल अनुवाद उपलब्ध है तो आप उसमें निहित वाक्यांश को प्रयोग करना चाहेंगे। यदि आपके क्षेत्र में कोई भी बाईबल अनुवाद नहीं है तो आप ULT के उदाहरण पर चलना चाहेंगे।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

कुलुस्सियों 4:8 (#4)

"और"

"जिन शब्दों का अनुवाद, **इसलिए** और **कि** किया गया है, वे पौलुस द्वारा तुखिकुस को कुलुस्से के विश्वासियों के पास भेजने में पौलुस के दो उद्देश्यों का समावेश कराते हैं। यदि **इसलिए** और **कि** आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हों तो आप अपनी संस्कृति के अनुसार लक्ष्य या उद्देश्य को दर्शाने के लिए रचना काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जिससे कि ... और जिससे कि”

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 4:8 (#5)

"हमारी दशा" - "को"

"जैसा 4:7 में “मेरी सब बातें” का अनुवाद किया गया है, **हमारे बारे में सब बातें** जिसका सन्दर्भ जीवन के विषयों से है जैसे, लोग कहाँ रह रहे हैं, उनका स्वास्थ्य, उनके काम की प्रगति और ऐसी ही अन्य बातों से है। यदि आपकी भाषा में इन जानकारीयों के लिए कोई पारंपरिक शैली है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं या इस विचार को एक वर्णनात्मक रचना द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “हमारे बारे में समाचार” या “हमारे बारे में हाल-चाल”

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 4:8 (#6)

"हमारी"

"जिस शब्द का अनुवाद **हम** किया गया है, उसमें कुलुस्से के विश्वासी समाहित नहीं हैं। पौलुस अपने और अपने साथियों तथा तीमुथियुस का सन्दर्भ दे रहा है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

कुलुस्सियों 4:8 (#7)

"तुम्हारे हृदयों"

"यहाँ, जब पौलुस इस उक्ति, **तुम्हारे हृदयों को** का प्रयोग करता है तो कुलुस्से के विश्वासियों को समझ में आ गया होगा कि उसका सन्दर्भ उनके सम्पूर्ण मनुष्यत्व से है। पौलुस **हृदय** शब्द का उपयोग करता है क्योंकि उसकी संस्कृति में **हृदयों** को शरीर का वह भाग मानते थे जहाँ मनुष्य प्रोत्साहन की अनुभूति करते थे। यदि आपकी भाषा में **तुम्हारे हृदयों** का ऐसा अभिप्राय मिथ्या-बोधक हो तो आपकी संस्कृति में प्रोत्साहन की अनुभूति का वह शारीरिक अंग क्या कहलाता है उसका प्रयोग किया जा सकता है या आप अलंकार रहित भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “तुम्हारी अंतरात्मा”

देखें: संकेतन

कुलुस्सियों 4:9 (#1)

"उसके साथ उनेसिमुस" - "भेजा"

"पौलुस इस वाक्यांश के उपयोग द्वारा कुलुस्से के विश्वासियों को सूचित करता है कि वह तुखिकुस के साथ उनेसिमुस को कुलुस्से भेज रहा है। यदि आपकी भाषा में यह अभिप्राय

मिथ्या-बोधक हो तो आप “भेज रहा” जैसे क्रिया शब्द के समायोजन द्वारा इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “उसके साथ मैं उनेसिमुस को भेज रहा हूँ” (“वे तुम्हें यहाँ की सारी बातें बता देंगे” से नया वाक्य आरम्भ करें)

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 4:9 (#2)

“उनेसिमुस” - “भेजा”

“यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

कुलुस्सियों 4:9 (#3)

“को” - “है;” - “तुम” - “मैं से है,” - “की”

“इस वाक्यांश, तुम ही मैं से है का अर्थ है, उनेसिमुस कुलुस्से के विश्वासियों के साथ रहता था और उस समुदाय का सदस्य था जिनको पौलुस पत्र लिख रहा था। इस विचार को व्यक्त करने के लिए आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश काम में लें जिससे संकेत मिले कि कोई मनुष्य किसी मानव समाज का सदस्य है। वैकल्पिक अनुवाद: “तुम्हारे नगर से है” या “तुम्हारे मध्य वास करता था”

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 4:9 (#4)

“बता”

“जिस शब्द का अनुवाद, वे किया गया है, उसका सन्दर्भ उनेसिमुस और तुखिकुस से है। यदि वे का सन्दर्भ आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप उनके नामों का उपयोग करके या वे “दोनों” कह कर इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “वे दोनों समाचार देंगे”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 4:9 (#5)

“यहाँ” - “सारी बातें”

“ठीक वैसे ही जैसे 4:7 में “मेरी सब बातें” है और 4:8 में “हमारी दशा” का अनुवाद किया गया है, उसी प्रकार यह वाक्यांश जिसका अनुवाद, *यहाँ की सारी बातें* किया गया है, जीवन का ब्योरा व्यक्त करता है जैसे, मनुष्यों का निवास स्थान, उनका स्वास्थ्य, उनके काम की प्रगति और ऐसी ही

अन्य बातों का सन्दर्भ देता है। यदि आपकी भाषा में ऐसी जानकारी के लिए कोई निश्चित पारंपरिक विधि है तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं या आप एक विवरणात्मक वाक्यांश द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “हमारे बारे में पूरी जानकारी” या “यहाँ का पूरा हाल-चाल”

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 4:10 (#1)

“अरिस्तर्खुस” - “मरकुस” - “बरनबास का”

“ये सब पुरुषों के नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

कुलुस्सियों 4:10 (#2)

“”

“जैसा उस संस्कृति में प्रथागत था पौलुस पत्र के समापन में उसके साथ उपस्थित जनों का अभिवादन भेजता है क्योंकि वे भी पत्र के प्राप्ति-कर्ताओं को जानते थे। आपकी भाषा में पत्र में अभिवादन की विशेष अभिव्यक्ति होगी। यदि है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “स्मरण करने का निवेदन करते हैं” या “नमस्कार कहते हैं”

कुलुस्सियों 4:10 (#3)

“जो मेरे” - “कैदी है,” - “जो”

“जिन शब्दों का अनुवाद, साथ कैदी किया गया है, वह अरिस्तर्खुस की पहचान कराता है जो पौलुस के साथ कारावास में है। यदि साथ कैदी आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप इसको एक लघु वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जो मेरे साथ बंदी बनाया गया है”

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 4:10 (#4)

“और मरकुस” - “बरनबास का भाई लगता है। (“ - “तो”

“पौलुस इस उपवाक्य में क्रिया शब्द, “नमस्कार कहना” समाहित नहीं किया है क्योंकि उसकी भाषा में इसकी आवश्यकता नहीं थी। यदि आपकी भाषा में आवश्यक हो तो

आप इसको यहाँ समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और बरनबास का भाई भी तुम्हें नमस्कार कहता है।

देखें: विराम बिंदु

कुलुस्सियों 4:10 (#5)

"बरनबास का भाई लगता है"

"यहाँ जिस शब्द का अनुवाद **भाई** किया गया है, उसका सन्दर्भ किसी के माता-पिता के भाई या बहन के पुत्र से है। यदि संभव हो तो अपनी भाषा में ऐसे शब्द का उपयोग करें जो इस सम्बन्ध को स्पष्ट करें या आप इस सम्बन्ध की व्याख्या कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बरनबास के चाचा या बुआ का पुत्र"

देखें: संबंध

कुलुस्सियों 4:10 (#6)

"जिसके" - "कि" - "वह" - "उससे"

"जिन शब्दों का अनुवाद **जिसके**, **वह**, **उससे** मरकुस के सन्दर्भ में है न कि बरनबास के। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-बोधक हो तो आप इसको स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मरकुस ... वह आएगा ... उसको"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 4:10 (#7)

"जिसके विषय" - "निर्देश पाया था कि"

"पौलुस स्पष्ट नहीं करता है ये आदेश किसने कुलुस्से के विश्वासियों को भेजे थे। संभवतः वह स्वयं नहीं था। यदि आपकी भाषा में संभव हो सके तो इस **आज्ञा** के देने वाले को अव्यक्त छोड़ दें। यदि आपके लिए **आज्ञा** देने वाले को स्पष्ट करना आवश्यक हो तो आप अनिश्चित-कालीन अभिव्यक्ति काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसके बारे में किसी ने आज्ञा दी है"

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

कुलुस्सियों 4:10 (#8)

"साथ" - "में तुम" - "यदि" - "तुम्हारे पास आए"

"यहाँ पौलुस एक काल्पनिक स्थिति का संकेत देता है। हो सकता है कि मरकुस कुलुस्से गया था परन्तु पौलुस निश्चित नहीं था कि वह जाएगा या नहीं। अपनी भाषा में सच्ची संभावना

के संकेत का रूप काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "वह तुम्हारे पास आए या न आए, परन्तु यदि वह आए"

देखें: काल्पनिक स्थितियाँ

कुलुस्सियों 4:10 (#9)

"वह" - "उससे अच्छी तरह व्यवहार"

"किसी को **ग्रहण करना** अर्थात अपने समुदाय में उसका स्वागत करना और उसका सत्कार करना। यदि आपकी भाषा में **ग्रहण करना** मिथ्या-बोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं जिससे ऐसे अतिथि सत्कार का संकेत मिलता हो या आप इस विचार को वर्णनात्मक वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसका अतिथि सत्कार करना और उसको अपने समुदाय में स्वीकार करना"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 4:11 (#1)

"यीशु" - "यूस्तुस"

"ये एक ही पुरुष के दो नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

कुलुस्सियों 4:11 (#2)

"यूस्तुस कहलाता कहते"

"यहाँ पौलुस "यीशु" के बारे में अतिरिक्त जानकारी देता है जिससे उसकी पहचान होती है कि वह "यीशु" कौन है (जो **यूस्तुस** नाम से भी जाना जाता है). इस प्रकार वह उन सब मनुष्यों से भी मनुष्य होगा जिनके नाम भी "यीशू" हो सकते हैं। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार उपनाम का समावेश कराना मिथ्या-बोधक हो तो आप अपनी भाषा का ऐसा रूप काम में ले सकते हैं जो इस विचार को व्यक्त करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "जो यूस्तुस के नाम से भी जाना जाता है"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

कुलुस्सियों 4:11 (#3)

"कहलाता कहते"

"यदि आपकी भाषा में यह कर्मवाच्य रूप काम में नहीं लिया जाता है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य रूप में व्यक्त कर

सकते हैं जिसका कर्ता कारक अनिश्चित-कालीन हो या अस्पष्ट हो। वैकल्पिक अनुवाद: "जिन्हें लोग कहते हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 4:11 (#4)

"और यीशु" - "यूस्तुस कहलाता कहते" - "और"

"पौलुस ने इस उपवाक्य में "नमस्कार" क्रिया शब्द का उपयोग नहीं किया है क्योंकि उसकी भाषा में यह अनावश्यक था। यदि आपकी भाषा में आवश्यक हो तो आप इसको यहाँ समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और यीशु जो यूस्तुस कहलाता है, तुम्हें नमस्कार कहता है"

देखें: विराम बिंदु

कुलुस्सियों 4:11 (#5)

"लोगों" - "ये ही"

"ये" शब्द का सन्दर्भ उन तीन पुरुषों से है जिनका उल्लेख इस पद में और इससे पूर्व के पद में है जिनके नाम हैं: अरिस्तर्खुस, मरकुस और यीशु। यदि **ये** का सन्दर्भ आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप उनके नाम ले सकते हैं या किसी और प्रकार से उनके सन्दर्भ का संकेत दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "ये तीन हैं"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

कुलुस्सियों 4:11 (#6)

"जो" - "हैं। खतना किए हुए लोगों में से केवल ये ही परमेश्वर के राज्य के लिये मेरे सहकर्मी" - "मेरे लिए सात्वना ठहरे"

"पौलुस इन तीन पुरुषों का वर्णन दो प्रकार से करता है। पहला, वह उसके सहकर्मियों में से केवल उन्हीं की पहचान प्रकट करता है कि वे यहूदी हैं (**खतना किए हुए लोगों में से**)। दूसरे शब्दों में, पौलुस उनको अपने अन्य सहकर्मियों से पृथक दर्शाता है क्योंकि ये तीन पुरुष खतना किए हुए यहूदी हैं। दूसरा, वह उनको उसके लिए **शांति का कारण** कहता है। यहाँ वह उनको अन्य सहकर्मियों से पृथक नहीं दर्शाता है। वह केवल यह कहना चाहता है कि वे उसके लिए **शांति का कारण रहे हैं** यदि आपकी भाषा में यह वर्णन मिथ्या-बोधक हो तो आप इन दोनों वर्णनों का अनुवाद भिन्न रूप से कर सकते हैं जिनसे स्पष्ट हो जाए कि पहला वर्णन इन तीनों को पृथक करता है और दूसरा वर्णन उनका गुणगान करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के राज्य के निमित्त मेरे सब

सहकर्मियों में से ये ही खतना वालों में से हैं और वे मेरे लिए शांति का कारण सिद्ध हुए हैं"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

कुलुस्सियों 4:11 (#7)

"खतना किए हुए" - "में से"

"**खतना किए हुए लोगों में से**", पौलुस इस उपनाम के द्वारा उनकी पहचान कराता है कि वे यहूदी हैं जिनका खतना हो चुका है। यदि आपकी भाषा में, **खतना किए हुए लोगों में से** मिथ्या-बोधक हो तो आप इस विचार का अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं जैसे, "यहूदी" वैकल्पिक अनुवाद: "जो यहूदी हैं"

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 4:11 (#8)

"हैं।" - "मेरे" - "मेरे लिए सात्वना ठहरे"

यदि आपकी भाषा में **शांति** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को एक क्रिया शब्द के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जैसे, "शांति देना" वैकल्पिक अनुवाद: "जिन्होंने मुझे शान्ति दी है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 4:12 (#1)

"इपफ्रास"

"यह एक पुरुष का नाम है। यही वह मनुष्य था जिसने कुलुस्से में सर्वप्रथम शुभ सन्देश सुनाया था (देखें [कुलुस्सियों 1:7](#))।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

कुलुस्सियों 4:12 (#2)

"नमस्कार कहता है"

"# General Information:\n\nजैसा उस संस्कृति में प्रथागत था, पौलुस पत्र के समापन में अपने साथ उपस्थित जनों की ओर से अभिवादन लिखता है क्योंकि वे पत्र के प्राप्तिकर्ताओं को जानते थे। आपकी भाषा में पत्र में अभिवादन की अपनी ही विशिष्ट विधि होगी। यदि है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "स्मरण का निवेदन करते हैं" या "नमस्कार कहते हैं"

कुलुस्सियों 4:12 (#3)**"जो तुम" - "से है"**

"जिस वाक्यांश का अनुवाद किया गया है, **तुम में से है** उसका अर्थ है, इपफ्रास कुलुस्से के विश्वासियों के मध्य वास करता था और उस समुदाय का सदस्य था जिसको पौलुस पत्र लिख रहा था। इस विचार को व्यक्त करने के लिए आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आपकी भाषा में संकेत दे कि कोई मनुष्यों के किसी समुदाय विशेष का सदस्य है। वैकल्पिक अनुवाद: "वह तुम्हारे ही नगर का है" या "तुम्हारे साथ ही रहता था"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 4:12 (#4)**"सदा"**

"यहाँ **सदा** शब्द अतिशयोक्ति है जिसका अर्थ कुलुस्से के विश्वासी समझते थे कि इपफ्रास उनके लिए निरंतर प्रार्थना करता है। यदि आपकी भाषा में यह शब्द, **सदा** मिथ्याबोधक हो तो ऐसा शब्द काम में लें जो निरंतरता का संकेत देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "लगातार" या "निरंतर"

देखें: अतिशयोक्ति

कुलुस्सियों 4:12 (#5)**"तुम्हारे लिये प्रार्थनाओं में प्रयत्न करता है"**

"जिस शब्द का अनुवाद **प्रयत्न करता** किया गया है, उसका उपयोग किसी प्रतियोगिता में जीतने के प्रयास में किया जाता है, वह चाहे खेल हो, सैन्य हो या विधि में प्रतियोगिता हो। इपफ्रास तो ऐसी किसी भी प्रतियोगिता में भाग नहीं ले रहा था। पौलुस इस रूपक के उपयोग द्वारा यह दर्शाना चाहता है कि इपफ्रास कैसे मन लगाकर कुलुस्से के विश्वासियों के लिए प्रार्थना करता है। यदि आपकी भाषा में या रूपक मिथ्या-बोधक हो तो आप एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे लिए उत्सुकता से प्रार्थना करता है" या तुम्हारे लिए अपनी प्रार्थना में अत्यधिक अनुराग रखता है" "

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 4:12 (#6)**"ताकि तुम"**

"**ताकि** शब्द से समावेश हो सकता है: (1) इपफ्रास की प्रार्थना के विषय। वैकल्पिक अनुवाद: "निवेदन करता है कि" (2) इपफ्रास की प्रार्थनाओं का उद्देश्य या लक्ष्य। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 4:12 (#7)**"में" - "और" - "और" - "सिद्ध होकर पूर्ण विश्वास के साथ परमेश्वर की इच्छा पर स्थिर"**

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहता है कि जैसे कुलुस्से के विश्वासी **परमेश्वर की इच्छा पर स्थिर रहें** खड़े रहें। उसके कहने का अर्थ है, कि उनको परमेश्वर की इच्छा का पालन दृढ़ता से करते रहना है जैसे कि परमेश्वर की इच्छा ऐसी वास्तु हो जिस पर उन्होंने बिना हिले-डुले पाँव जमा रखे हैं जिन शब्दों का अनुवाद, **सिद्ध होकर पूर्ण विश्वास के साथ** किया गया है उससे प्रकट होता है कि उन्हें कैसे **खड़ा** होना है या आज्ञा मानते रहना है। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्या-बोधक हो तो आप एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इस विचार का अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब तुम परमेश्वर की पूर्ण इच्छा का निरंतर पालन करते रहोगे तो तुम पूर्ण हो जाओगे और सिद्ध आश्वासन प्राप्त कर लोगे"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 4:12 (#8)**"सिद्ध होकर"**

"इस प्रकरण में जिस शब्द का अनुवाद **सिद्ध** किया गया है, उसका अर्थ है, मनुष्य को जो होना है वह वैसा हो जाए और अपनी बुलाहट के अनुसार काम करने योग्य हो जाए। यदि **सिद्ध** शब्द आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप एक ऐसा शब्द काम में लें जिसका अर्थ यही हो जैसे, "अचूक" या "सर्वोत्कृष्ट" या **सिद्ध** शब्द का अनुवाद एक लघु वाक्यांश से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने तुम्हें जिस काम के लिए बुलाया है उसके लिए यथायोग्य हो" "

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 4:12 (#9)**"पूर्ण विश्वास"**

"यह उक्ति **पूर्ण विश्वास के साथ** ऐसे मनुष्यों का वर्णन करती है जिनमें आत्मविश्वास होता है या वे जो मानते और करते हैं उसके बारे में उनको दृढ़ निश्चय होता है। यदि **पूर्ण विश्वास के साथ** आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप इस विचार को एक लघु वाक्यांश में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो तुम जानते हो उसके बारे आश्वस्त" या संदेह रहित"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

कुलुस्सियों 4:12 (#10)

"में" - "के साथ परमेश्वर की इच्छा पर"

यदि आपकी भाषा में **इच्छा** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए क्रिया शब्द काम में ले सकते हैं जैसे, "चाहता है" या "लालसा करता है" वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर की जो भी लालसा हो"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 4:13 (#1)

""

"कि" शब्द पिछले पद में इपफ्रास के लिए कहे गए पौलुस के शब्दों का अतिरिक्त पक्ष-पोषण करता है 4:12 में, पौलुस कहता है कि इपफ्रास उनके लिए "सदा प्रयत्न" करता है। वह इस दावे को यहाँ अपनी गवाही से पुष्ट करता है की इपफ्रास ने कुलुस्से के विश्वासियों और उनके निकट के विश्वासियों के लिए कैसा कठोर काम किया है। यदि यह संबंध आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप एक शब्द या एक वाक्यांश के उपयोग द्वारा पूर्वोक्त कथन के लिए पक्ष-पोषण प्रकट कर सकते हैं या आप पौलुस द्वारा जिसका पक्ष-पोषण कर रहा है उसको संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम निश्चित जान लो कि वह ऐसा करता है क्योंकि"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

कुलुस्सियों 4:13 (#2)

"वह" - "बड़ा यत्न करता रहता"

यदि आपकी भाषा में **परिश्रम** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का उपयोग नहीं है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए आप **परिश्रम** के साथ **है** शब्द को संयोजित कर सकते हैं कि एक क्रिया शब्द बन जाए जैसे

"परिश्रम करता है" वैकल्पिक अनुवाद: "वह कर्मठता-पूर्वक परिश्रम करता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

कुलुस्सियों 4:13 (#3)

"लौदीकिया और हियरापुलिसवालों" - "है"

"यहाँ पौलुस **वे** का सन्दर्भ नहीं देता है क्योंकि उसकी भाषा में स्पष्ट था कि **वे** शब्द उन लोगों के सन्दर्भ में है जो उन नगरों के विश्वासी थे जिनके नामों का वह उल्लेख कर चुका है। यदि आपकी भाषा में यह रूप मिथ्या-बोधक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि **वे** शब्द उन विश्वासियों के सन्दर्भ में है जो उन दो नगरों में रहते थे। वैकल्पिक अनुवाद: "जो विश्वासी लौदीकिया और हियरापुलिस में रहते हैं" या "विश्वासी जो लौदीकिया उअर हियरापुलिस में रहते हैं"

देखें: विराम बिंदु

कुलुस्सियों 4:13 (#4)

"लौदीकिया" - "हियरापुलिसवालों"

"लौदीकिया और हियरापुलिस कुलुस्से के निकटवर्ती नगर थे। सच तो यह है कि वे सब एक ही घाटी में स्थित थे। यदि उनका निकटवर्ती होना स्पष्ट किया जाए तो आपकी पाठकों के लिए सहायक सिद्ध होगा तो आप इस जानकारी को समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "निकटवर्ती लौदीकिया ... निकटवर्ती हियरापुलिस" या "तुम्हारे निकट की लौदीकिया तथा हियरापुलिस की कलीसियाएं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 4:14 (#1)

"नमस्कार"

"जैसा उस संस्कृति में प्रथागत था पौलुस पत्र के समापन में उसके साथ के जनों की ओर से अभिवादन करता है क्योंकि वे पत्र के प्राप्ति-कर्ताओं को जानते थे। आपकी भाषा में पत्र में अभिवादन की अपनी ही विशिष्ट शैली होगी। यदि है तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "स्मरण का निवेदन करते हैं" या "नमस्कार कहते हैं"

कुलुस्सियों 4:14 (#2)

"लूका" - "देमास"

"ये पुरुषों के नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

कुलुस्सियों 4:14 (#3)

"प्रिय वैद्य लूका और देमास का तुम्हें नमस्कार"

"पौलुस ने इस उक्ति, **देमास का** के संयोजन में "अभिवादन करते हैं" नहीं जोड़ा है क्योंकि उसकी भाषा में या अनावश्यक था। यदि आपकी भाषा में यह उक्ति, "अभिवादन करते हैं" आवश्यक हो तो आप (1) इस उक्ति को, **और देमास का नमस्कार** के पहले रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रिय वैद्य लूका और देमास भी तुम्हें नमस्कार कहते हैं" (2) इसको इस उक्ति, **और देमास का** के साथ संयोजित करें। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रिय वैद्य लूका तुम्हें नमस्कार कहता है और देमास भी नमस्कार कहता है"

देखें: विराम बिंदु

कुलुस्सियों 4:15 (#1)

"नमस्कार"

"जैसा उस संस्कृति में प्रथागत था, पौलुस अपने साथ के लोगों की ओर से जो पत्र प्राप्ति-कर्ताओं से परिचित थे, नमस्कार ही नहीं कहता है (जैसा उसने(4:10-14) में किया है), वह कुलुस्से के विश्वासियों से निवेदन करता है कि वे उसकी ओर से अन्य विश्वासियों को भी नमस्कार कहें जिनको वह और कुलुस्से के विश्वासी जानते हैं। आपकी भाषा में पात्र लेखन में अभिवादन भेजने की अपनी ही विधि होगी। यदि ऐसा है तो आप उस शैली का यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनको मेरा स्मरण कराना" या "मेरी ओर से उनको नमस्कार कहना""

कुलुस्सियों 4:15 (#2)

"के भाइयों"

"**भाइयों** शब्द का सन्दर्भ केवल पुरुषों से नहीं है। इसका सन्दर्भ विश्वासियों के समुदाय के स्त्रियों और पुरुषों, दोनों से है। यदि **भाइयों** शब्द आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप इस विचार का अनुवाद किसी ऐसे शब्द से करें जिसमें लिंग भेद न हो या आप स्त्रीलिंग शब्द और पुल्लिंग शब्द दोनों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "भाइयों और बहनों"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

कुलुस्सियों 4:15 (#3)

"नुमफास"

"यह एक स्त्री का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

कुलुस्सियों 4:15 (#4)

"उसकी घर"

"यह उक्ति, **उसके घर की कलीसिया** संकेत देने के लिए प्रयुक्त है कि कलीसिया नुमफास के आवास को समागम स्थल के रूप में काम में लेती थी। यदि **उसके घर की** आपकी भाषा में मिथ्या-बोधक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या इसका स्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो उसके घर में एकत्र होती है"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 4:16 (#1)

"पढ़ लिया जाए," - "भी पढ़ा जाए," - "पढ़ना"

"उस संस्कृति में, किसी समुदाय को पत्र भेजा जाता था तो उसको कोई एक मनुष्य द्वारा ऊँचे शब्दों में पढ़ा जाता था। इस पद में जिन शब्दों का अनुवाद **पढ़ा जाए** किया गया है, इसी अभ्यास के सन्दर्भ में हैं। यदि आपके पास इस अभ्यास के सन्दर्भ में कोई युक्ति है तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सूना जा चुका हो ...सूना गया है ...सुनना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 4:16 (#2)

"यह पत्र तुम्हारे पढ़ लिया जाए, तो ऐसा करना" - "भी पढ़ा जाए"

"यदि आपकी भाषा में इस कर्मवाच्य रूप का प्रयोग नहीं है तो आप कर्तृवाच्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं जिसमें अनिश्चित-कालीन कर्ता कारक का उपयोग किया जा सकता है जैसे, "मनुष्य" या एक भिन्न क्रिया द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जैसे, "सुनना।" वैकल्पिक अनुवाद: "तुम ने इस पत्र को सूना है ... वे इसको सुनते हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

कुलुस्सियों 4:16 (#3)

"कि लौदीकिया की कलीसिया में भी पढ़ा जाए, और वह जो लौदीकिया से आए उसे तुम भी पढ़ना"

"इस आज्ञा के द्वारा पौलुस उन कलीसियाओं से कह रहा है कि वे पत्रों का आदान-प्रदान करें। वह कुलुस्से के विश्वासियों से अपेक्षा करता है कि वे उस पत्र को भी सुनें जो उसने लौदीकिया भेजा है और लौदीकिया के विश्वासी कुलुस्से के विश्वासियों को लिखे पत्र को भी सुनें। यदि आपकी भाषा में पत्र भेजने और प्राप्त करने की कोई विशिष्ट शैली है तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इसको लौदीकिया भेज देना कि वहाँ कलीसिया में पढ़ कर सुनाया जाए और मैं ने जो पत्र उनको भेजा है उनको मंगवा कर पढ़ना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 4:16 (#4)

"लौदीकिया से आए"

"यह वाक्यांश, वह पत्र जो लौदीकिया से आए उस पत्र के सन्दर्भ में है जो पौलुस ने लौदीकिया भेजा है या भेजने वाला है। यदि आपकी भाषा में ऐसा रूप मिथ्या-बोधक हो तो आप एक ऐसी अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं जिससे स्पष्ट हो कि यह पत्र पौलुस ने भेजा है न कि पौलुस को लिखा गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "जो पत्र मैं ने लौदीकिया की कलीसिया को लिखा है"

देखें: मुहावरा

कुलुस्सियों 4:17 (#1)

"फिर" - "से कहना"

"उसकी ओर से अन्त्यों को नमस्कार कहने के (4:15) के अतिरिक्त, पौलुस उनसे अर्खिप्पुस के लिए भी कहने को कुछ कहता है। यदि आपकी भाषा में कोई ऐसा विशिष्ट रचना रूप है जिसमें सन्देश देने के लिए निर्देश दिया जाता हो तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और यह सन्देश पहुंचा देना"

कुलुस्सियों 4:17 (#2)

"अरखिप्पुस"

"यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

कुलुस्सियों 4:17 (#3)

"कि जो सेवा प्रभु में तुझे सौंपी गई है, उसे सावधानी के साथ पूरी करना"

"अर्खिप्पुस को दी गए निर्देश को प्रत्यक्ष उद्धरण में रखा गया है। यदि आपकी भाषा में ऐसी रचना नहीं है तो आप इसको अप्रत्यक्ष उद्धरण में रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि उसको प्रभु में सौंपी गई इस सेवा पर ऐसा ध्यान केन्द्रित रखना है कि वह उसको पूरी कर पाए"

देखें: प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष उद्धरण

कुलुस्सियों 4:17 (#4)

"अरखिप्पुस से कहना कि जो सेवा प्रभु में तुझे सौंपी गई है, उसे सावधानी के साथ पूरी करना"

"जिन शब्दों का अनुवाद, देख, तुझे सौंपी गई है और पूरी करना आदि सब अर्खिप्पुस के सन्दर्भ में है और एक वचन में हैं। तथापि, जिस शब्द का अनुवाद कहना किया गया है वह कुलुस्से के विश्वासियों के सन्दर्भ में है और बहुवचन में है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

कुलुस्सियों 4:17 (#5)

"सेवा" - "सावधानी के साथ"

"यहाँ पौलुस इस प्रकार कहता है की जैसे अर्खिप्पुस की सेवा ऐसी है जिसके पार्टों वह सावधान रह सकता है। इससे उसके कहने का अर्थ है, कि वह चाहता है कि अर्खिप्पुस अपनी इस सेवा में एकाग्र-चित हो जाए, ठीक वैसे ही जैसे कि वह कोई ऐसी वस्तु हो जिसको वह एकटक देखता हो। यदि आपकी भाषा में यह रूपक मिथ्या-बोधक हो तो आप इस विचार को किसी समानार्थक रूपक के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं या अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अपनी सेवा पर चित्त लगा"

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 4:17 (#6)

"सेवा" - "तुझे सौंपी गई है"

"पौलुस न तो स्पष्ट करता है और न ही संकेत देता है कि यह सेवा क्या है और अर्खिप्पुस को यह सेवा किसने सौंपी थी। हो सके तो इस जानकारी को अपने अनुवाद में अस्पष्ट ही रहने दें। यदि आपके लिए अतिरिक्त जानकारी समाहित करने की

आवश्यकता हो तो आप कह सकते हैं कि **परमेश्वर** ने उसको कलीसिया की यह **सेवा** सौंपी थी। वैकल्पिक अनुवाद: “कलीसिया की सेवा करने का काम...जो परमेश्वर ने तुझे सौंपा है”

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

कुलुस्सियों 4:17 (#7)

"प्रभु में"

"पौलुस स्थान-गत रूपक का उपयोग करता है, **प्रभु में** कि अर्खिप्पुस और मसीह की अविभाज्य एकता को प्रकट करे। इस परिप्रेक्ष्य में, **प्रभु में** होना या प्रभु के साथ एकता में होना उस परिस्थिति की पहचान कराता है जिसमें उसने उसकी **सेवा** *सौंपी गई थी। उसने अपनी **सेवा** उस समय प्राप्त की थी जब वह **प्रभु** के साथ एकता में आया था। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु के साथ एक हो जाने पर”

देखें: रूपक

कुलुस्सियों 4:17 (#8)

""

"जिस शब्द का अनुवाद **जिससे कि** किया गया है उसके द्वारा एक लक्ष्य या उद्देश्य का समावेश किया गया है। यही वह उद्देश्य है जिसके निमित्त अर्खिप्पुस को **सावधानी** रखना है या अपनी सेवा पर एकाग्र-चित रहना है। एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग करें जो पूर्वोक्त कथन के उद्देश्य या लक्ष्य का समावेश कराता है। वैकल्पिक अनुवाद: “जिससे कि”

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

कुलुस्सियों 4:18 (#1)

"अपने हाथ नमस्कार"

"पौलुस कुलुस्से के विश्वासियों को अंतिम नमस्कार लिखते हुए अपने पत्र का समापन करता है। आपकी भाषा में नमस्कार कहने की अपनी ही विशिष्ट विधि होगी। यदि है तो आप उसका यहाँ उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं अपने हाथ से स्मरण रखने का निवेदन करता हूँ” या “मैं अपने हाथ से नमस्कार कहता हूँ”

कुलुस्सियों 4:18 (#2)

"अपने हाथ"

"उस संस्कृति में यह एक सामान्य व्यवहार था कि लिपिक पत्र के लेखक के शब्दों को लिपिबद्ध करे। यहाँ पौलुस स्पष्ट संकेत देता है कि इन अंतिम शब्दों का लेखक वह स्वयं ही है। यह वाक्यांश, **अपने हाथ से** दर्शाता है कि उसने लेखनी लेकर यह लिखा है। यदि आपके पाठकों के लिए यह वाक्यांश, **अपने हाथ से** मिथ्या-बोधक हो तो आप एक समानार्थक उक्ति के प्रयोग द्वारा इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं या इसके स्पष्टीकरण हेतु किसी भी आवश्यक जानकारी को समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “मेरी हस्तलिपि में है” या “मैं स्वयं लिख रहा हूँ”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

कुलुस्सियों 4:18 (#3)

"पौलुस"

"यहाँ, पौलुस अपने लिए तृतीय पुरुष काम में लेता है। वह पत्र में अपने नाम का प्रमाणीकरण करने के लिए ऐसा करता है जिससे स्पष्ट होता है कि पत्र पौलुस की ओर से ही है और उसके अधिकार से संपन्न है। यदि आपकी भाषा में पत्र या दस्तावेज़ पर हस्ताक्षर करने की कोई विशिष्ट विधि हो तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं पौलुस हूँ”

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

कुलुस्सियों 4:18 (#4)

"मुझ" - "मेरी जंजीरों"

"पौलुस उसकी **जंजीरों** का उल्लेख करता है जिसका अर्थ है, उसका बंदीकरण। यदि आपकी भाषा में **जंजीरों** शब्द मिथ्या-बोधक हो तो आप एक सहार्थी अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या इस विचार को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: की मैं कारावास में हूँ” या “मेरे बंदीकरण को स्मरण रखना”

देखें: प्रतिन्यास

कुलुस्सियों 4:18 (#5)

"तुम अनुग्रह"

"जैसा उसकी संस्कृति में प्रथागत था, पौलुस अपने पत्र के समापन में कुलुस्से के विश्वासियों को आशीर्वाद देता है। अपने भाषा में वह शैली काम में लें जिसको आपके पाठक आशीर्वाद समझ सकें। वैकल्पिक अनुवाद: “तुम अपने भीतर

दया का अनुभव कर पाओ" या "मैं प्रार्थना करता हूँ कि तुम्हें अनुग्रह प्राप्त हो"

देखें: आशीर्वाद

कुलुस्सियों 4:18 (#6)

"अनुग्रह"

"यदि आपकी भाषा में **अनुग्रह** में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप किसी और प्रकार इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर तुम पर अनुग्रह-दाता हो"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ